浜田よしかづ
毎日30分の運動を続けています。
健康になることで
原稿速度があがるといいですね。

ISBN978-4-575-83682-0
C9979 ¥60DE
9784575836820
1929979006006
雑誌50177-30
定価：本体600円＋税

「すそはらいになった加賀見一也」
しかしとその力を
まだまだ自由に扱えないため
可愛いけれど怒ると怖い付喪神・桐葉の元で
厳しい修行に励んでいた
そんな中、学校で「怪事件(?)」が次々と発生
一也と桐葉は、ともに事件に立ち向かうが…!?
リアル美少女ゲーム攻略に
本格妖怪ミステリー
さらには神さまに
巨乳巫女の同居人もめらわれて
ますますテレビス大全開!
読みごたえたっぷりの
和風美少女ファンタジーコメディ・第3弾!!

つぐもも
3
浜田よしかづ

双葉社

Action Comics
COMIC HIGH S BRAND

つぐもも
3
浜田よしかづ

High
Action Comics

つぐもも
3
浜田よしかづ

双葉社

つぐもも 3

浜田よしかづ

第12話　思い出と幼馴染(おさななじみ)1　5

第13話　思い出と幼馴染2　25

第14話　吊り天井固め　51

第16話　手紙1　83

第17話　手紙2　105

第18話　手紙3　129

あとがき　176

WEBコミックバイ！
'09年1月20日、2月20日、4月20日、6月19日～8月20日配信
※第15話は、「つぐもも」第4巻に掲載予定

PLEASE ACCEPT THIS!!
ぼっ
I'm sorry, I can't.
ペコッ
!!
#opposed@irc.irchighway.net

うおお
Uh..
Well, you see..
B– BUT WHY?! PLEASE TELL ME THE REASON!
I– I KNEW IT! YOU THINK HOMELY GUYS LIKE ME
ARE D– DISGUST-ING...
I have someone I like.
That's why I can't.
Hmmm
...
Aww...
Maaan...
へな…

PARANORMAL LOVE SIMULATION?!

TSUGUMOMO

FROM NOW ON, THOU ART MY SERVANT OF LOVE

Hey, Chisato, so today...
Yeah?
That guy confessed to you after school
Maybe you're becoming popular?
かぁっ
Y- Y- Y- YOU WERE EAVESDROPPING?! HOW SHAMELESS!!
So— Who's that guy you like?
I- I- I- LIKE I'D TELL YOU, CREEPER!
Yo, Chisato, didst thou bring pudding?!
Oh I put the pudding in the refrig-erator...
Jeez, Kiriha-san, you're so greedy.
ごそ

ぼろ…
What's this?
It— It's nothing, really.
What is this, Chisato?
…? What a ragged doll.
This guy.
What's what?
EEEEK! GIVE IT BACK!
ホアアア
Then I just have to ask for it?
Really?
…Huh?
GOD DAMNIT! FUCK!
I THOUGHT SHE'D BE SUCH AN EASY TARGET!
HAS SOMEONE SHE LIKES? WHAT A BITCH!
AT LEAST HERE, EVEN I CAN—

The next day
わいわいざわざわ
What the heck?
But it's not Valentine's day.
ダダダダダ!!
Or like the guys and girls are approaching each other...
It's like everyone's all worked up over something...

What the hell..
GAA AAH!
くらぁっ
どかん
!!!
Owwieeee! Watch iiiit...
ぱこん!
ぱっ
WHAAA?!
WHY YOU! YOU SAW MY PANTIES, DIDN'T YOU?!
ピロリン!
?

カシャン
!?
? ? ? ?
1 Who cares? Are you all right?
2 I didn't see your striped panties at all.
3 You ran into me! Why are you mad?!
4 Ignore
5 User Input
MENU
AUTO
SKIP
SAVE
LOAD
LOG

F— FINE, WHATEVER! NUMBER 2!
"I DIDN'T SEE YOUR STRIPED PANTIES AT ALL!!!"

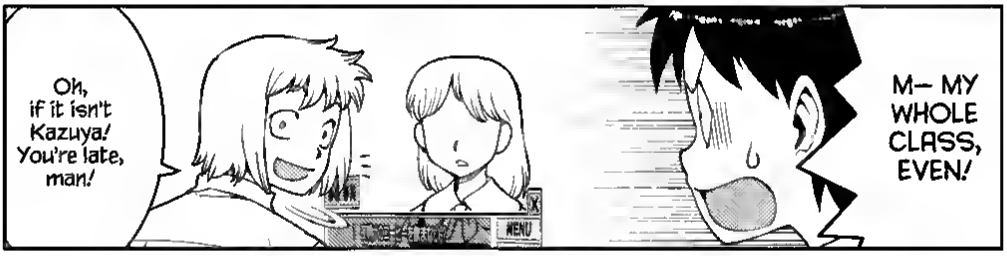
TIME LEFT TO CHOOSE
5 SECONDS
4 SECONDS
えっ

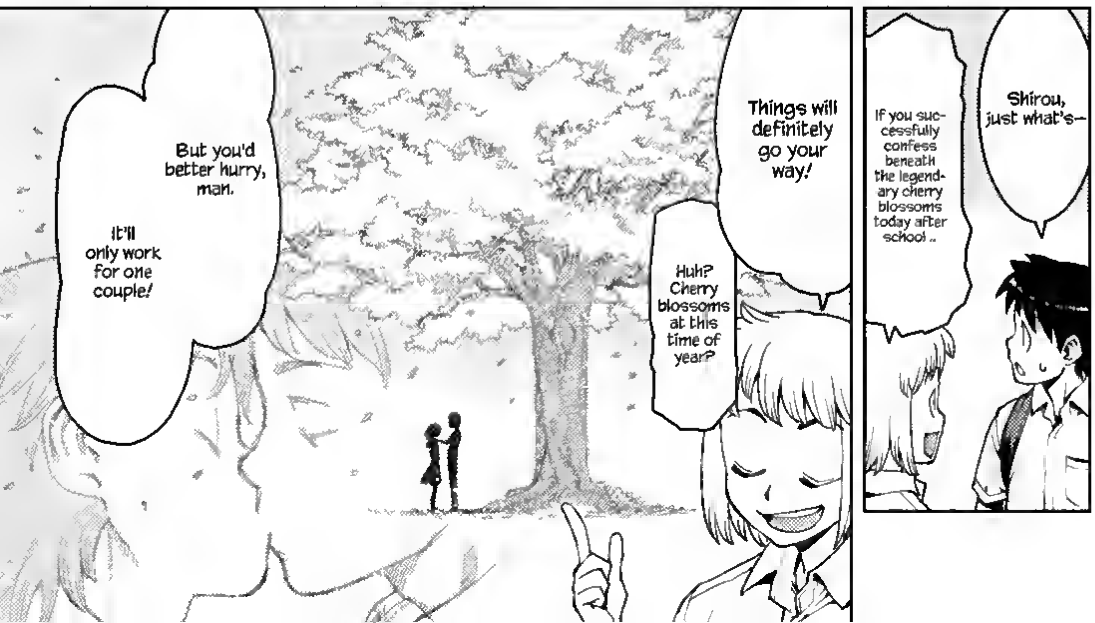
WHAT'S THIS FOR?!
?!
?!

5 POINT DECREASE IN TATAMI TADATA'S FAVOR
デロデロデー
...

バァーーン
!?
ピロリン
デロデロデ
パラパラ
ピピッ

What on earth's going on...
ガラッ


M— MY WHOLE CLASS, EVEN!
Oh, if it isn't Kazuya! You're late, man!
MENU


Shirou, just what's—
If you successfully confess beneath the legendary cherry blossoms today after school..
Things will definitely go your way!
Huh? Cherry blossoms at this time of year?
But you'd better hurry, man.
It'll only work for one couple!

Hm hm hmmm! Kazuya, I just figured it out.
Huh?
ガラッ
This is the work of a girl game amasogi!
No doubt about it
Girl game?
Yeah. A romance simulation.
I've been playing them a lot lately
PlayJunction 2
it's a game where you choose someone and try to earn their love by gaining their favor
Oh yeah. That's right, I borrowed one from Osamu but haven't played it.
You're into that kind of thing, Kirina-san?
They're actually pretty fun
The amasogi is somewhere on campus, so where would it be running?
Places with a TV, then... That'd be like the Nurse's office, the staff room, the A/V room, campus security, probably.
Right. Let's look there.
Oh?
Second period break

And... it's that guy she rejected yesterday?
That's... Chisato!
YES! GOT THE COMBO!
?!
パラッ
パラッ
パラッ
パラッ
Don't talk to me so familiarly, Kagami-kun
...
Umm..
Good morning, Chisato

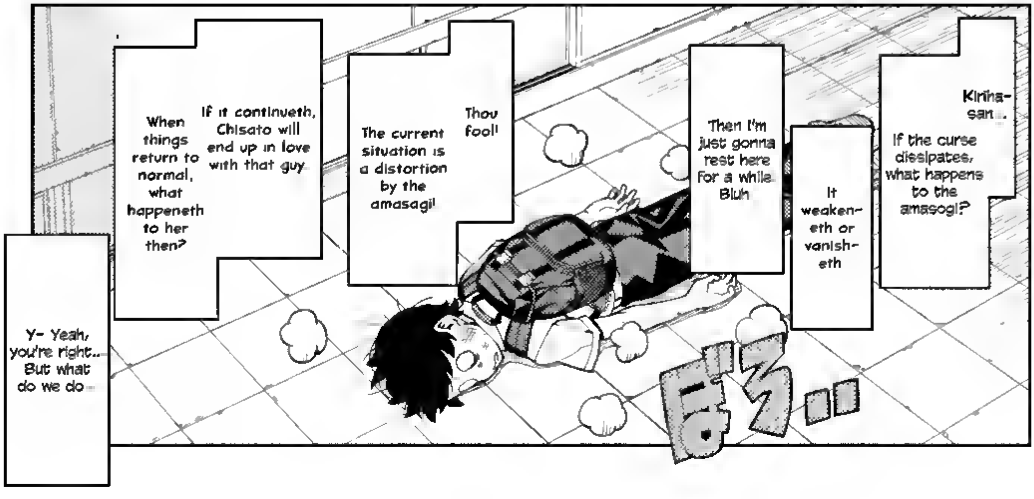
Eh?
What's wrong with you, Chisato? And calling me Kagami-kun...
Ick, he's creeping me out, Hiroshi-kun.
Don't worry, I'm here for you.
D– DID YOU DO SOMETHING TO CHISATO?!
Huh? Cut the false accusations, man.
ガっ
BUT CHISATO REJECTED YOU YESTERDAY, RIGHT?
ARE YOU BLACKMAILING HER OR SOMETHING?!
SHUT UP! YOU'RE JUST PICKING A FIGHT!
GO AWAY!
ハチ

Ohh
You're disgusting! Let's go, Hiroshi-kun.
ばっ
DON'T SPEAK BADLY ABOUT HIROSHI-KUN!
She's your childhood friend, too, isn't she? That's too bad.
There's no one alive that can rival me at "Pure Heart."
Your level of favor is already at rock bottom.
You're too late to bring it back up now.
Thou fool!
Who else but the user is going to know the title of the game?!
EH? How do you know?
He's the user!
Stop spacing out, Kazuya! It's him!
OH!
ボフッ
ボフッ
Pure Heart...
!

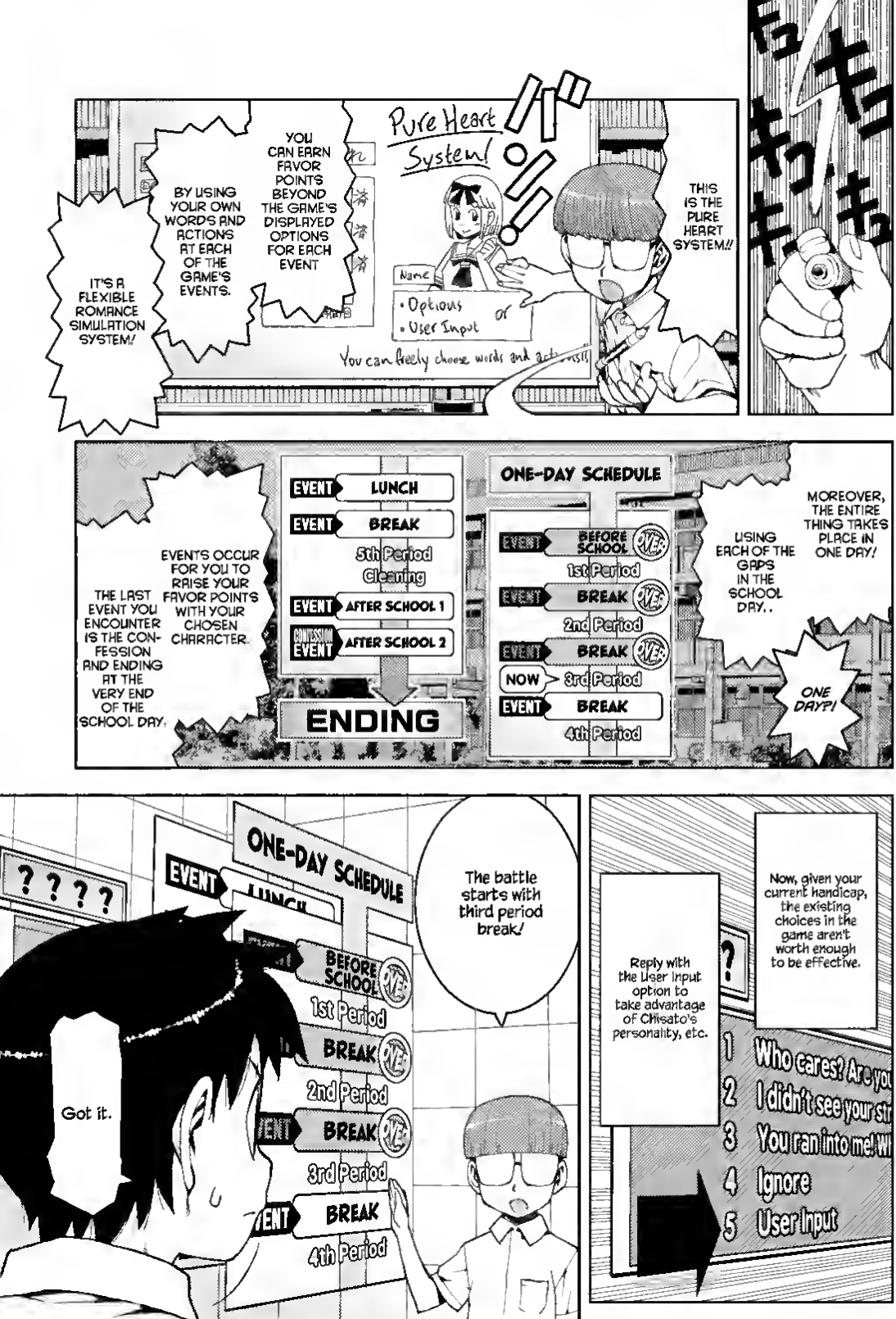
One event for before school, one event before second period, one event before third period
If I get the highest favor combo in each, then I'll have an almost perfect score...
And, naturally, I'll get the Chisato Chikafishi ending!
WAIT!!
HOW DOES HE KNOW?!
O-OOKADO ELITE GUARD!
だだだだ
I KNOW THAT YOU'RE USING AN AMASOGI!
?!
ばっ
YES SIR!!

Hands off
大門
WE ♥ LOVE
Ookado-kun!!!

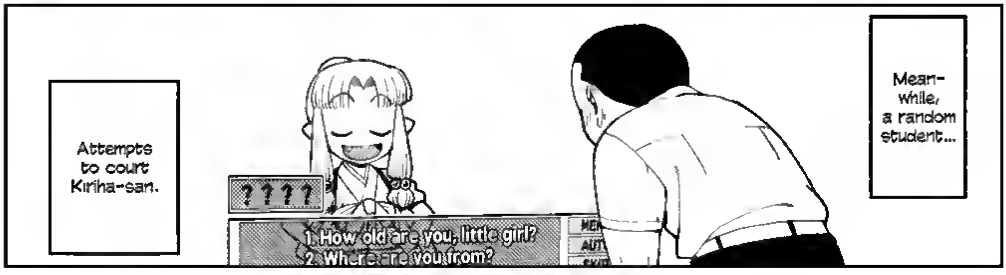
Let's get out of here already, Hiroshi-kun.
Serves you right.
ぎゃあああ
I SET UP THOSE ELITE GUARDS WHEN I HAPPENED TO PASS THAT EASY SPECIAL EVENT! THEY SURE CAME IN HANDY!


When things return to normal, what happeneth to her then?
If it continueth, Chisato will end up in love with that guy.
The current situation is a distortion by the amasagi!
Thou fool!
Then I'm just gonna rest here for a while. Blah
It weakeneth or vanisheth
Kirins-san... If the curse dissipates, what happens to the amasagi?
Y- Yeah, you're right... But what do we do...
ばろ...

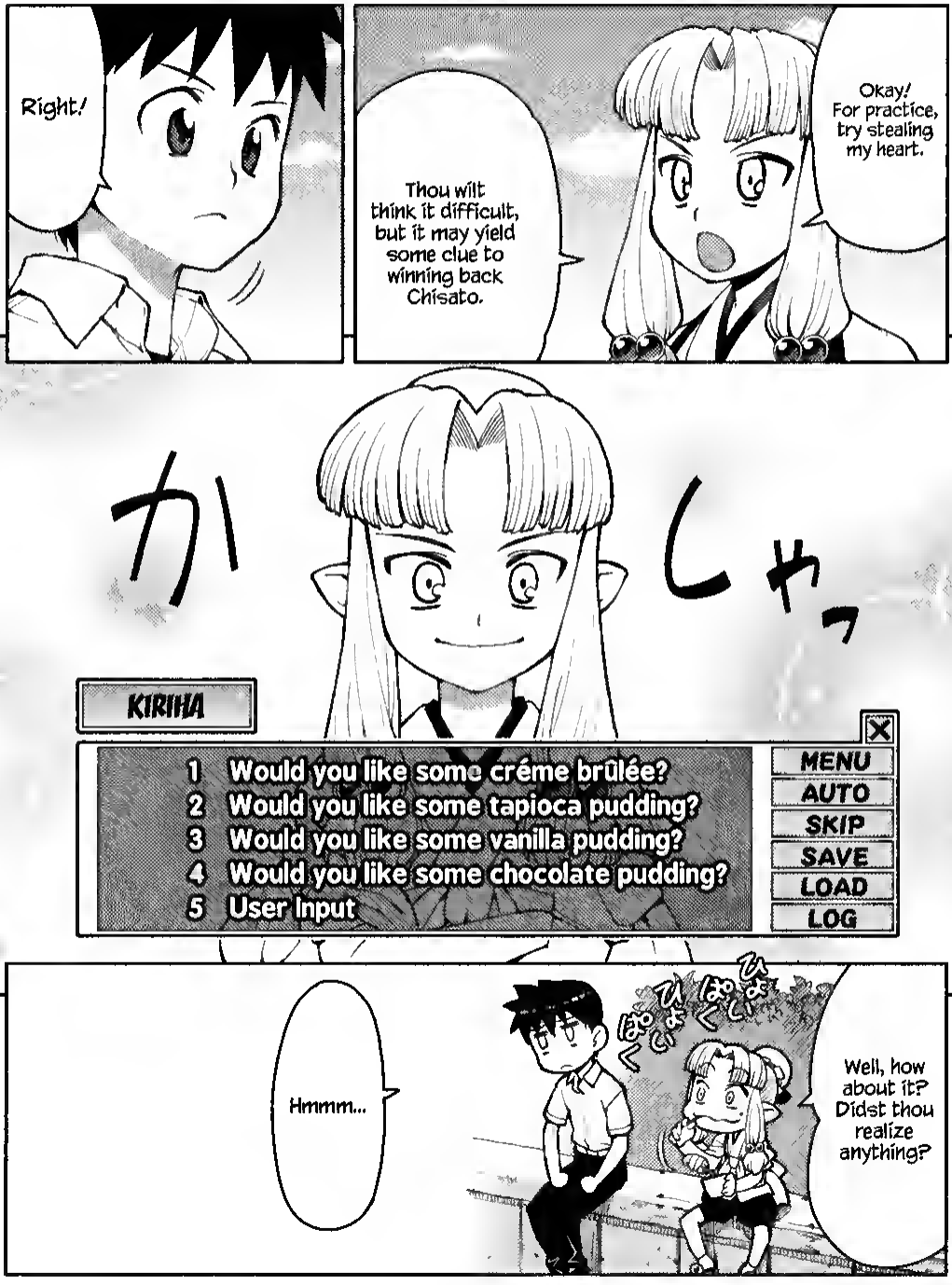
I've been observing the full extent of this unusual situation.
Pure Heart, right?
I see.
Manga Interest Society Club Room
You got it. Osamu, you're the only one I can count on. Please help us out!
I'd be glad to. Leave the Pure Heart all-character walkthrough to me.
Skipping Third Period
Wait, where's Kiriha-san?
Oh, so Kiriha-san said...
I'm going to go look for the amasogi, and turn off the game
But finding it isn't the only option
As a precaution, go thou and win back Chisato
If thou canst manage to not lose her favor, the game may stop on its own
By the way, Osamu, you got a favorite girl?
No. What a foolish question.
DRAGON DAUGHTER


IT'S A FLEXIBLE ROMANCE SIMULATION SYSTEM!
BY USING YOUR OWN WORDS AND ACTIONS AT EACH OF THE GAME'S EVENTS.
YOU CAN EARN FAVOR POINTS BEYOND THE GAME'S DISPLAYED OPTIONS FOR EACH EVENT
Pure Heart System!
Name
• Options or
• User Input
You can freely choose words and actions!!
THIS IS THE PURE HEART SYSTEM!!
THE LAST EVENT YOU ENCOUNTER IS THE CONFESSION AND ENDING AT THE VERY END OF THE SCHOOL DAY.
EVENTS OCCUR FOR YOU TO RAISE YOUR FAVOR POINTS WITH YOUR CHOSEN CHARACTER.
EVENT LUNCH
EVENT BREAK
5th Period Cleaning
EVENT AFTER SCHOOL 1
CONFESSION EVENT AFTER SCHOOL 2
ENDING
ONE-DAY SCHEDULE
EVENT BEFORE SCHOOL OVER
1st Period
EVENT BREAK OVER
2nd Period
EVENT BREAK OVER
NOW 3rd Period
EVENT BREAK
4th Period
USING EACH OF THE GAPS IN THE SCHOOL DAY..
MOREOVER, THE ENTIRE THING TAKES PLACE IN ONE DAY!
ONE DAY?!
Got it.
The battle starts with third period break!
Reply with the User Input option to take advantage of Chisato's personality, etc.
Now, given your current handicap, the existing choices in the game aren't worth enough to be effective.
1 Who cares? Ar - you
2 I didn't see your str
3 You ran into me! Wh
4 Ignore
5 User Input

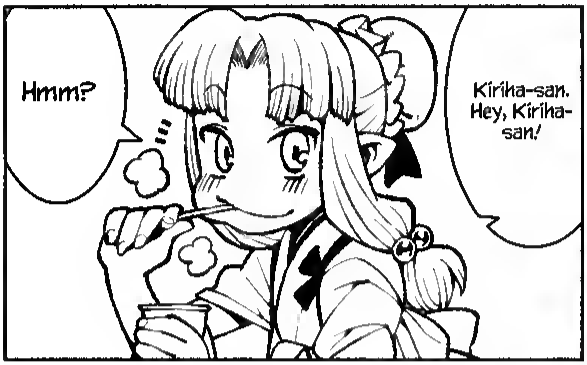
Now, to win back Chisato Chika'ishi!
PURE HEART COMPLETION GUIDE

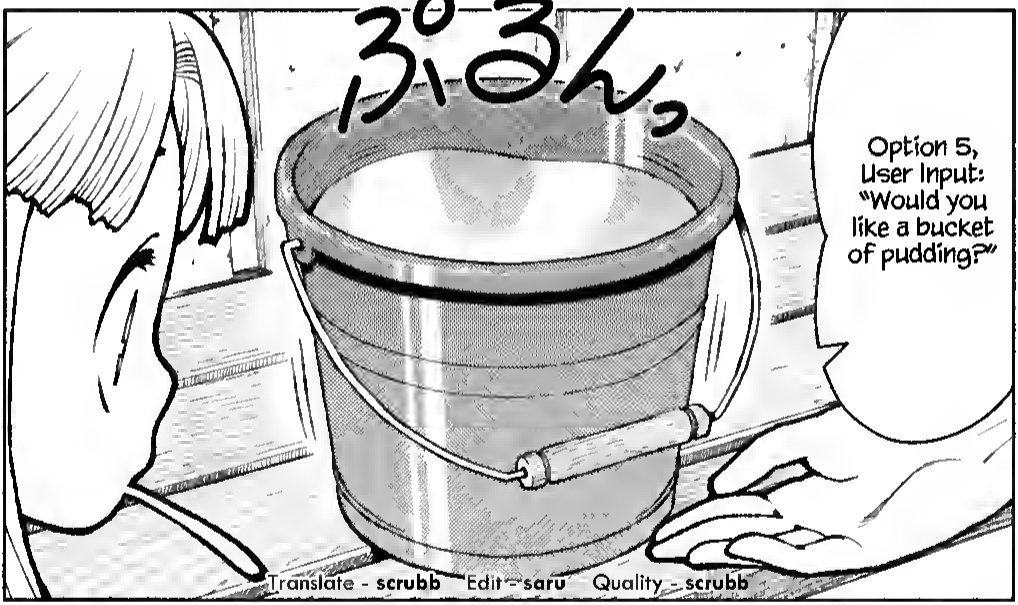

Attempts to court Kiriha-san.
????
1. How old are you, little girl?
2. Where are you from?
Meanwhile, a random student...

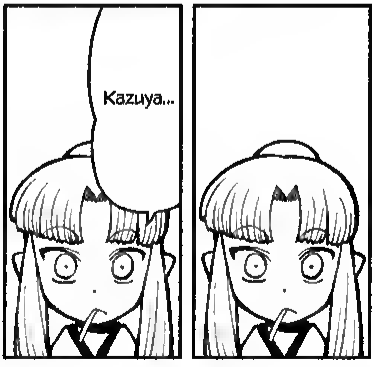
WINNING KIRIHA OVER



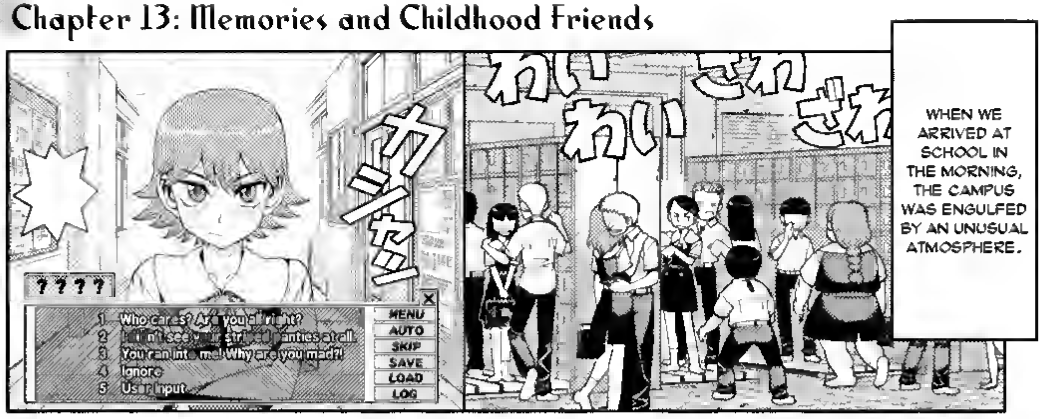
WINNING KIRIHA OVER 2

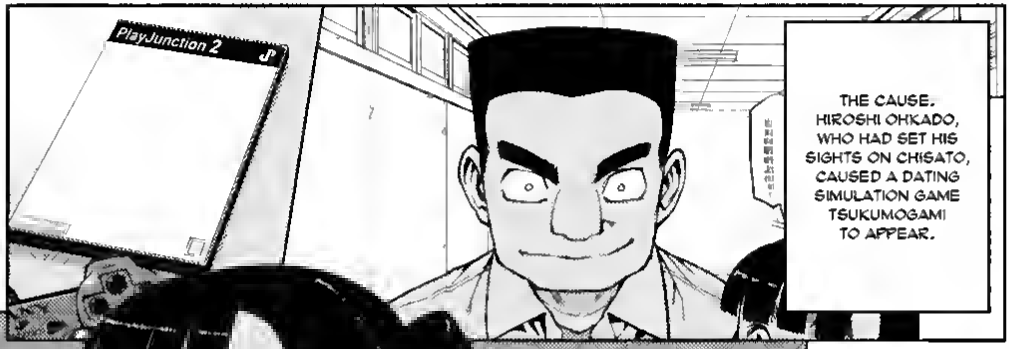




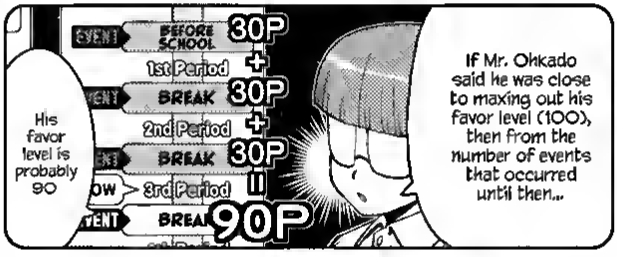


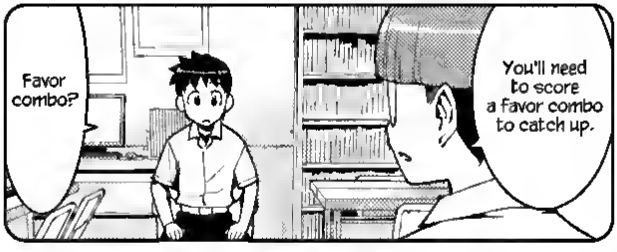
Chapter 13: Memories and Childhood Friends

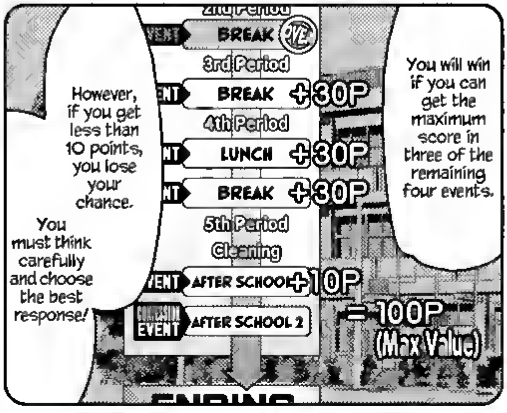


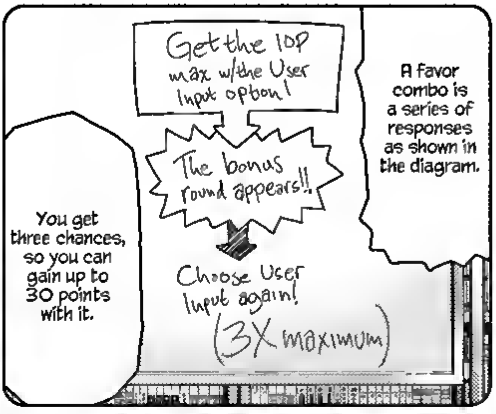

PlayJunction 2
THE CAUSE. HIROSHI OHKADO, WHO HAD SET HIS SIGHTS ON CHISATO, CAUSED A DATING SIMULATION GAME TSUKUMOGAMI TO APPEAR.

KIRIHA-SAN RAN OFF BY HERSELF TO HUNT DOWN THE TSUKUMO-GAMI.
AND SO I WENT OFF TO STOP OHKADO'S PLAN...
AND GET CHISATO CHIKA'ISHI BACK!!
PUCCA HEART COMPLETION GUIDE


EVENT BEFORE SCHOOL 30P
1st Period
BREAK 30P
2nd Period
BREAK 30P
3rd Period
BREAK 90P
His favor level is probably 90
If Mr. Ohkado said he was close to maxing out his favor level (100), then from the number of events that occurred until then...

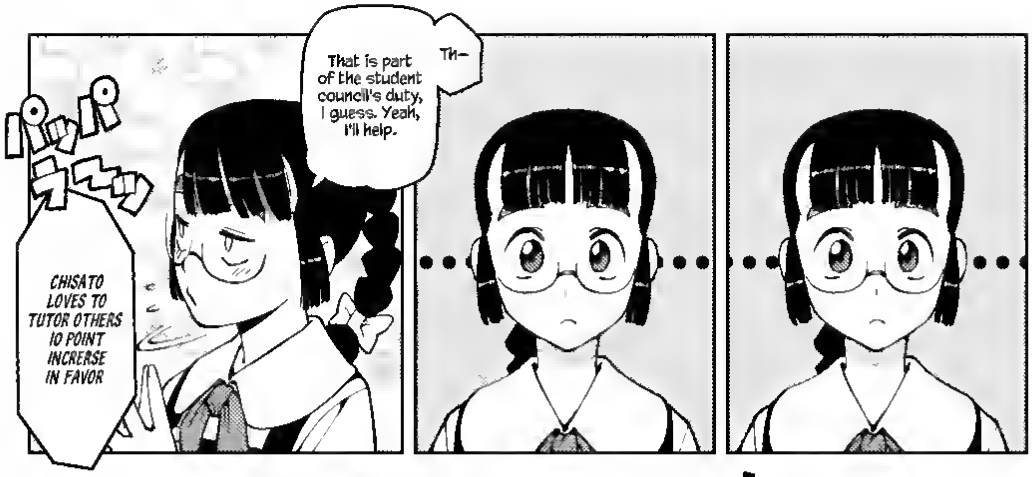



BREAK
3rd Period
BREAK +30P
4th Period
LUNCH +30P
BREAK +30P
5th Period
Cleaning
AFTER SCHOOL +10P
AFTER SCHOOL 2
=100P (Max Value)
ENDING
However, if you get less than 10 points, you lose your chance.
You must think carefully and choose the best response!
You will win if you can get the maximum score in three of the remaining four events.


Get the 10P max w/the User Input option!
The bonus round appears!!
Choose User Input again! (3X maximum)
You get three chances, so you can gain up to 30 points with it.
A favor combo is a series of responses as shown in the diagram.

*The last event is the confession event, so the combo cannot be used there

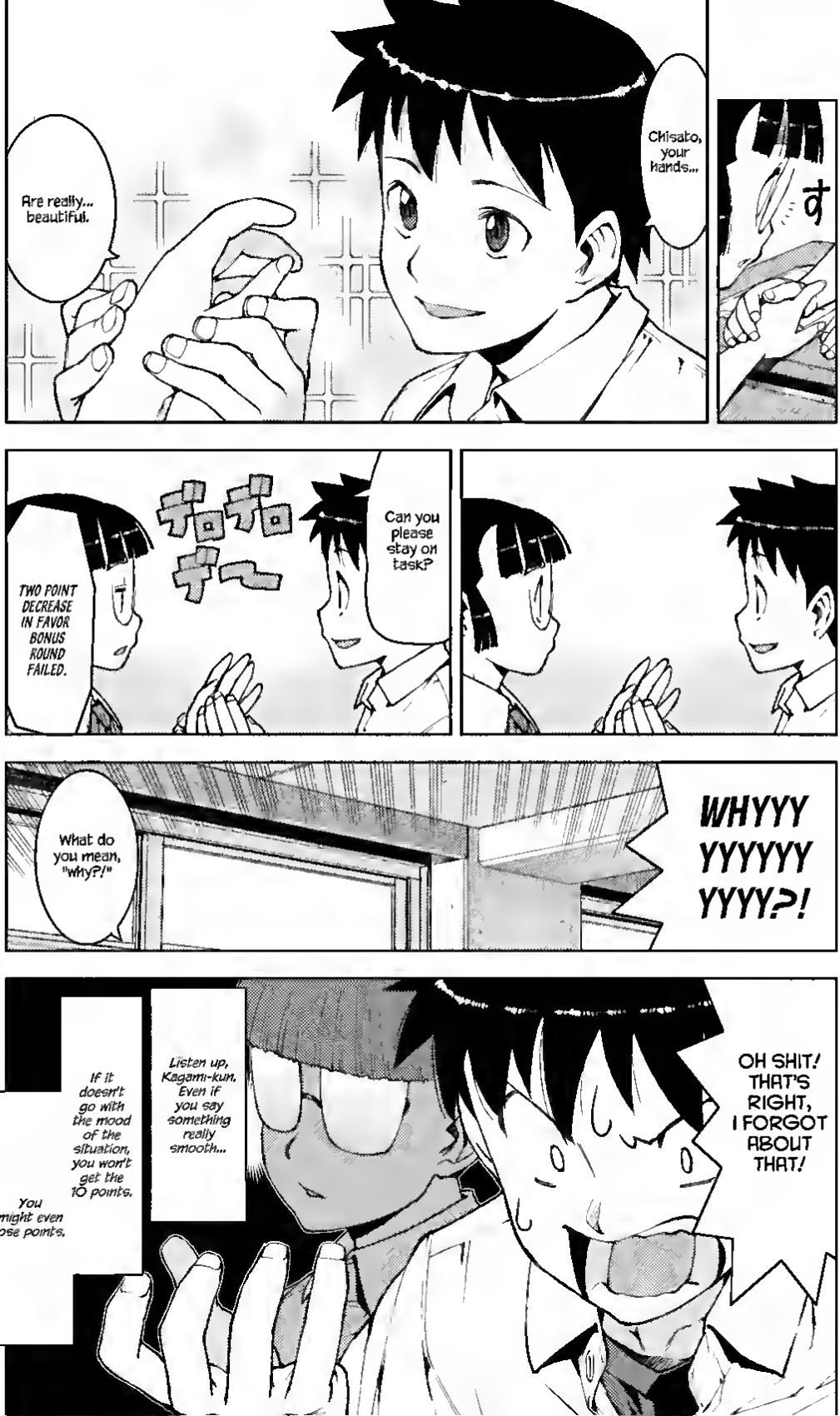
THERE IT IS!!!
AS USUAL, THE DEFAULT OPTIONS SUCK!
I'VE GOT TO THINK FOR MYSELF!
1 Did you see that show on TV last night?
2 Did you get a haircut?
3 Let's talk dirty...
4 User Input
MENU
AUTO
SKIP
SAVE
LOAD
ばん!
SOMETHING FROM SECOND PERIOD!
カッ
Right now I have to get the highest score!
Right now I have to...
I COULDN'T FIGURE OUT SOME OF THE PROBLEMS FROM MATH CLASS TODAY...
SO COULD YOU HELP ME WITH THEM?!
!!?!

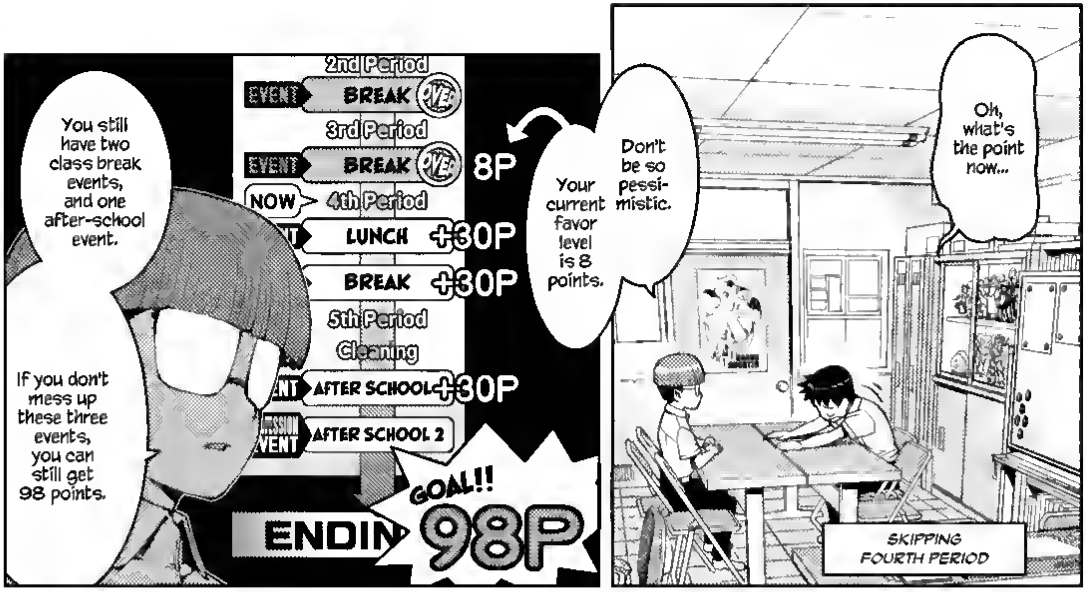

パッパラー
CHISATO LOVES TO TUTOR OTHERS 10 POINT INCRERSE IN FAVOR
That is part of the student council's duty, I guess. Yeah, I'll help.
Th-

ビクッ
カッ
YEEEEEEAAAAAAAAHH!!!
Wh-
Why are you so excited?

カシャッ
...I've got this thing in the bag now!
There it is! My bonus round!
CHISATO CHIKA ISHI
1. I don't understand this formula.
2. You're really good at teaching people.
3. You sure have big eyebrows.
4. User input

Class 2-2


Chisato, your hands...
Are really... beautiful.
す
ズロズロズ～
Can you please stay on task?
TWO POINT DECREASE IN FAVOR BONUS ROUND FAILED.
What do you mean, "why?!"
WHYYY YYYYYY YYYY?!
OH SHIT! THAT'S RIGHT, I FORGOT ABOUT THAT!
Listen up, Kagami-kun. Even if you say something really smooth...
If it doesn't go with the mood of the situation, you won't get the 10 points.
You might even lose points.

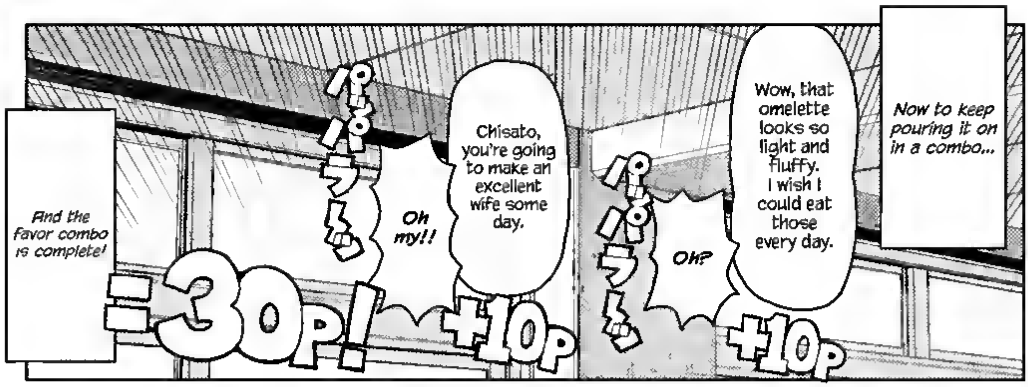

Oh, what's the point now...
Don't be so pessimistic.
Your current favor level is 8 points.
SKIPPING FOURTH PERIOD
2nd Period
EVENT BREAK +0P
3rd Period
EVENT BREAK +0P
8P
NOW 4th Period
LUNCH +30P
BREAK +30P
5th Period
Cleaning
AFTER SCHOOL +30P
AFTER SCHOOL 2
GOAL!!
98P
You still have two class break events, and one after-school event.
If you don't mess up these three events, you can still get 98 points.

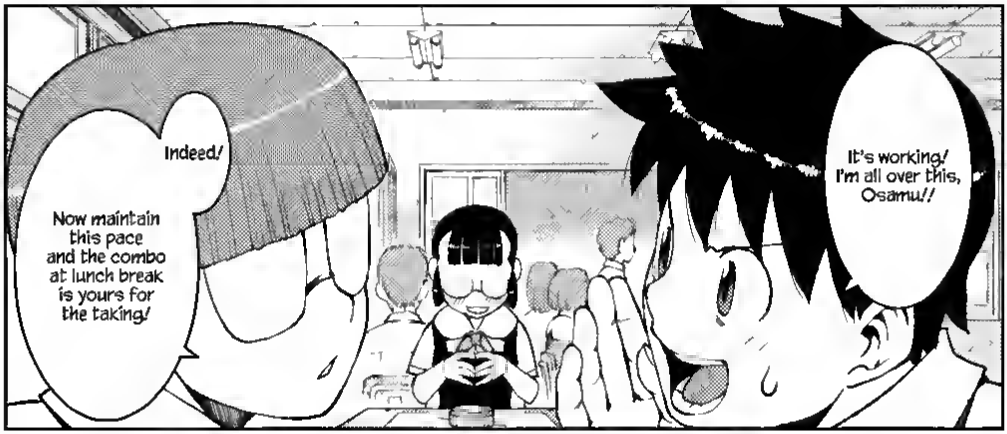
O-Okay...
I'MA NAIL THIS NEXT ONE!!
WATCH OUT, CHISATO!
くわっ
Knock 'em dead.

Lunch Period
キーンコーン
CLASS 2-2
...

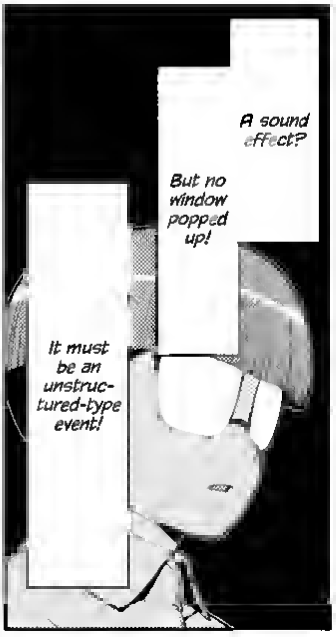
Why on earth do I have to eat lunch with you two?
N—
Now, now.
We merely wanted a single beautiful flower to grace our lonely boys' table.
Flower, you say.
What are you trying to get at, Osamu?
I'm greasing the skids. Now concentrate.
!
カレシャ?
CHISATO CHIKA'ISHI
1 This curry tastes like shit...
2 Give me some of your omelette.
3 You're really good cook, Chisato
4 User Input
But the default options won't get me the 10 points! That settles it.
I can see which one of the three options is the best...
ゴッ
I just have to come up with something better than the third one!
Let's see...
Oh, I know!

Is just like the ones your mom makes.
Chisato, your bento there...
Yeah?
What are you saying, all of a sudden...
Wh—
+10P!
BONUS ROUND UNLOCKED.
+10P
Since her mother is often ill, she probably does many of her mother's usual chores, like making lunches for her father and little brother.
Basing his comments on her unique family situation is a great move.
Nice one, Kagami-kun.
He's good!
...

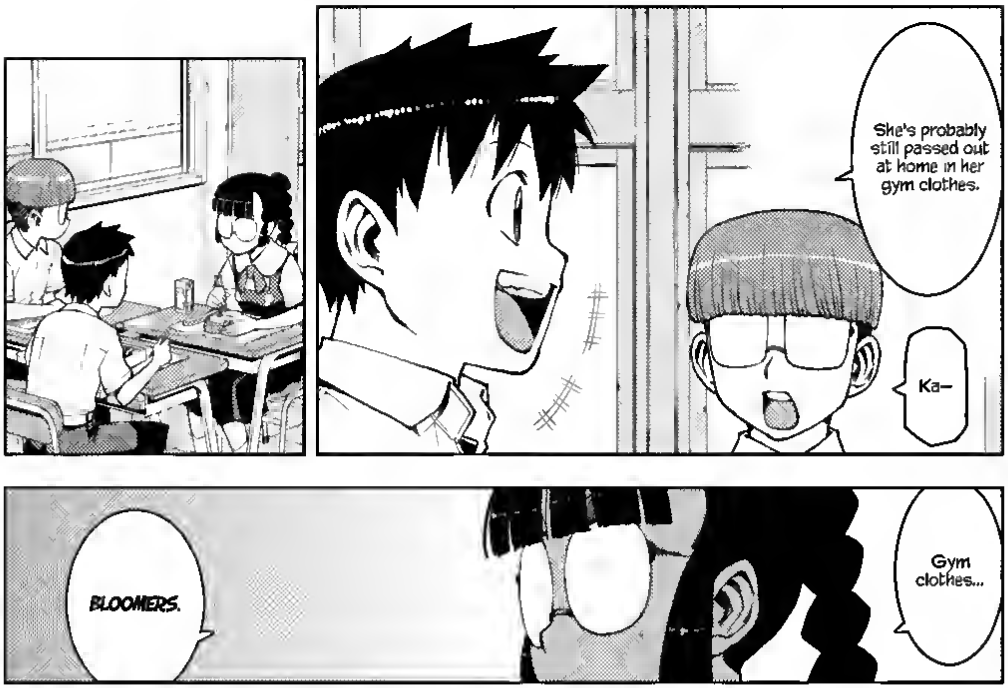

Now to keep pouring it on in a combo...
Wow, that omelette looks so light and fluffy. I wish I could eat those every day.
Oh?
+10P
Chisato, you're going to make an excellent wife some day.
Oh my!!
+10P
And the favor combo is complete!
-30P!


It's working! I'm all over this, Osamu!!
Indeed!
Now maintain this pace and the combo at lunch break is yours for the taking!

This is bad! If Kagami-kun doesn't answer carefully on this event...
Ahh...


A sound effect?
But no window popped up!
It must be an unstructured-type event!

Oh yeah, so where's Kiriha-san today?
She's always badgering me for pudding

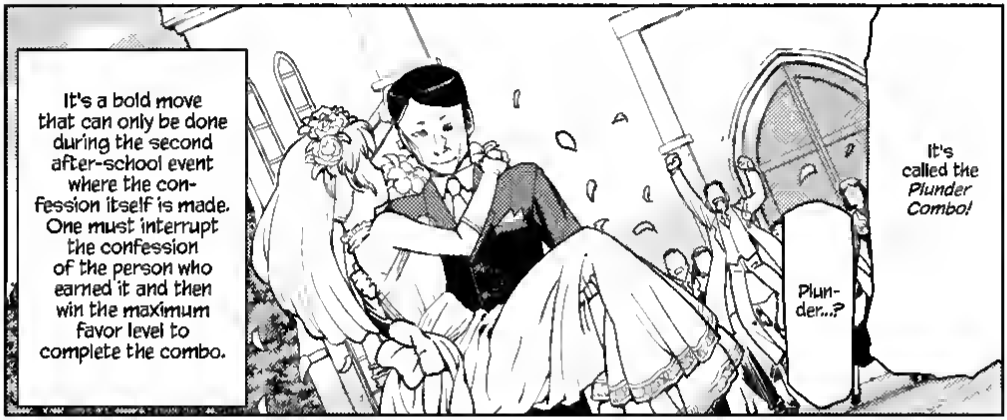

She's probably still passed out at home in her gym clothes.
Ka—
Gym clothes...
BLOOMERS.

もあ…
*See Tsugumomo Vol. 1, Ch. 5

...
ゴロゴロゴロ
10P DECREASE IN FAVOR LEVEL!
HUH?!
Calm down! It's a surprise-type event!
It's not over yet, either.
W-W-W-W— WHY? WHY?! I DIDN'T SEE ANY WINDOWS OPEN UP!
...
Umm...
This is a sinister event where you can keep getting a minus 10P over and over again.
Please get this under control with your next statement.
You must minimize the amount of damage you take!
-10P × ∞ INFINITY
ENTERING NEGATIVE FAVOR COMBO.
WHAAAAAAAAAAT?!

And...
That's the result?
FROM 38P
WITH -74P
FAVOR LEVEL -36P
ずし...
To think that we'd encounter an endless negative favor combo at just that moment... What unfortunate luck.
You can't recover now, even if you win the next event.
SKIPPING FIFTH PERIOD
Kiriha-san, the amasogi?
Nope. Couldn't find it at all.
So, Osamu, is there anything else we can try in this game?
Awww...
BREAK
Currently -36P
5th Period Cleaning
AFTER SCHOOL +30P
AFTER SCHOOL 2 -6P
ENDING
There is only one more event at which you can get the 30P combo.
In other words, there's no point, huh?
WHA?!
Not quite.
There's still a chance. There is a way to reach 100 points, even from here.

So, what is this trick?
However, we have no other options.
This trick is a bug. Who knows what will happen if we use it here?
Because using the normal combos had a higher probability of success.
WHY DIDN'T YOU TELL US THAT TO BEGIN WITH?!


It's a bold move that can only be done during the second after-school event where the confession itself is made. One must interrupt the confession of the person who earned it and then win the maximum favor level to complete the combo.
Plun-der...?
It's called the *Plunder Combo!*

By using it, you can unleash all of the council president's favor in one shot.
The thing is, there's no limit to the number of points you can win or lose.
You have exactly one chance to complete the combo.

...
...memories of Chisato...
Child-hood...
...shared past experiences...
Well, isn't there? It could be some shared experience buried deep in your past...
There ought to be a clue hidden some-where in your memories of her
You have a huge advantage as her childhood friend, Kagami-kun.

Okkado-kun...
Chisa-to...
LUNCH
BREAK
5th Period Cleaning
AFTER SCHOOL
EVENT
AFTER SCHOOL 2
ENDING
WAAAAAAIT! JUST A MINUTE!!

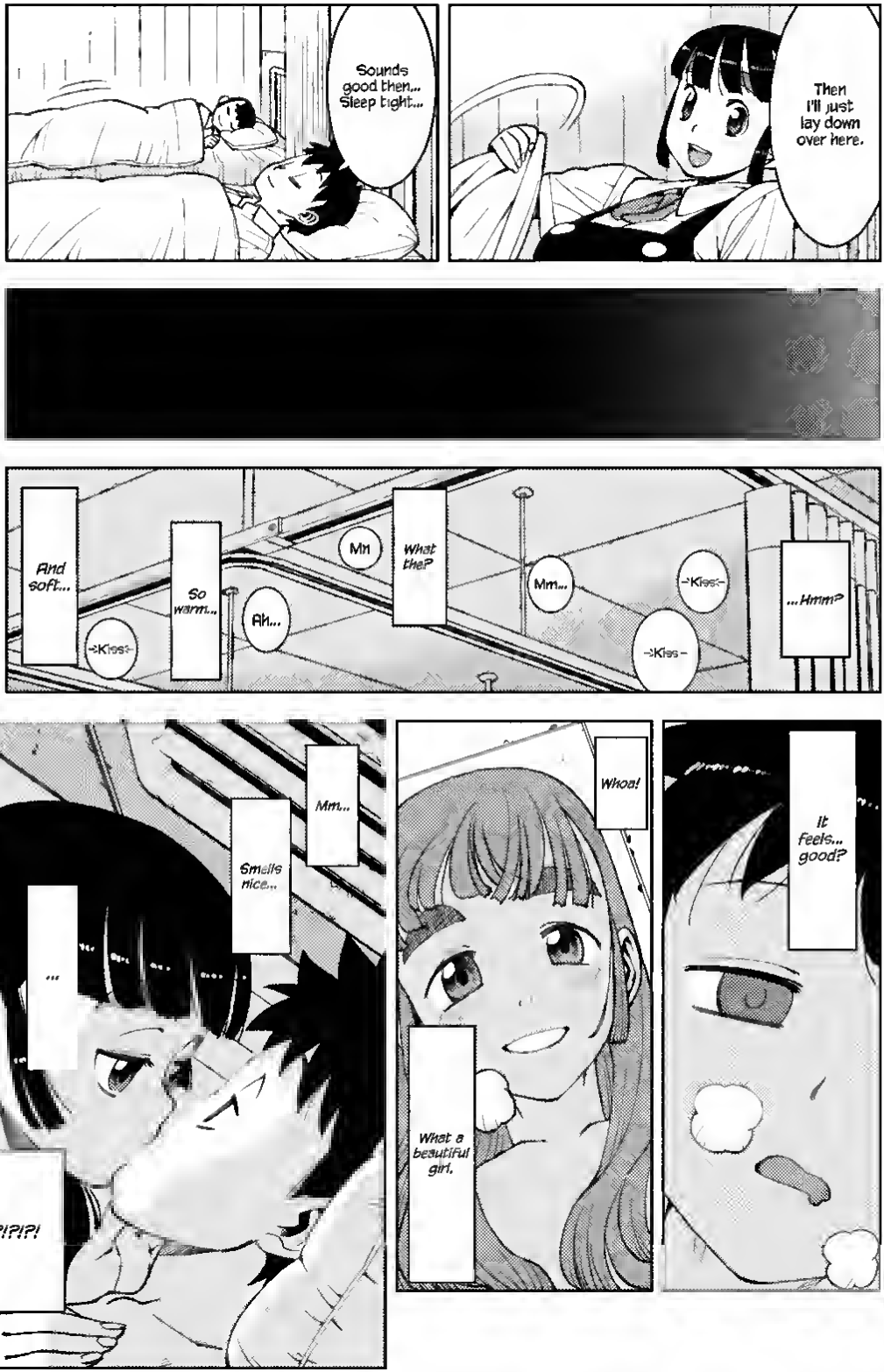
Seriously. Just go away already, Kagami-kun.
What do you want, hollering at us like that?
Don't confess... not just yet...
I'm sorry, Chisato. I didn't mean to call it a ragged old doll or anything.
ごそごそ
It took me a while to run back to my house, then yours.
Let's play house together one more time!
Here...

...
I'm not gonna play anymore.
I've had enough
にやにや
Awwww... House again?!
Then you can bring it next time we play house.
I'll hang on to the mama doll.
But could you keep the papa doll for me, Kazuya-kun?
..Oh. Okay

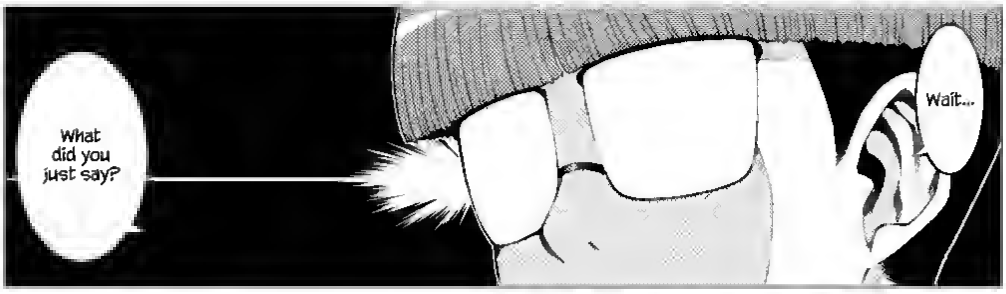
How could I possibly refuse?
Oh my gosh...

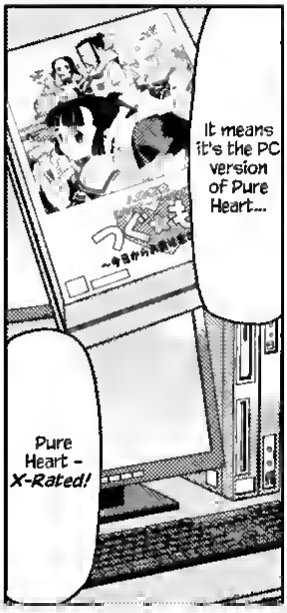
Plunder Combo Complete!!!
きゅっ
Magnificent.
Hmph.
シャシャシャシャ
がんっ
NO WAY!!!

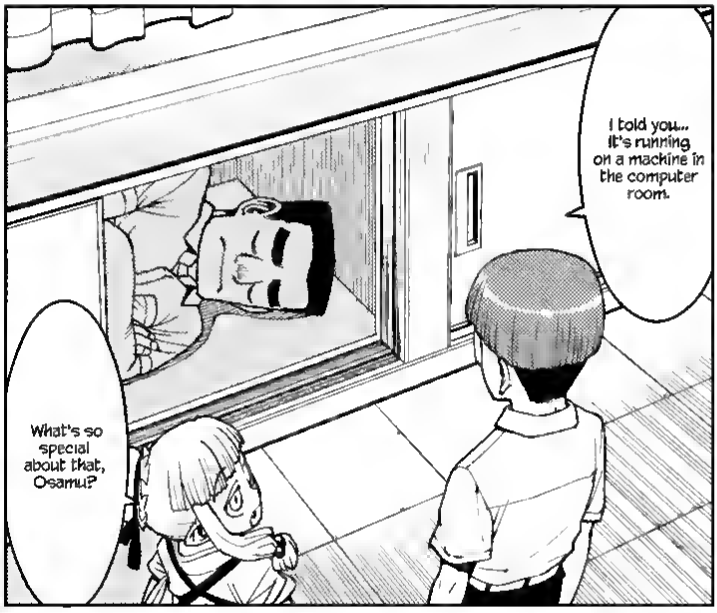
Losing in the game and real life... It's too much for him.
HEY WAIT! YOU GOTTA DESTROY THE AMASOGI!
I CAN'T EVEN WIN HER IN A GAME! WAAAAA AAHHH!
だっ
Oh man, today really wiped me out.
ボフッ
NURSE
Are you alright, Kazuya-kun?
Yeah, I'm fine. I'm fine. You should get some rest too, Chisato.
That's right, my favor level is still maxed out.
You guys stay here and rest.
We'll go ferret out the amasogi's location.
He's still on campus, since the amasogi's influence would have vanished if he left.
Damn. That guy ran off and hid somewhere.

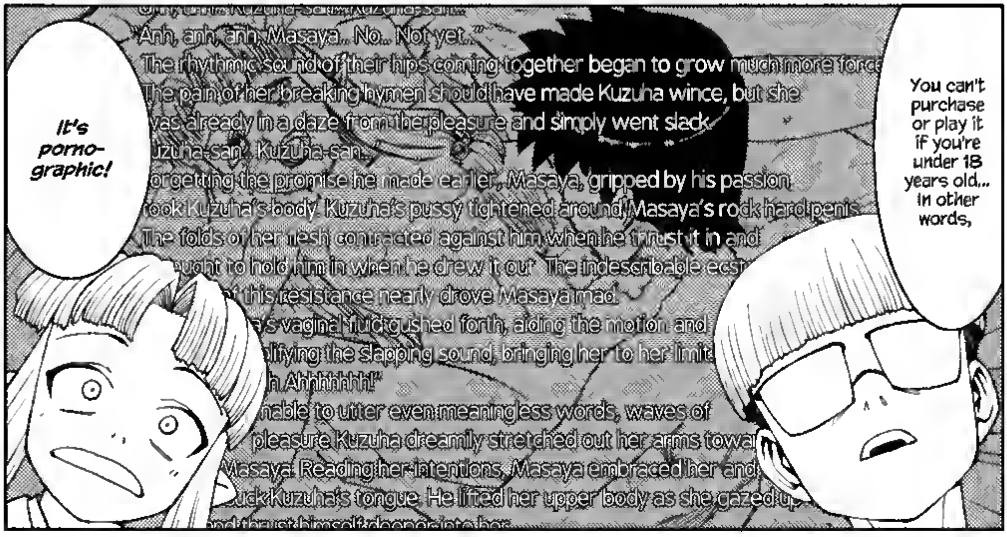

Sounds good then... Sleep tight...
Then I'll just lay down over here.
And soft...
-Kiss-
So warm...
Ah...
Mn
What the?
Mm...
-Kiss-
-Kiss-
...Hmm?
Mm...
Smells nice...
...
?!?!?!
Whoa!
What a beautiful girl.
It feels... good?

Kazuya-kun..
WHY AM I NAKED AND TIED UP?!
ぽんっ
Huh?
ぎゅっ
..Uh?
ぎゅっ
Let us consummate our love!
GWAAAAAAAHHHH!!?
バァーン!!


What did you just say?
Wait...


It means it's the PC version of Pure Heart...
Pure Heart - X-Rated!


I told you... it's running on a machine in the computer room.
What's so special about that, Osamu?


"Anh, anh, anh, Masaya.. No... Not yet..."
The rhythmic sound of their hips coming together began to grow much more force
The pain of her breaking hymen should have made Kuzuha wince, but she
was already in a daze from the pleasure and simply went slack.
Kuzuha-san, Kuzuha-san...
Forgetting the promise he made earlier, Masaya, gripped by his passion
took Kuzuha's body. Kuzuha's pussy tightened around Masaya's rock hard penis.
The folds of her flesh contracted against him when he thrust it in and
sought to hold him in when he drew it out. The indescribable ecst
of this resistance nearly drove Masaya mad.
Kuzuha's vaginal fluid gushed forth, aiding the motion and
amplifying the slapping sound, bringing her to her limit.
"Ah Ahhhhhh!"
Unable to utter even meaningless words, waves of
pleasure Kuzuha dreamily stretched out her arms toward
Masaya. Reading her intentions, Masaya embraced her and
sucked Kuzuha's tongue. He lifted her upper body as she gazed up
and thrust himself deeper into her.
It's porno-graphic!
You can't purchase or play it if you're under 18 years old... in other words,

W-W-W— Wait! Chisato! These impulses are probably—
No, definitely the influence of that game, or rather the amasogi behind it! I know these aren't your real intentions!
HA-AH AH-AH!
I don't care right now, Kazuya. All I want to do is become one with you.
NO-OHH! NOT THERE! STO-AHH-P! CHISATO! CHISA-
AAAAA AHHH!
This is an emergency, Kiriha-san!
They were already headed for the Good End!
The final event isn't over yet! Rather, they're probably in the middle of it!!
In other words, S-E-X! Intercourse! Relations! Call it what you like! That's what's going on!
Th-Th-Th— This is bad! We can't let that happen, Osamu!
He and I will go stop the game!
You head to their location, Kiriha-san!
Right! I'll force 'em apart myself if I have to!

NURSE
パリ
ガラッ
バッシン!
FORCE QUIT!
KAZU-YAAA!!!
ばあ?

THE NEXT DAY
キーンコーン
G– Good morning, Kazuya.
Yeah.
Good morning, Chisato...
So then...
...
How far did they go?
By the time I got there, they were mostly naked, but separated..
Whether they went half way, all the way, or something else. .
Th-This isn't what it looks like?
No. It isn't it really isn't?
Whatever happened that night is their secret alone. No matter how hard I pressed, he wouldn't tell me.
Well?! Didst thou enter her or not?! Didst thou cum or not?!
But we can leave it at that
Basically .
"Playing house" has become a bond that unites them.

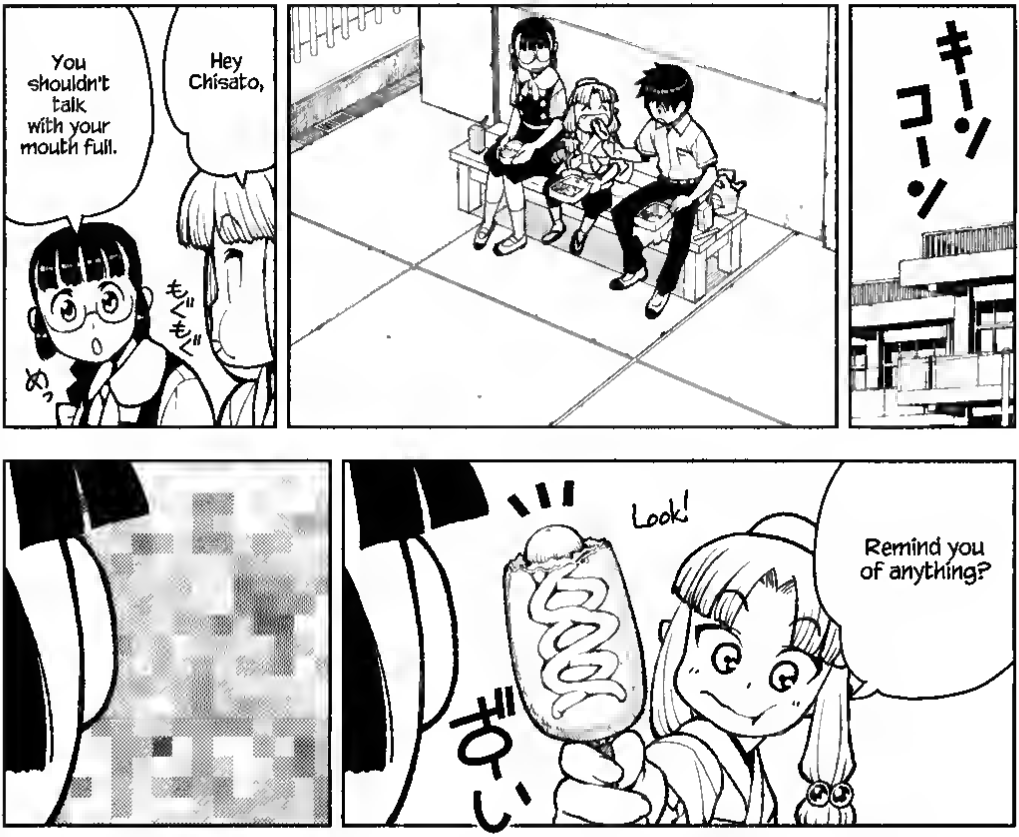
APAPA

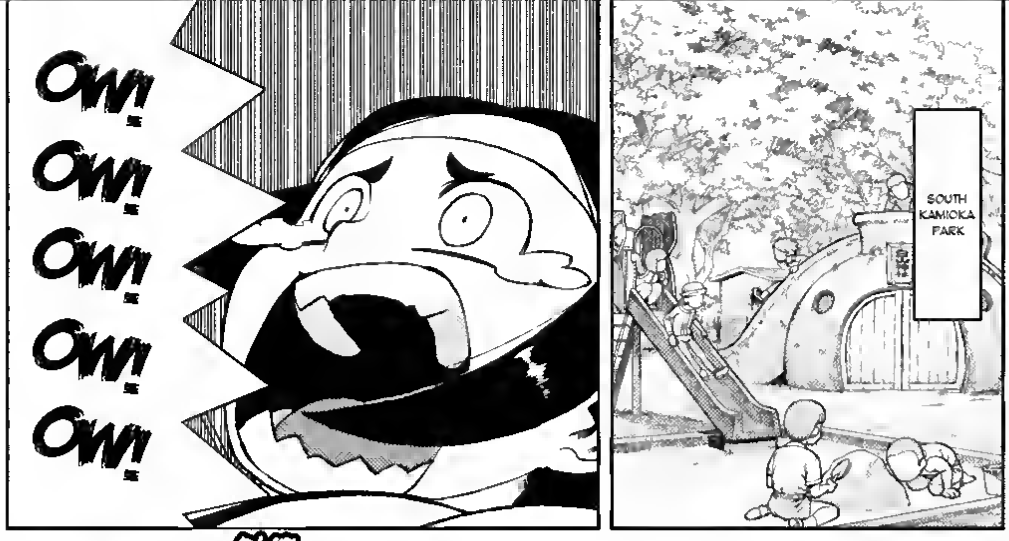
But I'll quit as soon as I get this guy.
Huh?
Jeez, Chiharu, you shouldn't play those video games so much.
I'm home!

Urk
Get this guy...

CH– CHISATO?!
WAAAH!
I'LL STOP! I'LL STOP! JUST CALM DOWN!!
APAPA PAPAPA PAAAA!
びくっ

APAPA #2

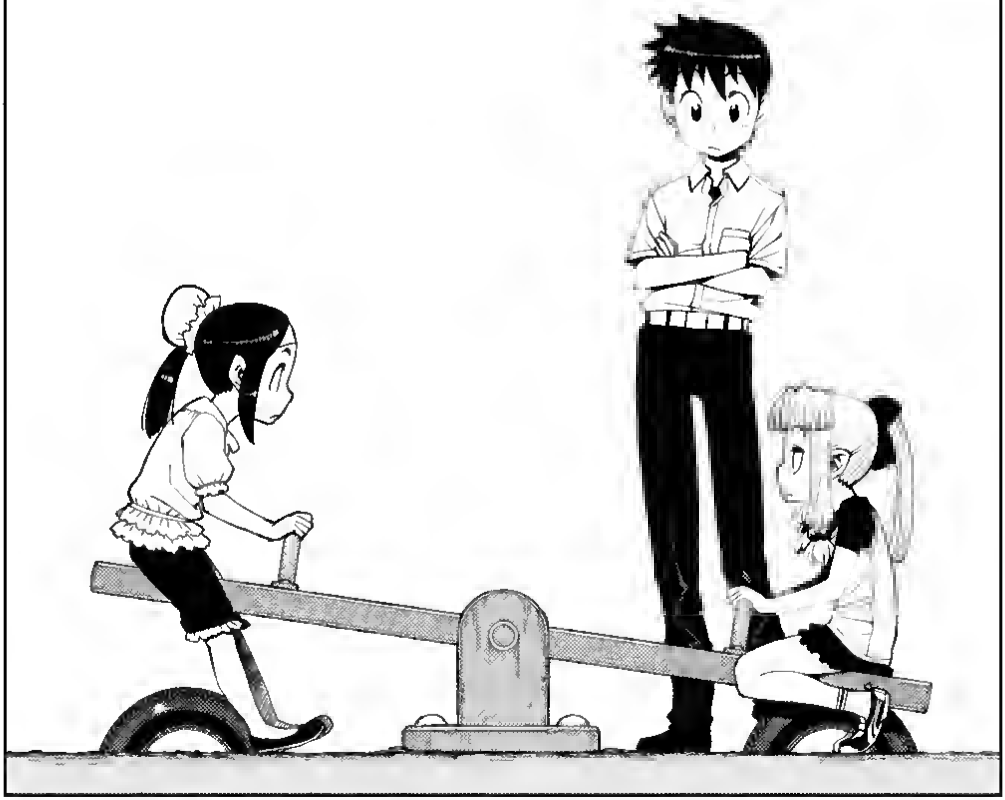

Hey Chisato,
You shouldn't talk with your mouth full.
もぐもぐ
キーン コーン
Look!
Remind you of anything?
ざい
SHUT UP.
It looks kinda like your thing, Kazuya.
APAPA PAPAPA PAAAA!



*See Chapter 11

*See Volume 2 Omake Chapter 9 pages 30-33

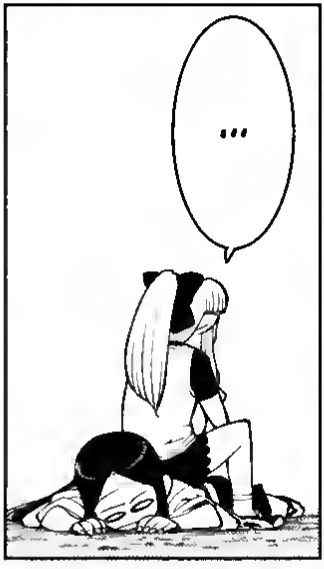
Chapter 14: Romero Special

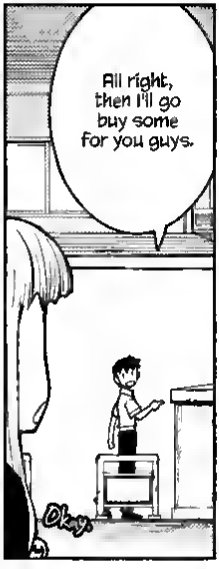


K-Koku-you-san, those clothes are...
OH, KOKUYOU! GOOD TIMING! SAVE MEEEE!
ギシギシ
Kukuri-sama.
I am working part time to pay for the costs of curse forecasts and temple repairs.
I am very busy.
But why are you wearing a workman's uniform?
Please forgive me. I must go now.
Kokuyo-ooooo! Aaagh! She's ignoring meeee!
べきべき
I'm off!
すたすた

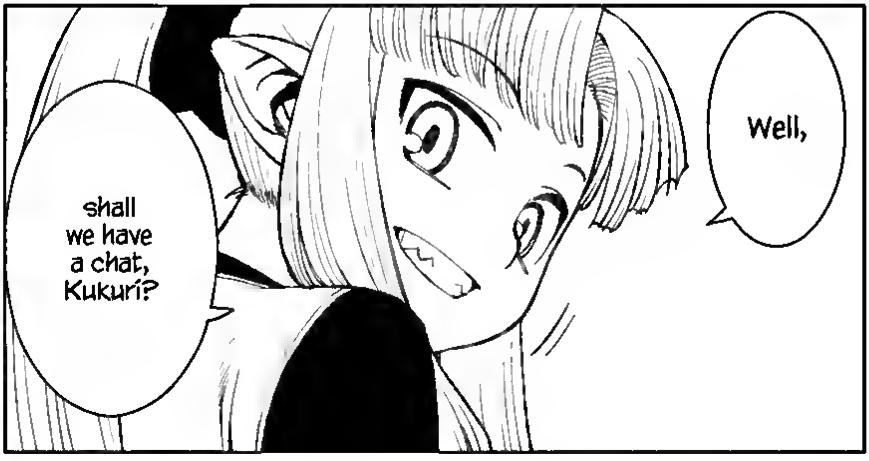
ゴゴゴゴゴ
ARMIES OF HEAVEN, CONSUME!
MINAZUCHI!
HAHAAAAA! I'VE GOT MY MASK BACK, RAG GIRL!
DON'T USE THAT THING HERE, YOU MORON!
GAAH! DON'T GET SO CARRIED AWAY!
ぱ
ちゃっ

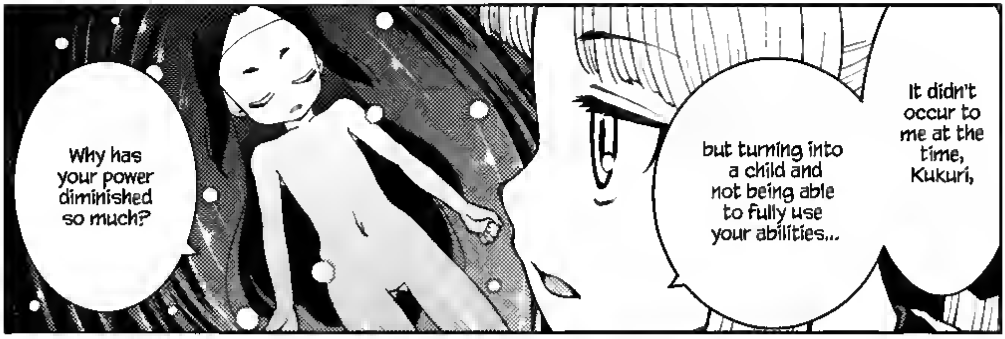
They're actually pretty close.
AHHH! CRAP! IT'S BECAUSE I'M NOT ON THE TEMPLE GROUNDS!!
BAHAHAHAHA! WHAT THE HELL WAS THAT?! C'MON, NOW!
Now if only they'd get along...

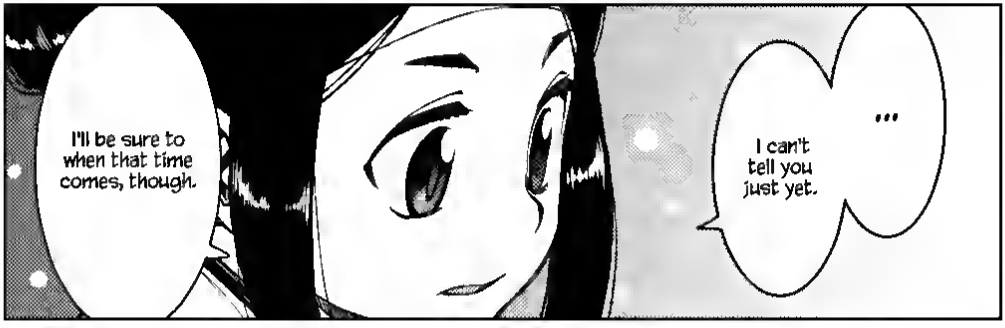

...


All right, then I'll go buy some for you guys.
Okay.

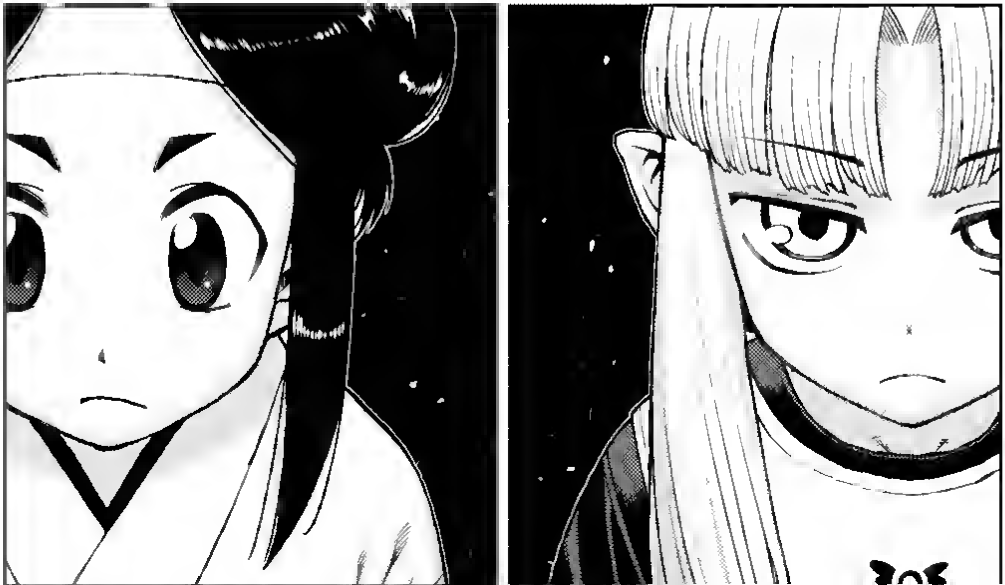
Now Kiriha-san, if you keep this up, you won't get any pudding.
Oh. Teasing this idiotic idol isn't worth losing my pudding...


Well,
shall we have a chat, Kukuri?


It didn't occur to me at the time, Kukuri,
but turning into a child and not being able to fully use your abilities...
Why has your power diminished so much?


...
I can't tell you just yet.
I'll be sure to when that time comes, though.

Tell me now.
I don't like being jerked around without knowing why.
Does forcing Kazuya to be an exorcist have anything to do with it?



Hmph.

When Kanaka quit being an exorcist, a successor should have arisen.
I always thought it was strange.

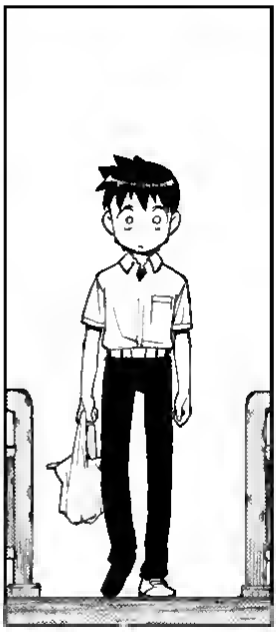
じゃり..

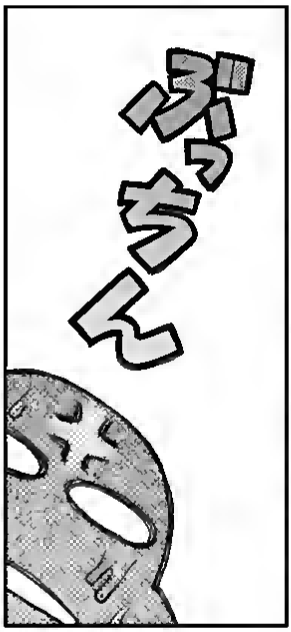
TOTAL NOOP
Why, exactly, do we have to depend on a novice like Kazuya?
Even without leaving it to Kazuya, there should have been someone.

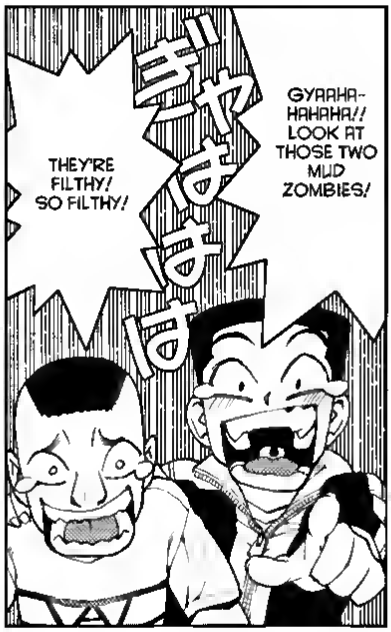
Hah? I'd like to see ya try it. I dare ya.
HOWEVER...
Not talking, huh?
I'll pry it out of you by force if I have to.

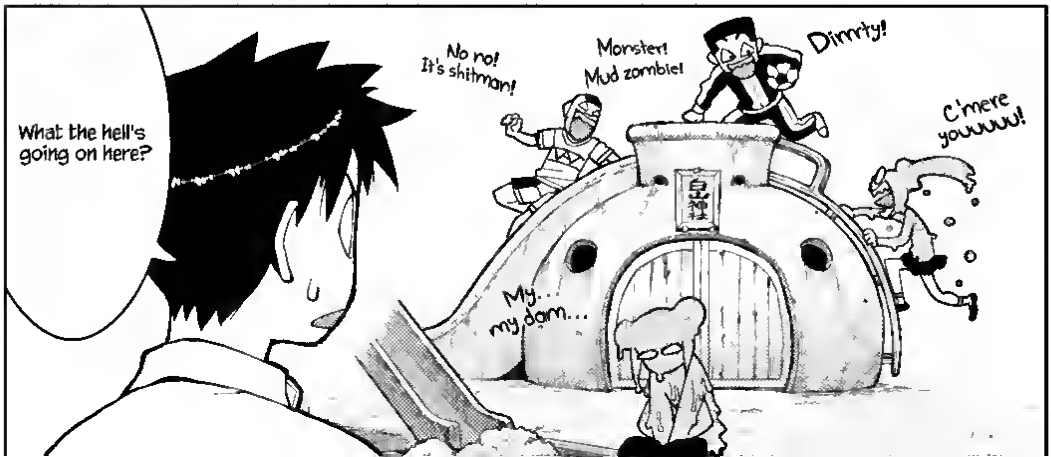
'K. I suppose all those villages at the foot of the mountain need a stable water supply for irrigation.
WAIT 'TIL I'M DONE WITH MA HAKUSAN KUKURI DAM, WILL YA!!
Huh?
WATCH OUUUUUUT!!!

どろっ

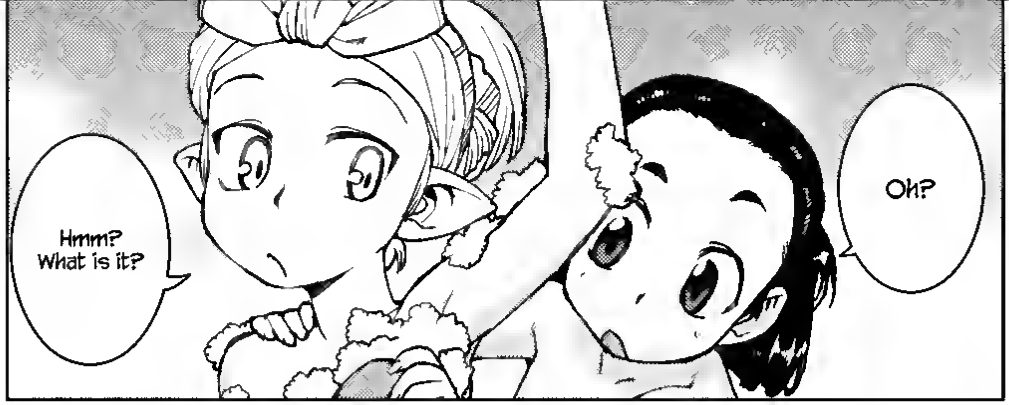



ぐちゃ


ぎゃはは
GYAHA-HAHAHA!! LOOK AT THOSE TWO MUD ZOMBIES!
THEY'RE FILTHY! SO FILTHY!

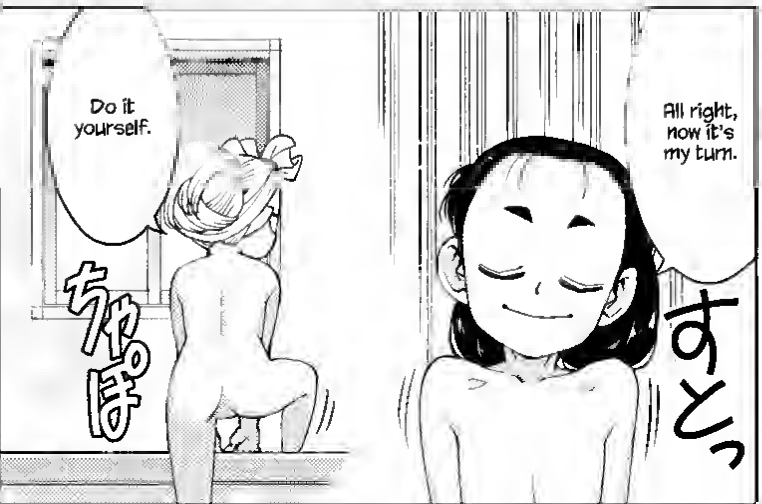

What the hell's going on here?
No no! It's shitman!
Monster! Mud zombie!
Dirrrty!
C'mere yuuuuu!
My... my dam...

カポーン
Why do I have to do this?
Washing my back is Kazuya's job.
But you refused to let him in here.
わしゃわしゃ
Y-You mean Kazuya's going with us?!
So?
That's just like you two.


Hmm? What is it?
Oh?

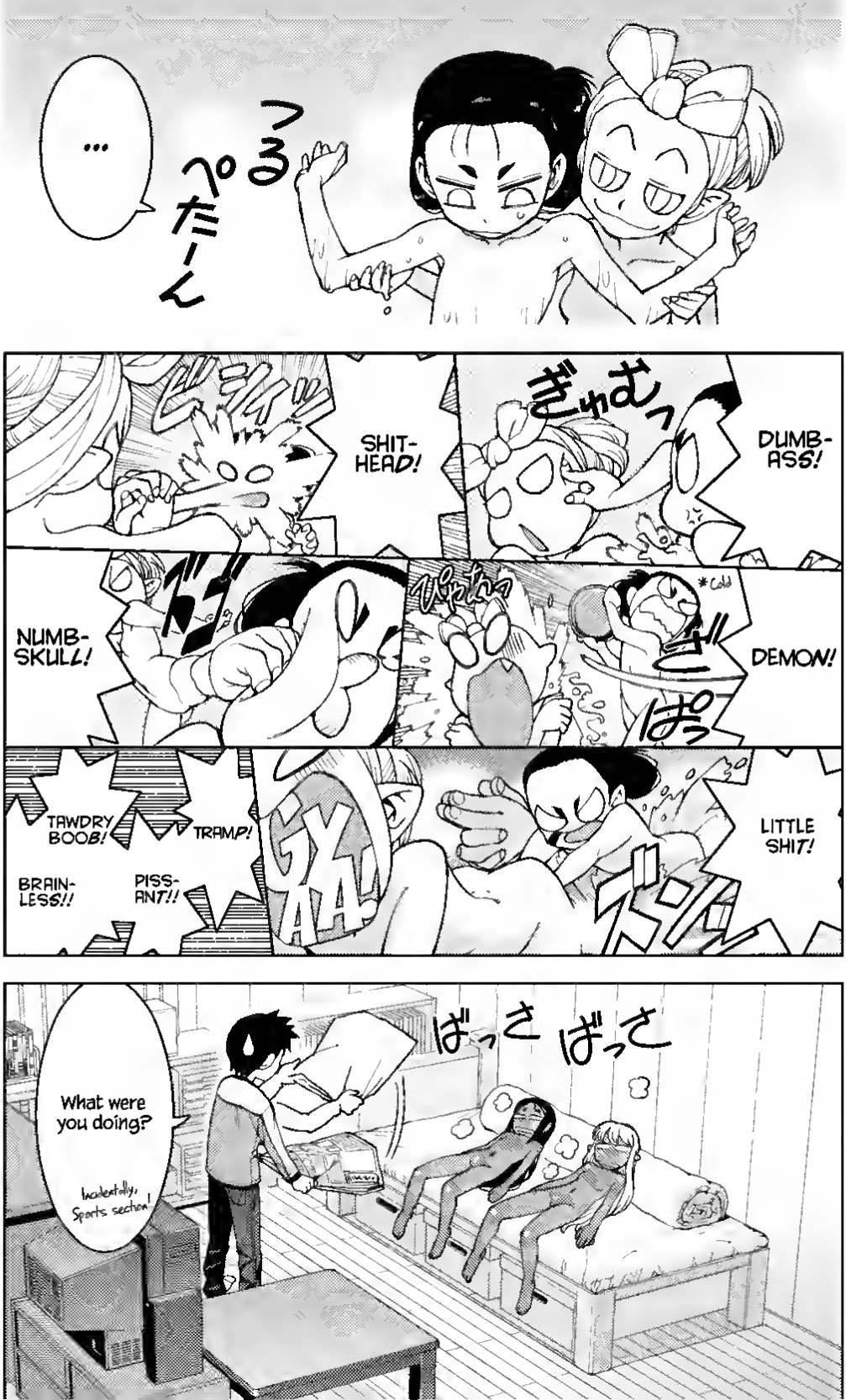
I wonder if my power is regenerating because I have a master now.
And look, I've gotten taller, too!

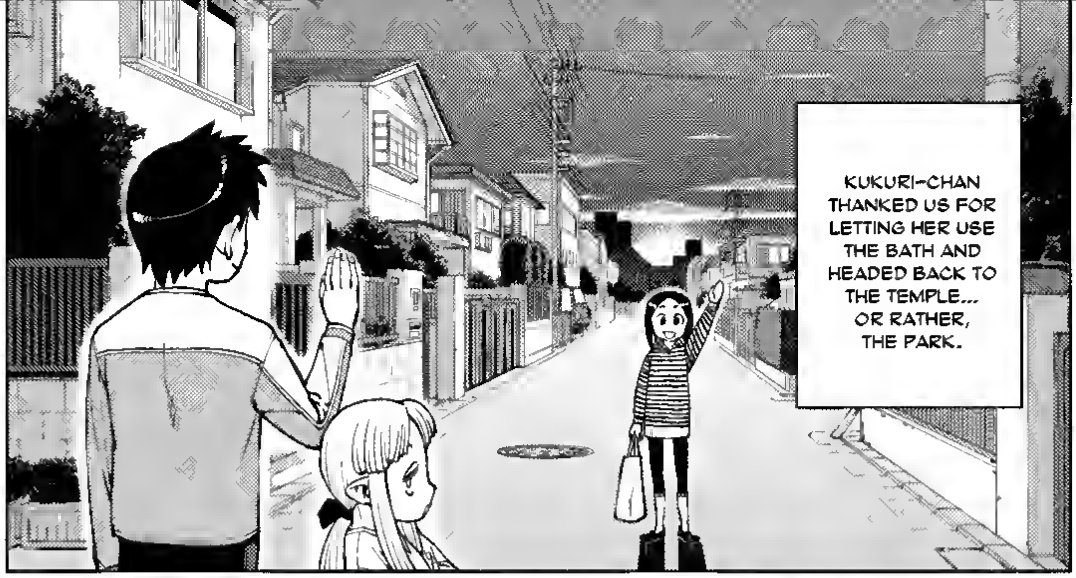
NICE!
むにむに
It seems like yer chest has gotten a bit bigger somehow.
But it was perfectly flat in the bath a minute ago.


Do it yourself.
ちゃぽ
すとっ
All right, now it's my turn.

EEEK!!
ばしゃあ

AHHHHH!
...So, what's going on?
ばしゃ
Huh?
What do you mean?
What we were talking about on the playground!
I'll go first.
The best way to describe you is...
Hey, I never said I'd...
WASHBOARD.
チッ
Wheaooh! Don't touch me there!
Yer persistent, ain'cha! I told ya I'm not sayin' yet!
Okay okay
Alright, fine, then we'll settle it with a game of shiritori.
I DON'T KNOW WHAT YER TALKIN' ABOUT!


…
つるぺたーん
SHIT-HEAD!
ぎゅむっ
DUMB-ASS!
NUMB-SKULL!
ぱこんっ
*Cold
DEMON!
ぱっ
TAWDRY BOOB!
TRAMP!
BRAIN-LESS!!
PISS-ANT!!
GYAA!
LITTLE SHIT!
What were you doing?
Incidentally, Sports section!
ばっさ ばっさ


KUKURI-CHAN THANKED US FOR LETTING HER USE THE BATH AND HEADED BACK TO THE TEMPLE... OR RATHER, THE PARK.

But you have so much left over!
Ack
ガクッ
もー？

You're very welcome.

Thanks for dinner.

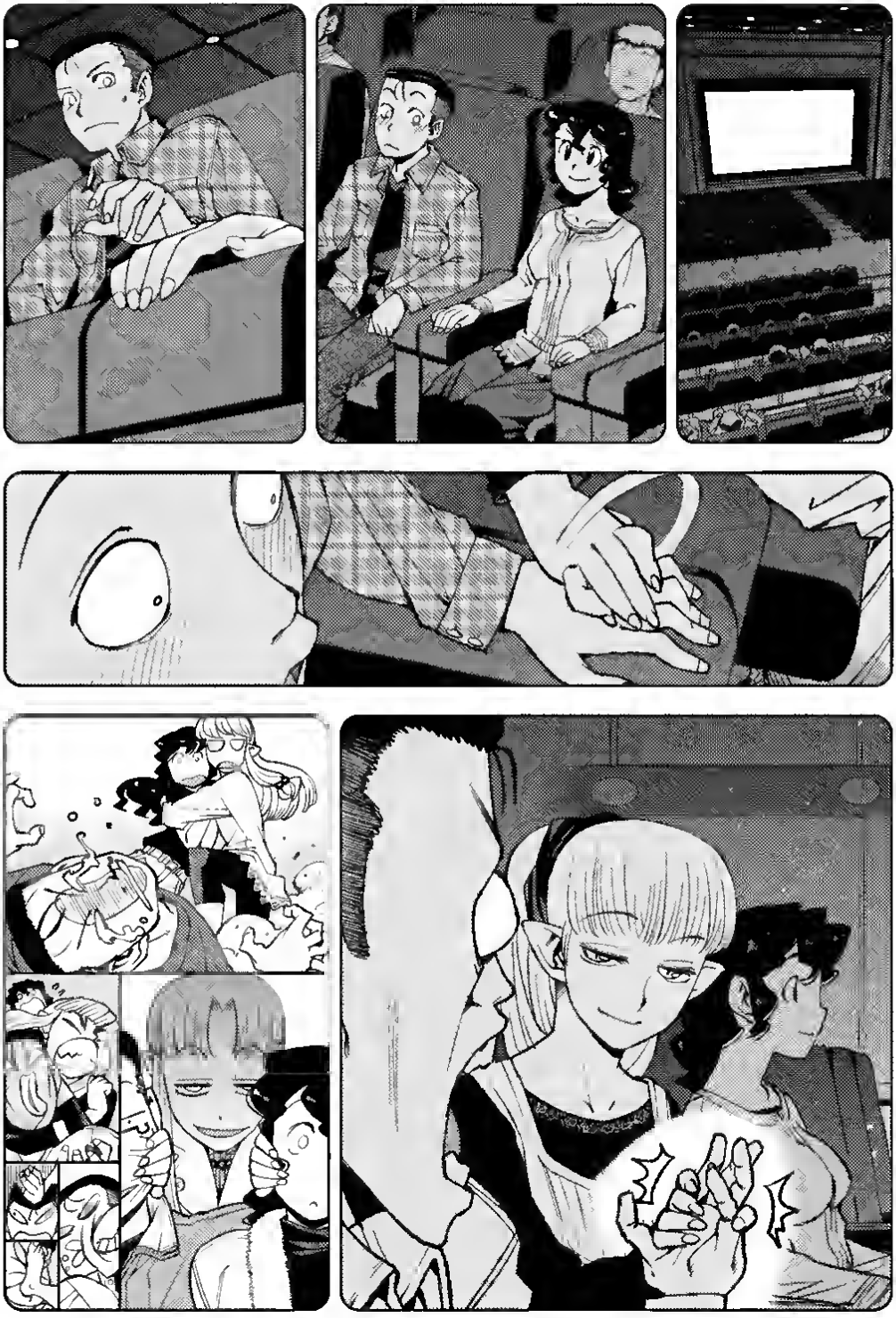
If I don't bring Kiriha-san some dinner...
Y-Yeah, I guess so.
ガチャッ

キンッ
Wait a minute.
You didn't bring some stray dog or cat home, did you?
No no, that's not why.
I'll be up late studying, so I thought I'd take a snack up with me.
You can't do that, Yakkun. You know dad has allergies to them.
Sorry.
もぐ
もぐ
KAZUAKI – FATHER
Yeah, Kazuya, thou art the only dog we need around here.
Whatever, Kiriha.

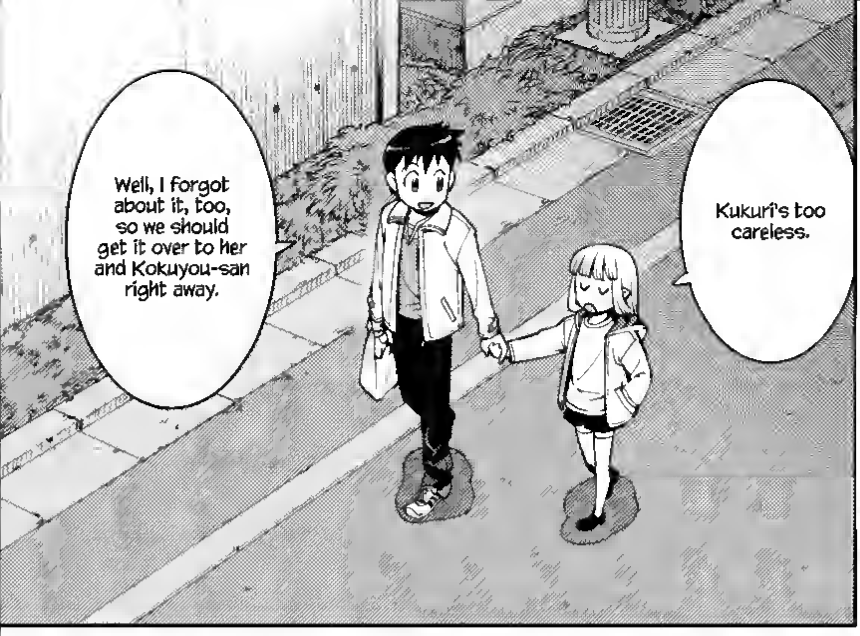
ガシャーン!
I'm a tsukumo-gami!
I'M NO MONSTER!
YOU'RE JUST A FREE-LOADING MONSTER!
HEY! DON'T CALL YAKKUN A DOG!
I've been talking to them ever since the day after that day.
HOW ON EARTH DO YOU KNOW MY FAMILY ALREADY?!
THAT DAY
How about thou calmest thyself.
KIRIHA-SAN! KASUMI! CALM DOWN ALREADY. I MEAN, HUHWHAA-AAAAAA?!
あわわわわ

*See Volume 1, Chapter 1

You can say that...
But it still feels just wrong.
I'm the tsukumo-gami of thy mom's memento. It's only natural that I'm already acquainted with thy family.
Clean up this mess right now!
こうくん!!
S—So dad, you know Kiriha-san too?
Yeah, I do.
Kiriha-san and I go way back...



SOMETHING'S UP BETWEEN THESE TWO...
Huh? What'd you say, dad?
...Sister-in-law.
ボ!!
HEY! WHY'S A FREELOADING TSUKUMOGAMI ORDERING AROUND THE MASTER OF THE HOUSE?!
Yes ma'am, right away.
Hey, Kazuaki, get me some pudding, will ya?
さっ
I'm still hungry.
I forgot to give Kukuri-san her share.
いただきまーす
Oh...
プリンッ
Cherie Doll

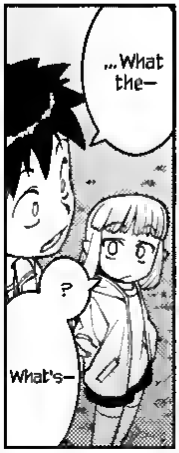

Well, I forgot about it, too, so we should get it over to her and Kokuyou-san right away.
Kukuri's too careless.

Th—That's because I was already full.
I see...

That's what I expected.
IT'S HER FAULT FOR FORGET-TING IT! SO I GET IT INSTEAD!

But I was surprised.
Huh?

UP?

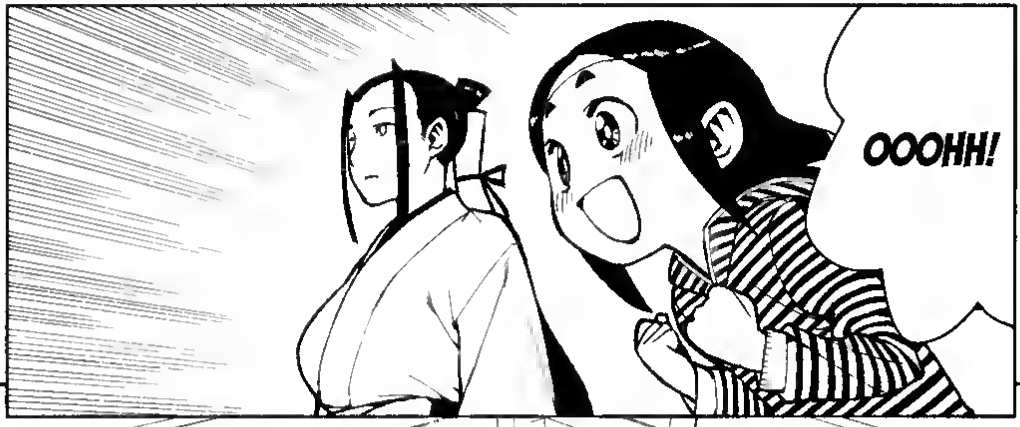

...What the—
?
What's—

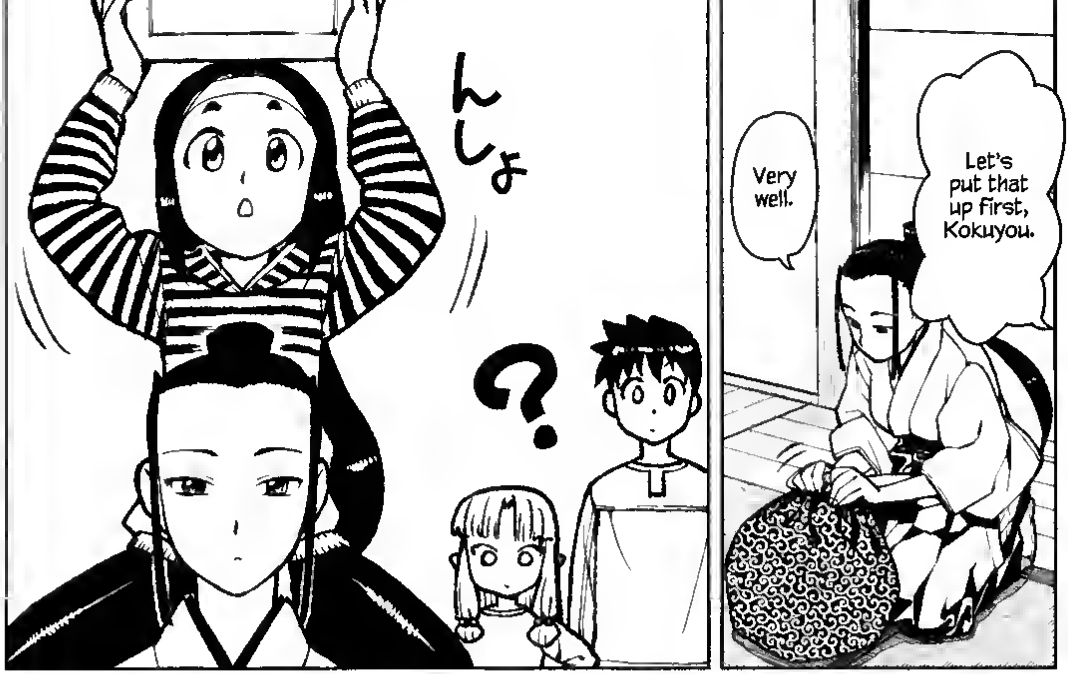
ガシャーン
WHAT THE HELL IS THIS?!
MY TEMPLE!
KIRIHA-AAAAA!
What happened?!
ゲボッ

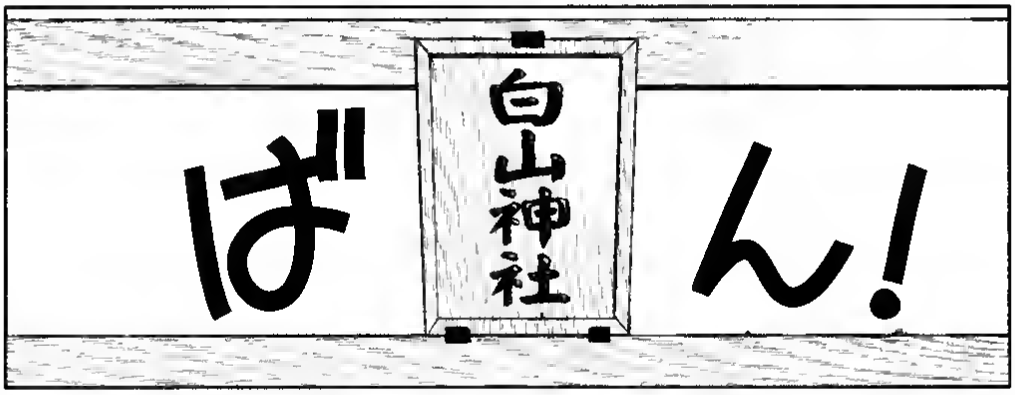
They said some kid got injured on this "kamakura slide."
Apparently the child's mother pressured the city into taking action immediately.
It was deemed dangerous playground equipment and removed.
Kokuyou-san!
I WONDER IF IT WAS THAT KID?
I KNOW I MADE HIM SCRAPE HIS KNEE.
Buahaha!
OWIEEE!
I figured the protection spell I taught myself would take care of it... I guess not.
Where are we gonna sleep from now on...
Cardboard will keep us warm.
Nooo oooo ooo...
Hmph, guess I have to.
Just leave everything to me.
?

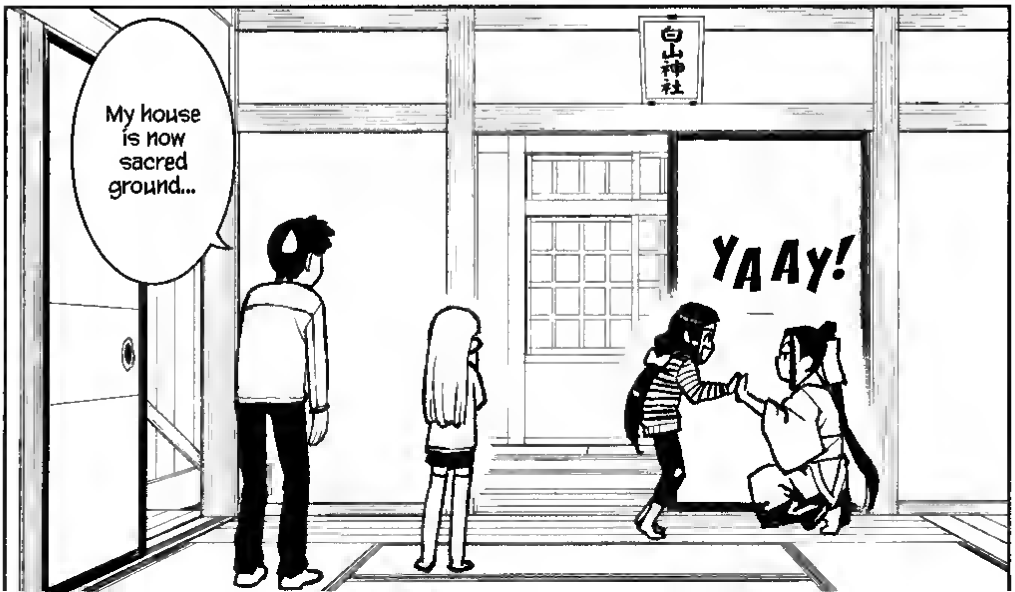
I told you already!
You cannot keep pets! Go get rid of them.
No, it'll be fine, see...
Translate - scrubb Edit - sOlid Quality - Macurair & Tentacles
THEY'RE PEOPLE.
We are counting on you.
Whaaaa?!

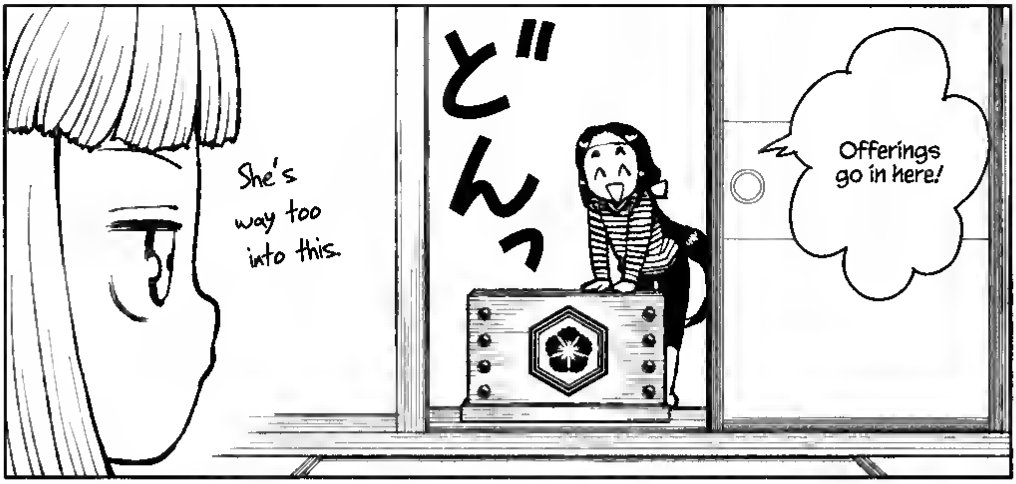
RENTING A ROOM

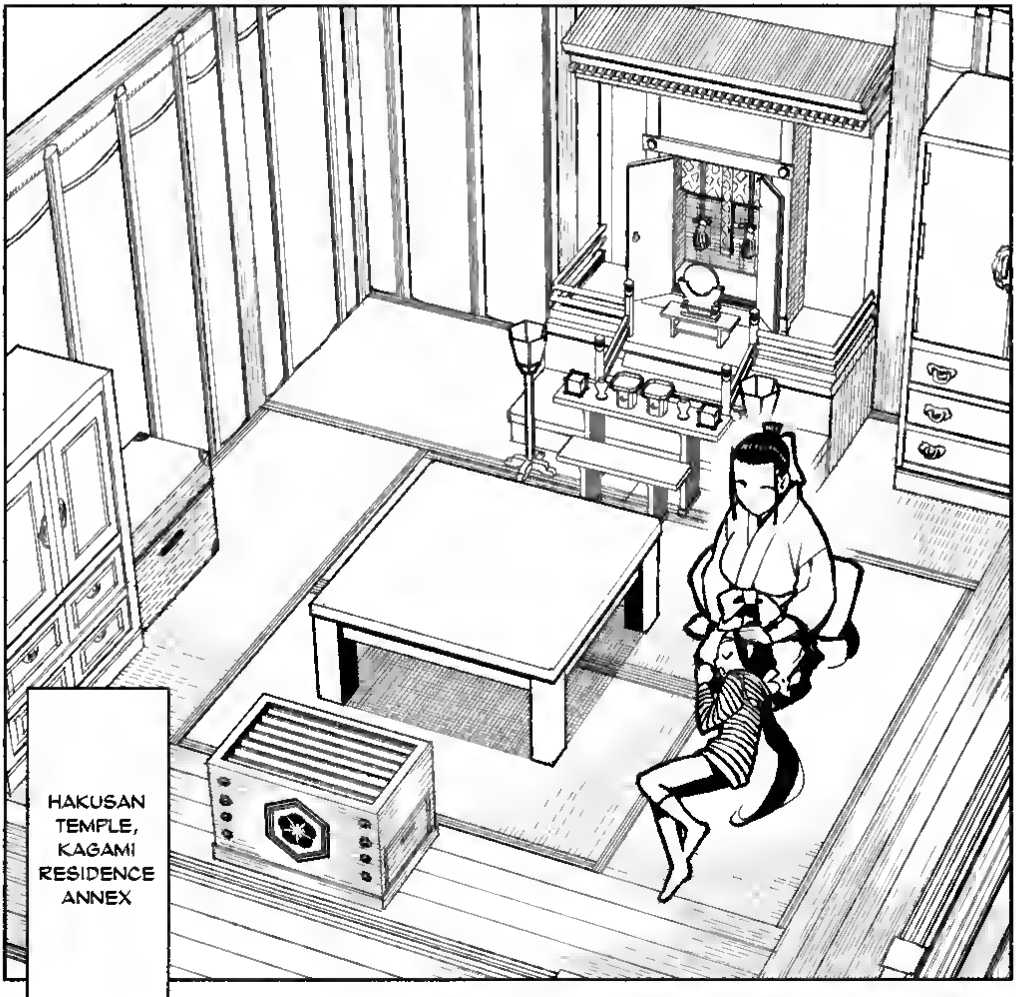



んしょ
?
Let's put that up first, Kokuyou.
Very well.

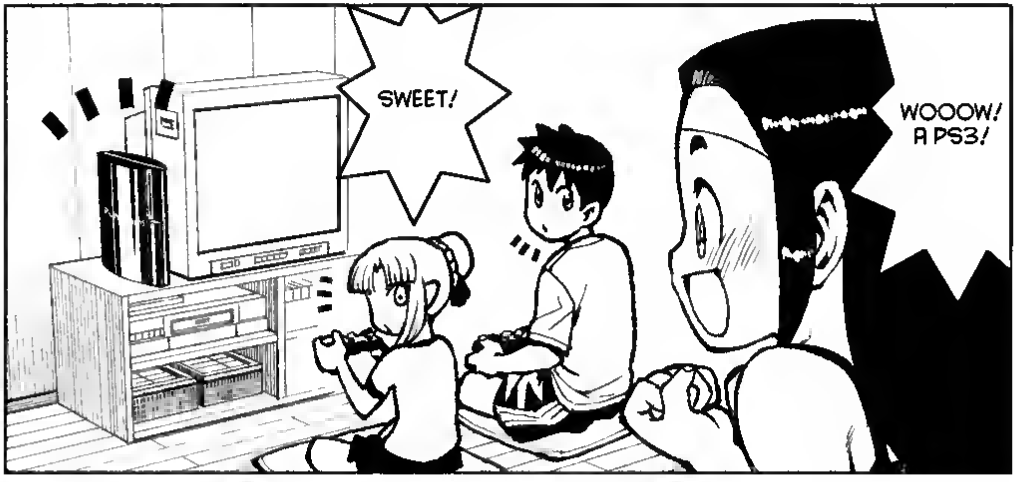

ばん!
白山神社


白山神社
My house is now sacred ground...
YAAY!

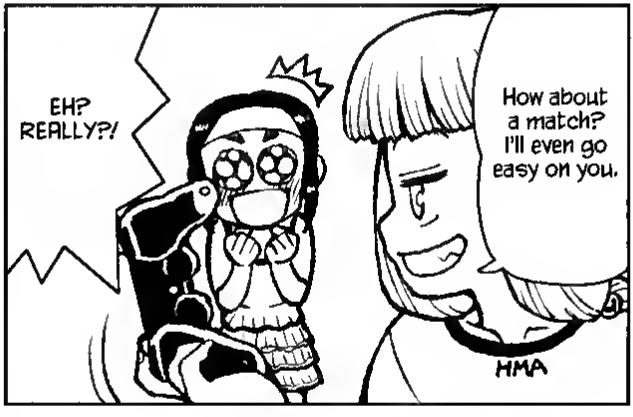

She's way too into this.
どんっ
Offerings go in here!

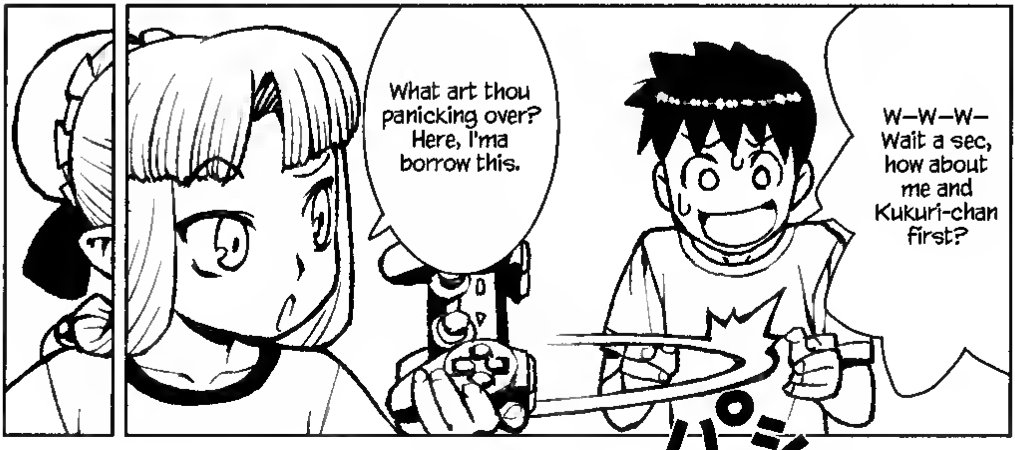

HAKUSAN TEMPLE, KAGAMI RESIDENCE ANNEX

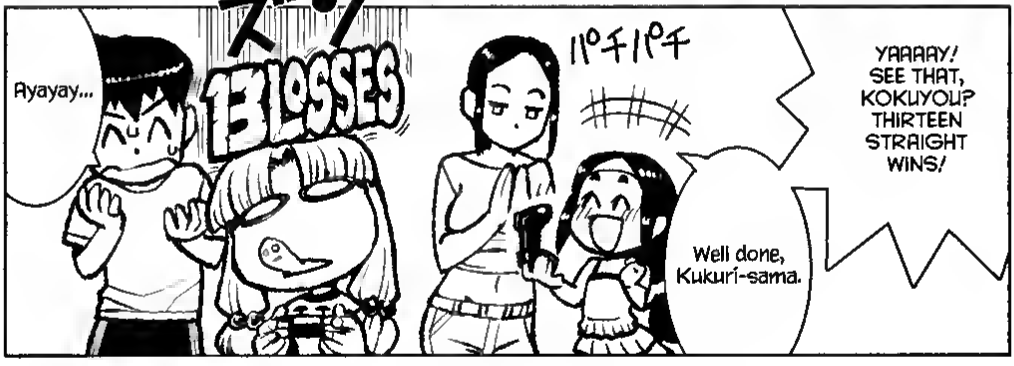
GAMING

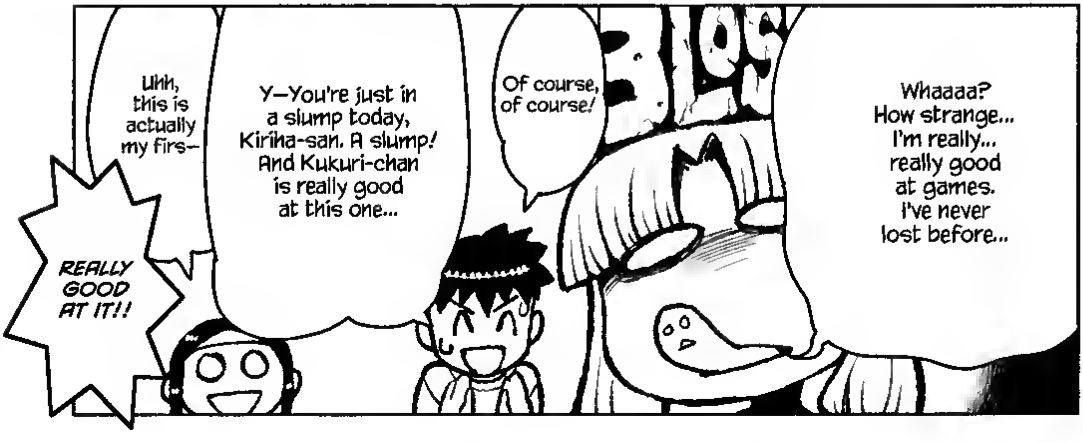

SWEET!
WOOOW! A PS3!

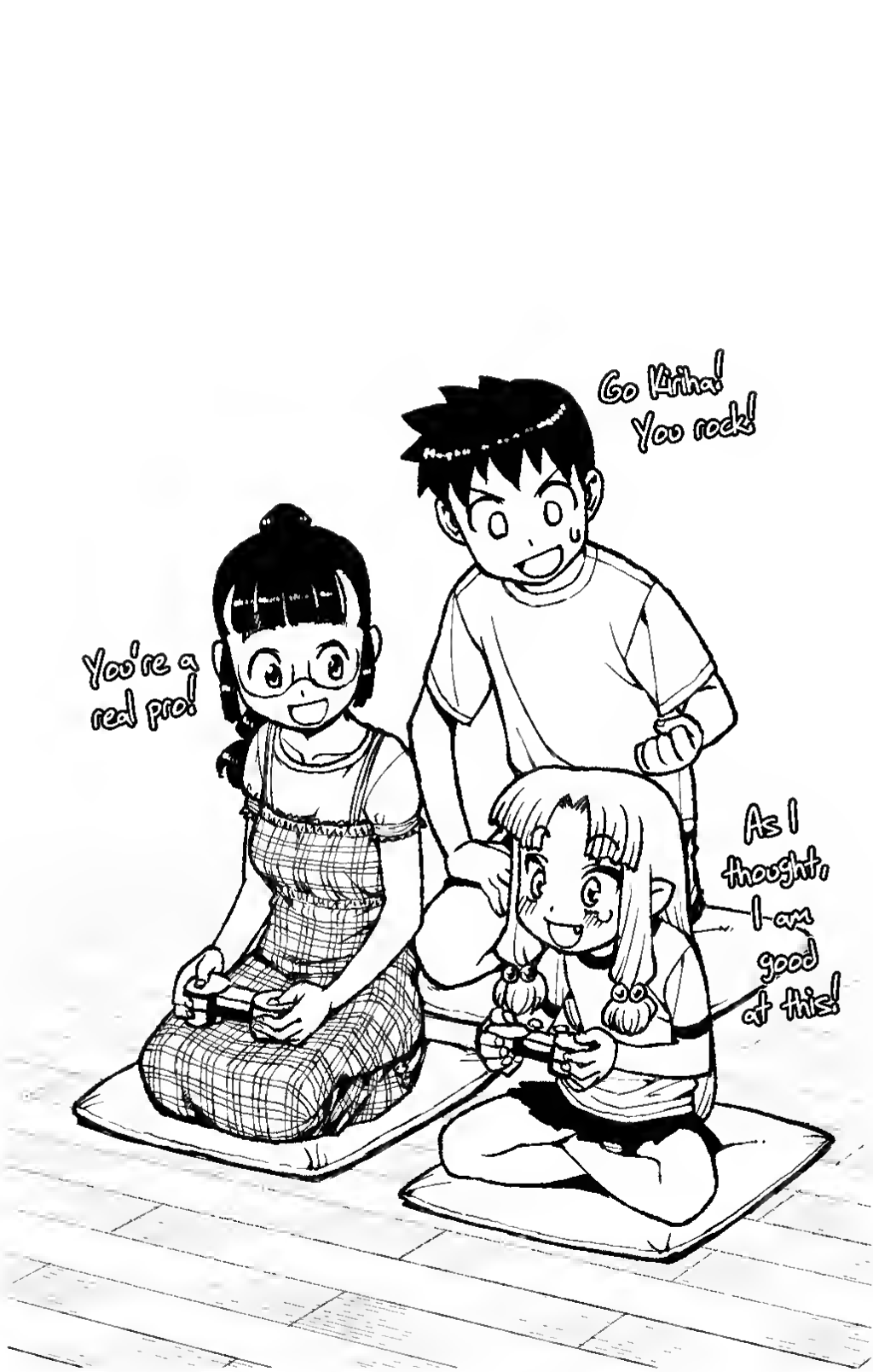
Huh?
Kazuya, gimme thy controller.


EH? REALLY?!
How about a match? I'll even go easy on you.
HMA

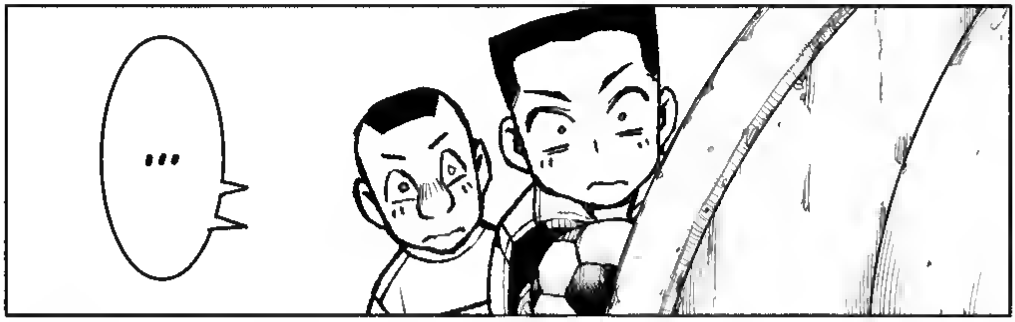

What art thou panicking over? Here, I'ma borrow this.
W-W-W- Wait a sec, how about me and Kukuri-chan first?
パシッ

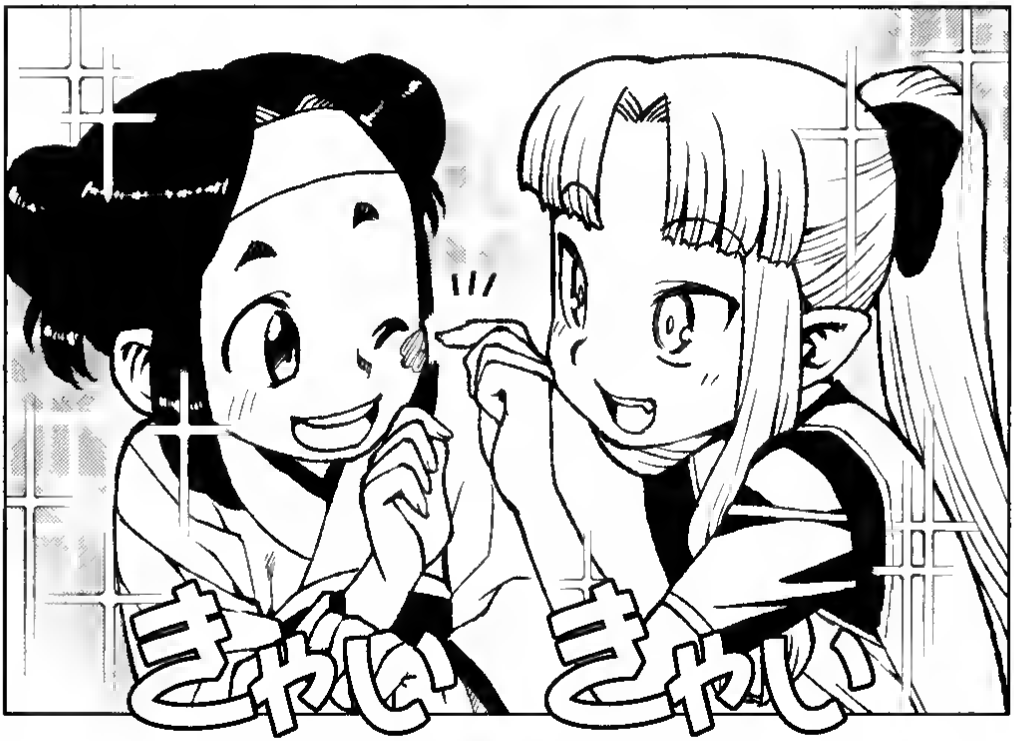

ズ●ン
13 LOSSES
パチパチ
Ayayay...
YAAAAY! SEE THAT, KOKUYOU? THIRTEEN STRAIGHT WINS!
Well done, Kukuri-sama.

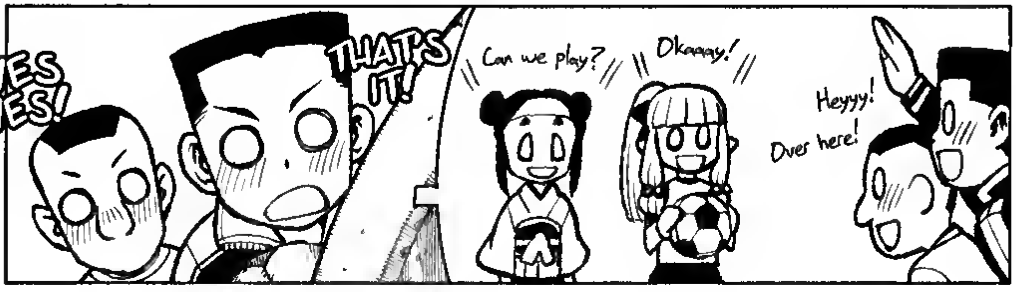

Whaaaa? How strange... I'm really... really good at games. I've never lost before...
Of course, of course!
Y—You're just in a slump today, Kiriha-san. A slump! And Kukuri-chan is really good at this one...
Uhh, this is actually my firs—
REALLY GOOD AT IT!!


Go Kriha! You rock!
You're a real pro!
As I thought, I am good at this!

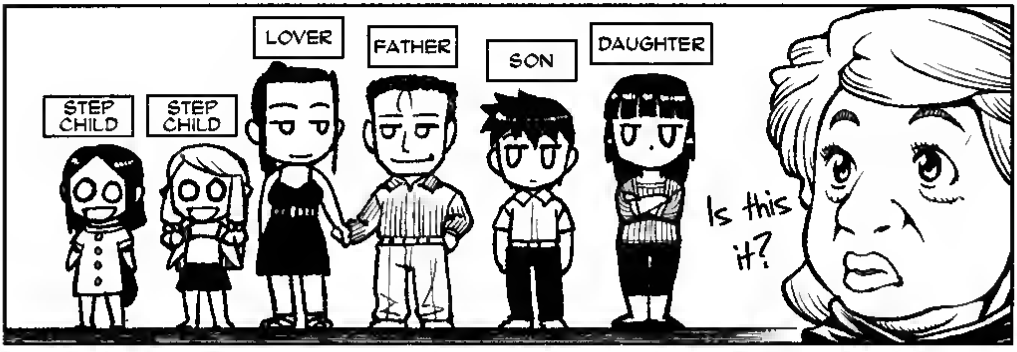
THE TRUTH ABOUT THAT DAY

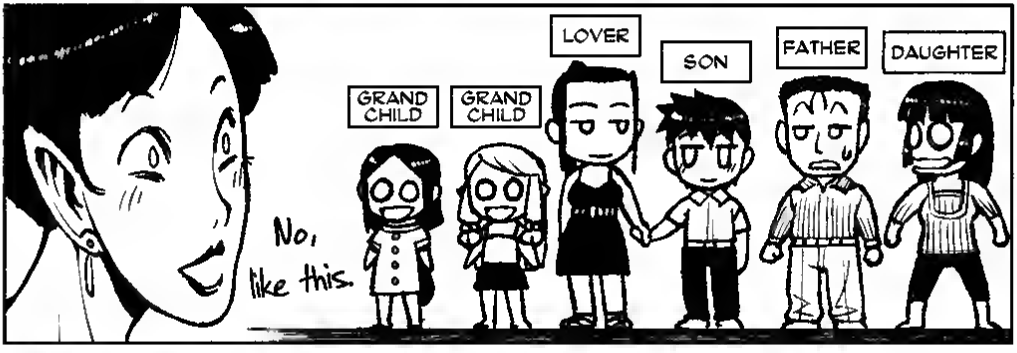




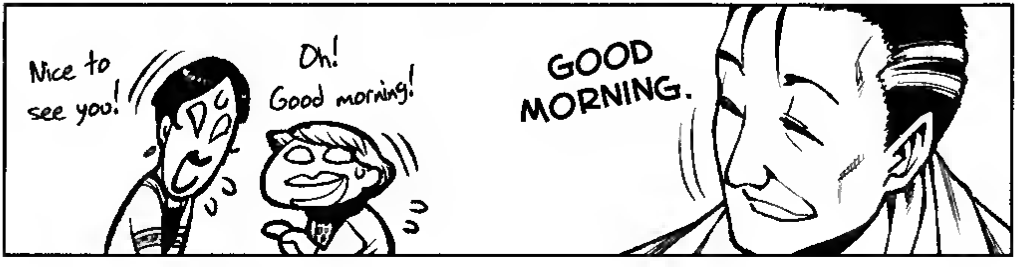


RUMORS

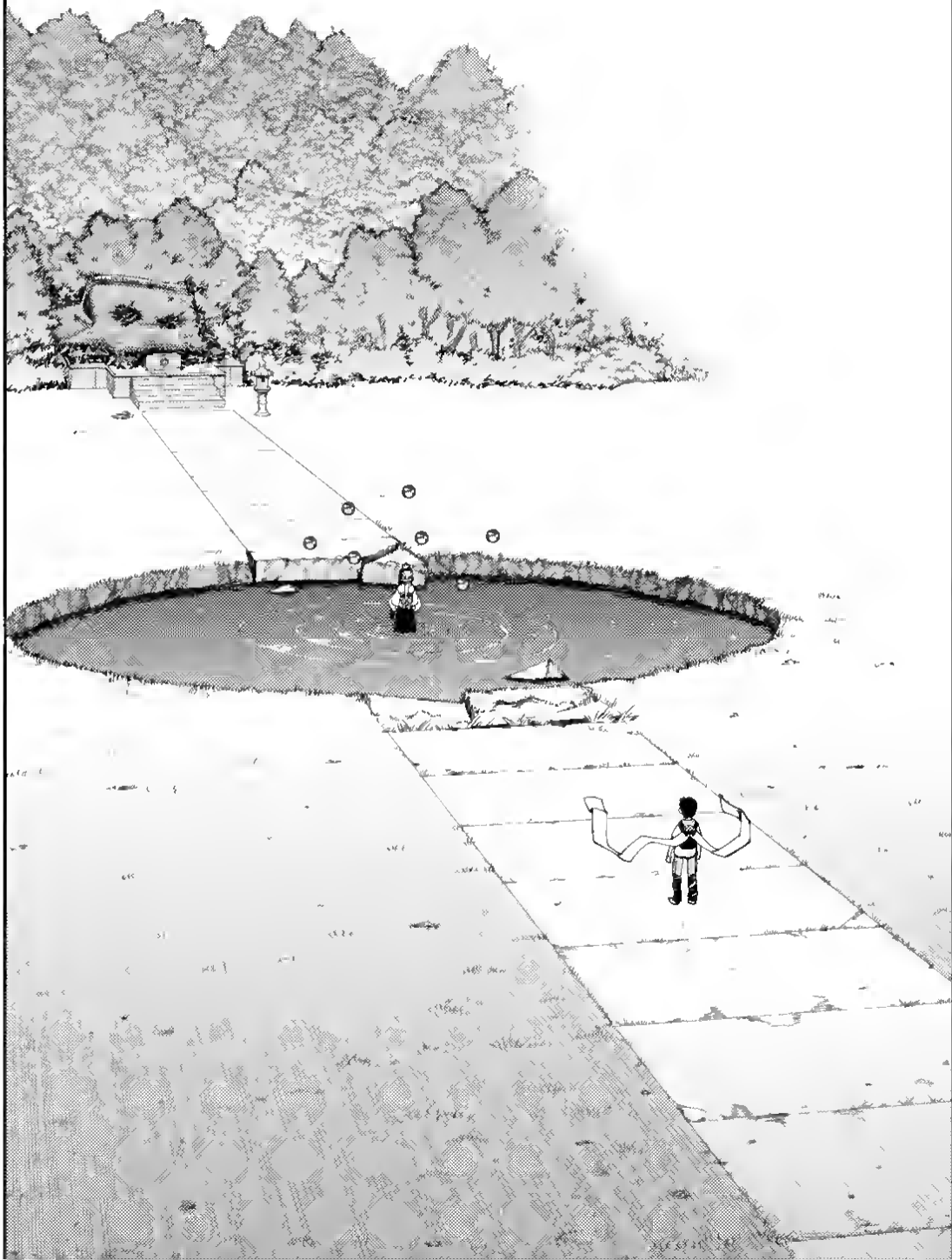

STEP CHILD
STEP CHILD
LOVER
FATHER
SON
DAUGHTER
Is this it?


No, like this.
GRAND CHILD
GRAND CHILD
LOVER
SON
FATHER
DAUGHTER

OH HO HO!
HOW RUDE!
NO WAY
LADY!

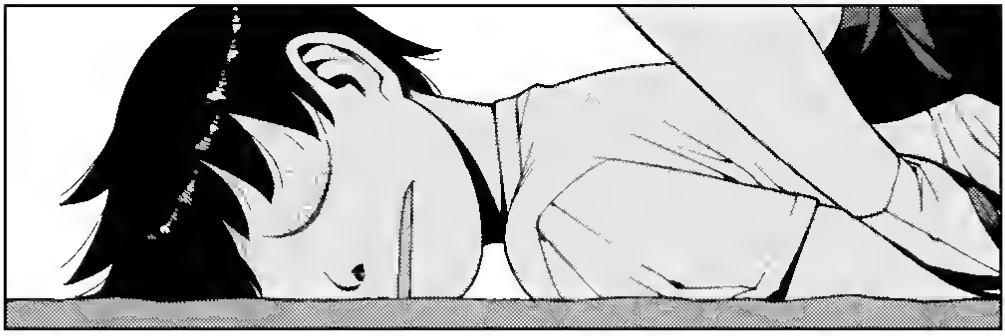

Nice to see you!
Oh! Good morning!
GOOD MORNING.

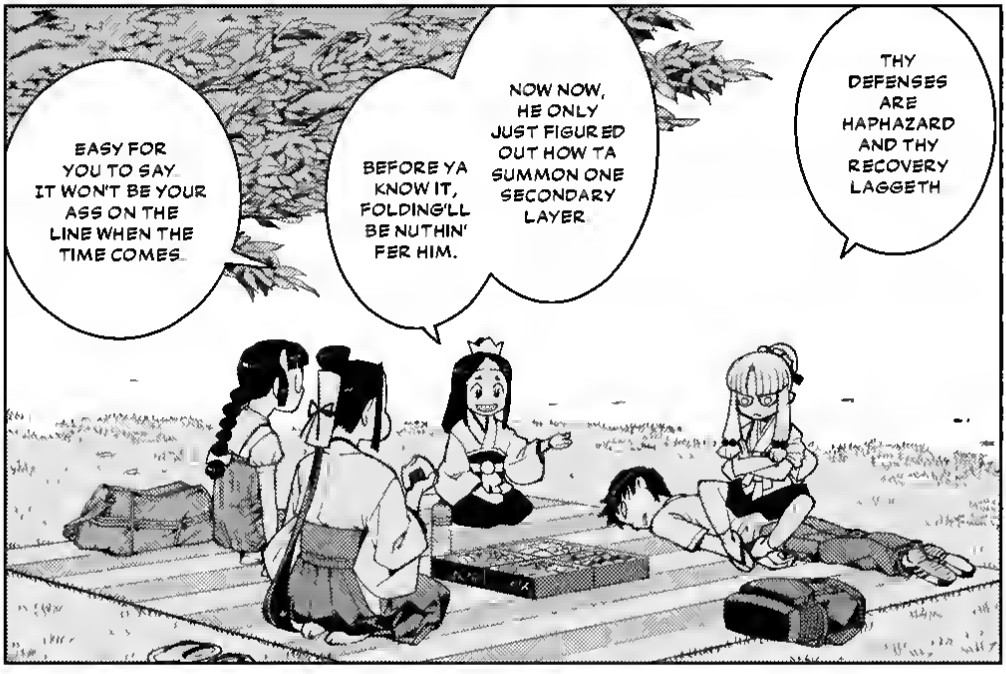
Chapter 16: Letter, Pt. 1



WATER BULLETS
KAZUYA! SHIELD WEAVE!
WHOA! RIGHT!
SHIELD WEAVE!

だばばばっ
GRRRR
NICE. THOU BLOCKED IT!
わちゃ
ACK! IT'S TOO TANG-LED...
OY! UNRAVEL IT ALREAOY!
OH
HUH?
NOW RESET THE FOLDS IMME-DIATELY!
R-RIGHT!
ひゅっ
OBI PUNCH!!
TOO SLOW.
G-GOT IT!
しゅっ




THY DEFENSES ARE HAPHAZARD AND THY RECOVERY LAGGETH
NOW NOW, HE ONLY JUST FIGURED OUT HOW TA SUMMON ONE SECONDARY LAYER
BEFORE YA KNOW IT, FOLDING'LL BE NUTHIN' FER HIM.
EASY FOR YOU TO SAY. IT WON'T BE YOUR ASS ON THE LINE WHEN THE TIME COMES.

C'MON, HOW LONG WILT THOU SLEEP? GET UP, KAZUYA!
FOLDING TECHNIQUE IS FOUNDATIONAL VALLEY AND MOUNTAIN FOLDS, 100 EACH!
IEEEE!!

MY POINT EXACTLY

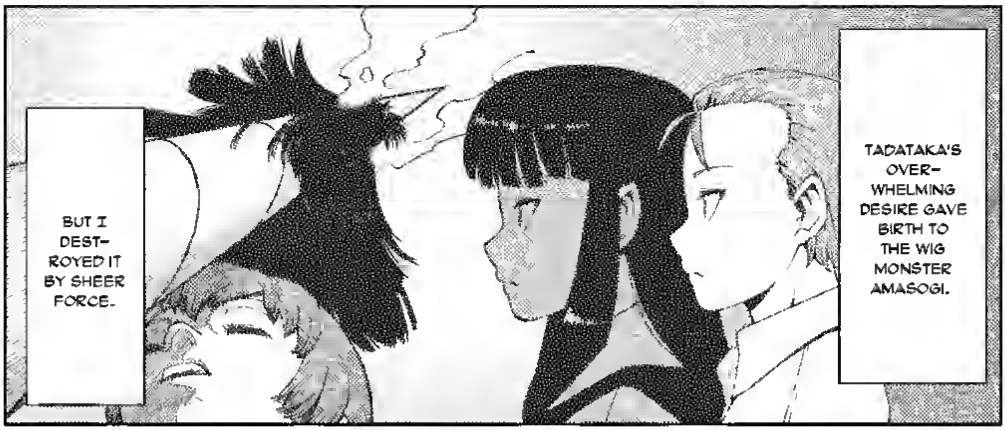
ACCORDING TO THE CURSE FORECAST, THE DENSITY WILL BE HIGH FOR A WHILE
WHICH MEANS WE CAN'T LET OUR GUARD DOWN, RIGHT?

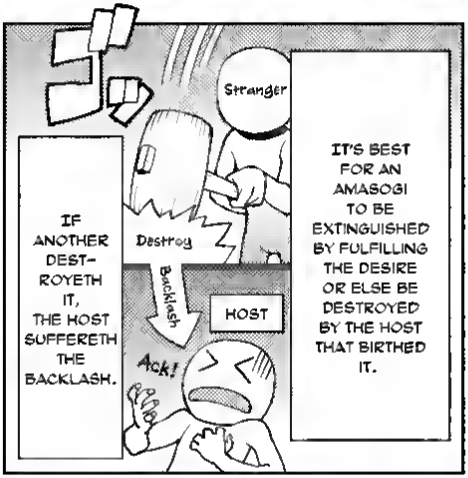
だら～
キーコーン
ピポポピポポ♪
WHAT HAPPENED TO YOU, KAZUYA-KUN? IT'S STILL EARLY AND YOU ALREADY LOOK BEAT...
KIRIHA-SAN'S WORKING ME TO DEATH DAY AND NIGHT...
YOU MUSTN'T SLEEP IN CLASS, KAZUYA-KUN
TOO BAD...
UH-OH, WHAT'D YOU GUYS DO TO GET IN TROUBLE?
I CAN'T THINK OF ANYTHING
CALLING THE THREE OF US SPECIFICALLY...
I'VE GOT A BAD FEELING ABOUT THIS
CLASS 2-2 STUDENTS KAZUYA KAGAMI, OSAMU OSANAI, AND CHISATO CHIKA'ISHI PLEASE COME TO THE STUDENT COUNCIL OFFICE IMMEDIATELY
ガガガ!!

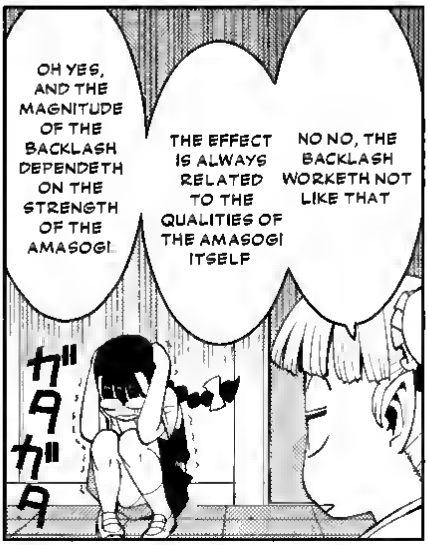
ガタタン
ARE YOU ALL RIGHT?!
ビクッ
OH, PLEASE COME
コンコン
TADATA-SAN, IT'S ME, KAGAMI.
UDENT COUNCIL
ドン
?!
I'M GLAD YOU ALL CAME!
HA HA HA! SORRY ABOUT THAT. I JUST TRIPPED.
HE'S BEEN SCALPED!!
ひぃっ
すちゃっ

LET ME HANDLE THIS ONE.
すりっ
EXPLAIN! EXPLAIN!
WAIT WAIT WAIT! WHAT THE HELL WAS THE HAIR THING JUST NOW?!
PLEASE, HAVE A SEAT!
BECAUSE IT INVOLVETH THE AMASOGI.
ぴこぴこ
WHY ARE YOU GOING TO EXPLAIN TADATA'S BALDNESS, KIRIHA?
IS BECAUSE HE SUFFERETH THE CURSE'S BACKLASH.
THE REASON TADATAKA'S HAIR HATH FALLEN FROM HIS SCALP

※つぐもも 第1巻 1話参照

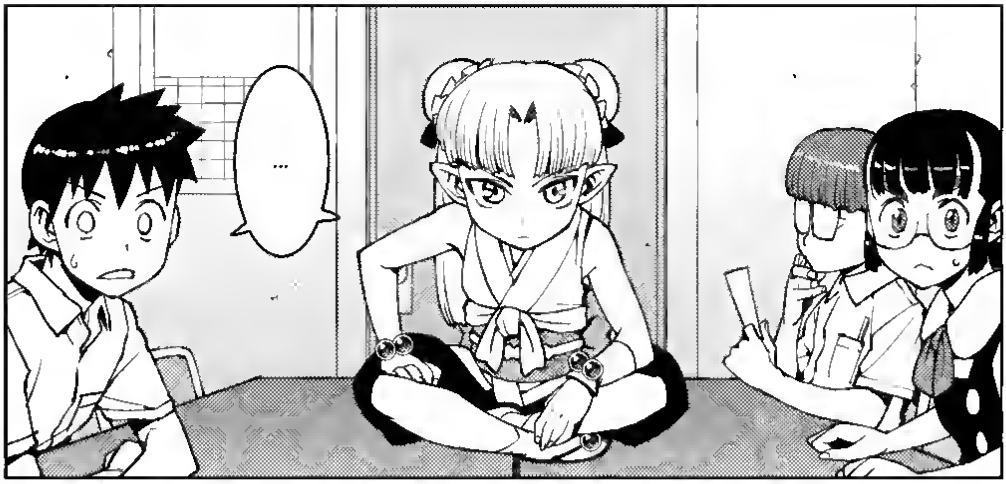






じゃ～
じゃ～
カチャ
ギィ…
WHERE IS THE LETTER?
…
…?!

EIKO NAGO
WHICH IS THAT SEVERAL STUDENTS HAVE BEEN CONFRONTED BY THIS GIRL AND QUESTIONED ABOUT SOMETHING
ALL ARE 3RD YEAR STUDENTS WHO HAD BEEN IN CLASS 1-5, AND ALL WERE ALONE AT THE TIME
THAT'S ALL THIS IS ABOUT?
BOOOOOORING THAT'S A PRETTY LAME THING TO DRAG US DOWN HERE FOR
HEY, WHY DO YOU TWO LOOK SO SERIOUS?
OH YES, I LEFT OUT ONE ESSENTIAL FACT
THE GIRL IN THE PHOTO
PASSED AWAY TWO YEARS AGO

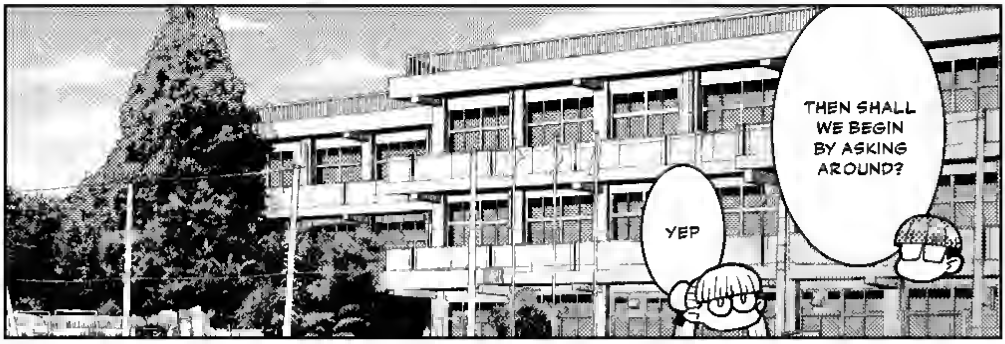

...

I WOULD LIKE YOU TO INVESTIGATE THIS CASE WITH ME.
?!
THIS IS THE VERY REASON I HAVE CALLED THE FOUR OF YOU HERE

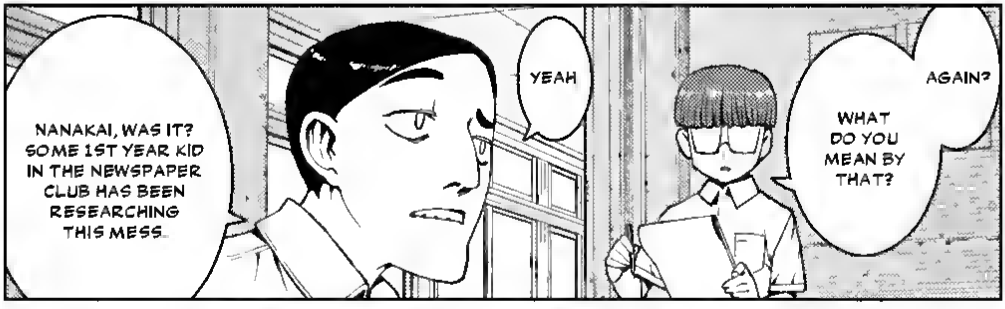
SO

IS VERY LIKELY TO BE AN AMASOGI.
IF SO, THEN WE'RE PROBABLY THE ONES BEST SUITED TO LOOK INTO THE SITUATION
if it's not just a prank
WHICH MEANS THAT THIS GIRL
AS FAR AS I KNOW, THERE ARE NO SUCH THINGS AS GHOSTS,

WELL
W-WHY US, THOUGH?


THEN SHALL WE BEGIN BY ASKING AROUND?
YEP

JEEZ, NOT AGAIN
I WISH YOU PEOPLE WOULD QUIT PRYING. I FINALLY CAUGHT MY BREATH.


NANAKAI, WAS IT? SOME 1ST YEAR KID IN THE NEWSPAPER CLUB HAS BEEN RESEARCHING THIS MESS.
YEAH
AGAIN?
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?

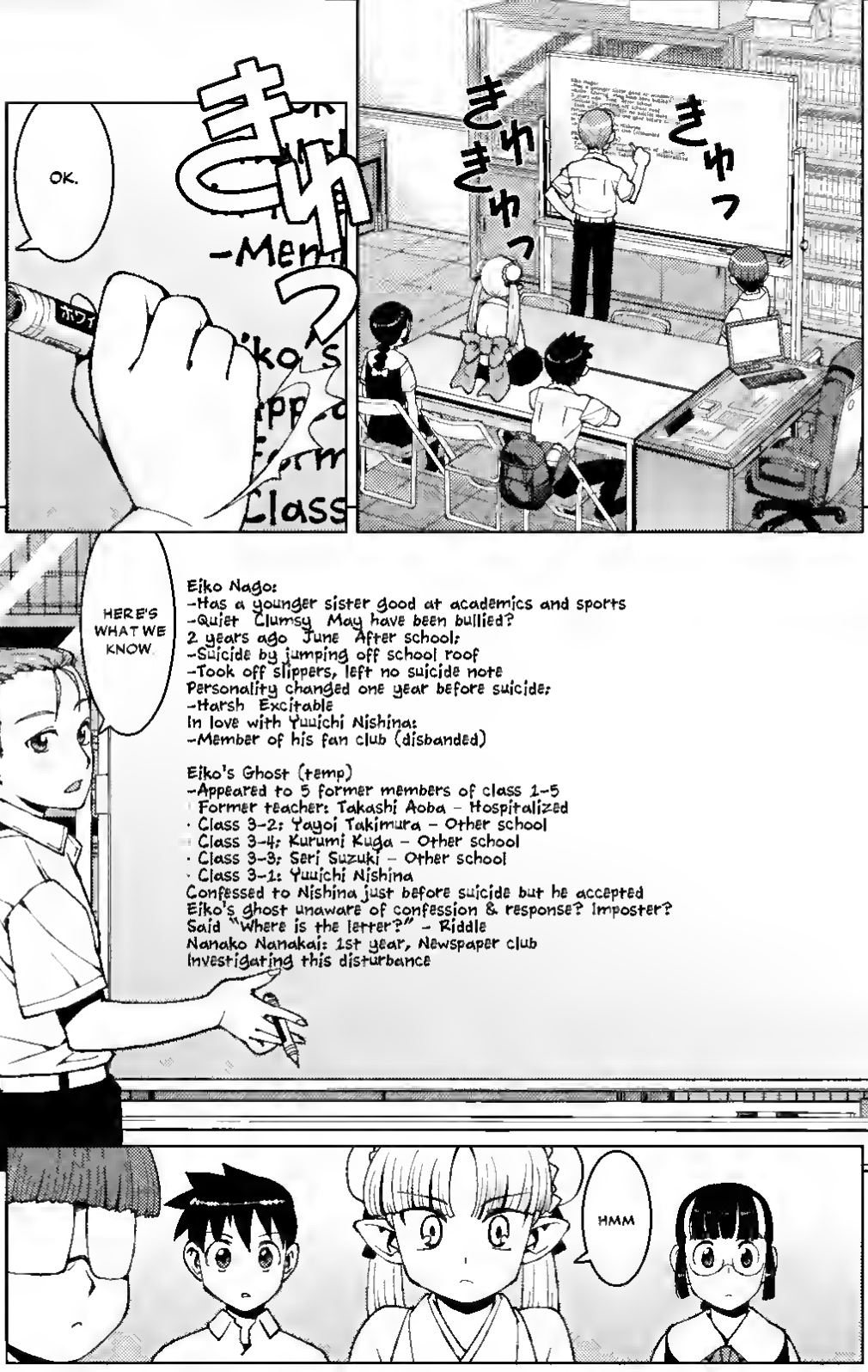
HMM
DON'T TELL ME YOU GUYS, TOO?
NOBODY REMEMBERS ANYTHING. SHE'S QUITE A PAIN.
I TRIED TO RUN AWAY FROM HER BUT SHE WORE ME OUT EVENTUALLY.

SO ONE NIGHT, SHE FLUNG HERSELF OFF THE SCHOOL ROOF...
IT CAUSED A HUGE UPROAR AND THEY INTERROGATED HER CLASS AND EVERYTHING.
SHE WAS QUIET AND A BIT CLUMSY; SHE'D OFTEN LOSE THINGS.
SHE BELONGED TO A FAN CLUB FOR SOME GUY NAMED NISHINA
SO ONE DAY
I SAW SOMEONE IN THE SCIENCE RESOURCE ROOM...
THERE WAS NO SUICIDE NOTE.
THEY FIGURED IT WASN'T FROM BULLYING.
WHO DID IT? I DUNNO. I NEVER SAW THEIR FACES.
MAYBE IF NAGO HADN'T BEEN SO CLUMSY...
LATER, WHEN IT WAS NAGO'S TURN, SHE OPENED THE DOOR AND...

SHE'D SAY THINGS HARSHLY. AND THEN SHE'D PERK UP FOR NO REASON
IT WAS LIKE, ALL OF A SUDDEN HER PERSONALITY CHANGED.. SHE GOT KIND OF EXCITABLE.
I THINK IT WAS JUST BEFORE SHE DIED, BUT SOMETHING WEIRD DID HAPPEN..
SHE'S REALLY SMART AND IS A PROMISING TRACK STAR.
OH YEAH, I HEARD SHE HAS A YOUNGER SISTER.
WHO FOUND HER FIRST? I'M NOT SURE I JUST KNOW THAT THEY FOUND HER SLIPPERS ON THE ROOF.
I MEAN, SHE ACTED PRETTY BADLY, BUT SHE DIDN'T COME OFF AS A BAD PERSON.
...BUT IT'S KIND OF LIKE THAT WASN'T REALLY HER, YOU KNOW?
THE FAN CLUB!
OH, AND YUUICHI NISHINA
BACK THEN, I THINK AOBA WAS HER TEACHER. SHE ALSO KNEW KUGA, SUZUKI, AND TAKIMURA.
WHO ELSE COULD YOU ASK ABOUT HER? PROBABLY A LOT OF PEOPLE.

I WAS ON THE WAY HOME.
SHE WAS WEARING HER UNIFORM JUST LIKE ON THAT DAY.
YEAH. I SAW HER.
YEAR 3 CLASS 3
YUUICHI NISHINA
WHY DO YOU THINK THAT?
BUT IT WAS PROBABLY JUST SOME KIND OF MEAN PRACTICAL JOKE.
CONFESSION?
THE GIRL I SAW THE OTHER DAY DIDN'T SEEM TO KNOW ABOUT THE CONFESSION.

I EVEN PROMISED HER A DATE, AND THEN...
I SAID YES RIGHT THERE BESIDES, I'D FALLEN FOR HER, MYSELF... HARDLY
!
..AND YOU REFUSED?
TWO YEARS AGO, NAGO CONFESSED TO ME THE SAME DAY THAT SHE JUMPED OFF THE SCHOOL ROOF
YOU GUYS ARE 2ND YEAR, AREN'T YOU?! DON'T PICK AT OTHER PEOPLES' WOUNDS JUST TO SATISFY YOUR CURIOSITY!
STOP IT!
BUT "EIKO" DIDN'T SEEM TO KNOW WHAT I WAS TALKING ABOUT...
BUT I ASKED THE GIRL WHO APPEARED TO ME THE OTHER DAY WHY SHE DID IT,
"EIKO" WAS ASKING, "WHERE IS THE LETTER?" MAYBE THAT'S SOME KIND OF CLUE?
OH YEAH
ALRIGHT, I'M COMING, SAKUMI...
JEEZ, YOU NEWSPAPER CLUB PEOPLE...
COME ON, NISHINA-KUN!


まゎ?
OK.
-Men
Class
きゃっ
きゃっ
きゃっ
HERE'S WHAT WE KNOW
Eiko Nago:
-Has a younger sister good at academics and sports
-Quiet Clumsy May have been bullied?
2 years ago June After school:
-Suicide by jumping off school roof
-Took off slippers, left no suicide note
Personality changed one year before suicide:
-Harsh Excitable
In love with Yuuichi Nishina:
-Member of his fan club (disbanded)
Eiko's Ghost (temp)
-Appeared to 5 former members of class 1-5
Former teacher: Takashi Aoba - Hospitalized
· Class 3-2: Yayoi Takimura - Other school
· Class 3-4: Kurumi Kuga - Other school
· Class 3-3: Seri Suzuki - Other school
· Class 3-1: Yuuichi Nishina
Confessed to Nishina just before suicide but he accepted
Eiko's ghost unaware of confession & response? Imposter?
Said "Where is the letter?" - Riddle
Nanako Nanakai: 1st year, Newspaper club
Investigating this disturbance
HMM

IT'S NOT A STRONG ENOUGH CASE
AND THERE'S NO HARD EVIDENCE OF BULLYING
BUT WE DON'T KNOW WHO DID IT
IF SHE HAD BEEN BULLIED, THEN IT SHOULD BE EASY TO DISCERN THE AMASOGI'S GOALS
YUUICHI NISHINA FAN CLUB ROSTER
--- EIKO NAGO
3-3 YUU KOSAKABE
3-3 SAKUMI MURATSUKI
3-1 TARAKO IKURA
3-5 KANAKO KOGANEI
ぱし.
HERE'S A LIST OF THE MEMBERS IN THAT FAN CLUB.
THERE ARE ALSO A FEW THINGS I'D LIKE TO ASK NANAKO NANAKAI.
WAIT! PLEASE! KOSAKABE-SAN!

PLEASE HELP! I JUST WANT TO GET TO THE BOTTOM OF THIS!
J-JEEZ! I'M NOT AN EXPERT ON HER GHOST JUST BECAUSE SHE WAS IN THE FAN CLUB!
STOP ASKING, ALREADY!
THAT'S QUITE AN ARGUMENT I WONDER IF THAT GIRL IS
バコーン
EXCUSE ME, ARE YOU NANAKAI-SAN FROM THE NEWSPAPER CLUB?
YES WHO MIGHT YOU BE?

ぱあっ
IT'S A HIGH SCHOOL GHOST STORY!!
NOW OUR UNREMARKABLE SCHOOL WILL STAND OUT!
THE PARANORMAL SUDDENLY INVADES THE EPITOME OF UNEVENTFUL PEACE!
AND IT'S EVEN RELATED TO AN INCIDENT HERE TWO YEARS AGO!
I NOPE IT DOESN'T TURN OUT TO BE NOTHING!
くるくる
YOU GUYS KNOW WHAT I MEAN, RIGHT?
U-UMM...
EEEEEK

Translate - Scrubb Edit - Kaori & s0lid Quality - Macura

AMASOGI? GHOST? EITHER WAY...WHAT IS THIS GIRL'S TRUE NATURE?

Chapter 17: Letter, Pt. 2

NA...
NAGO-
SAN!

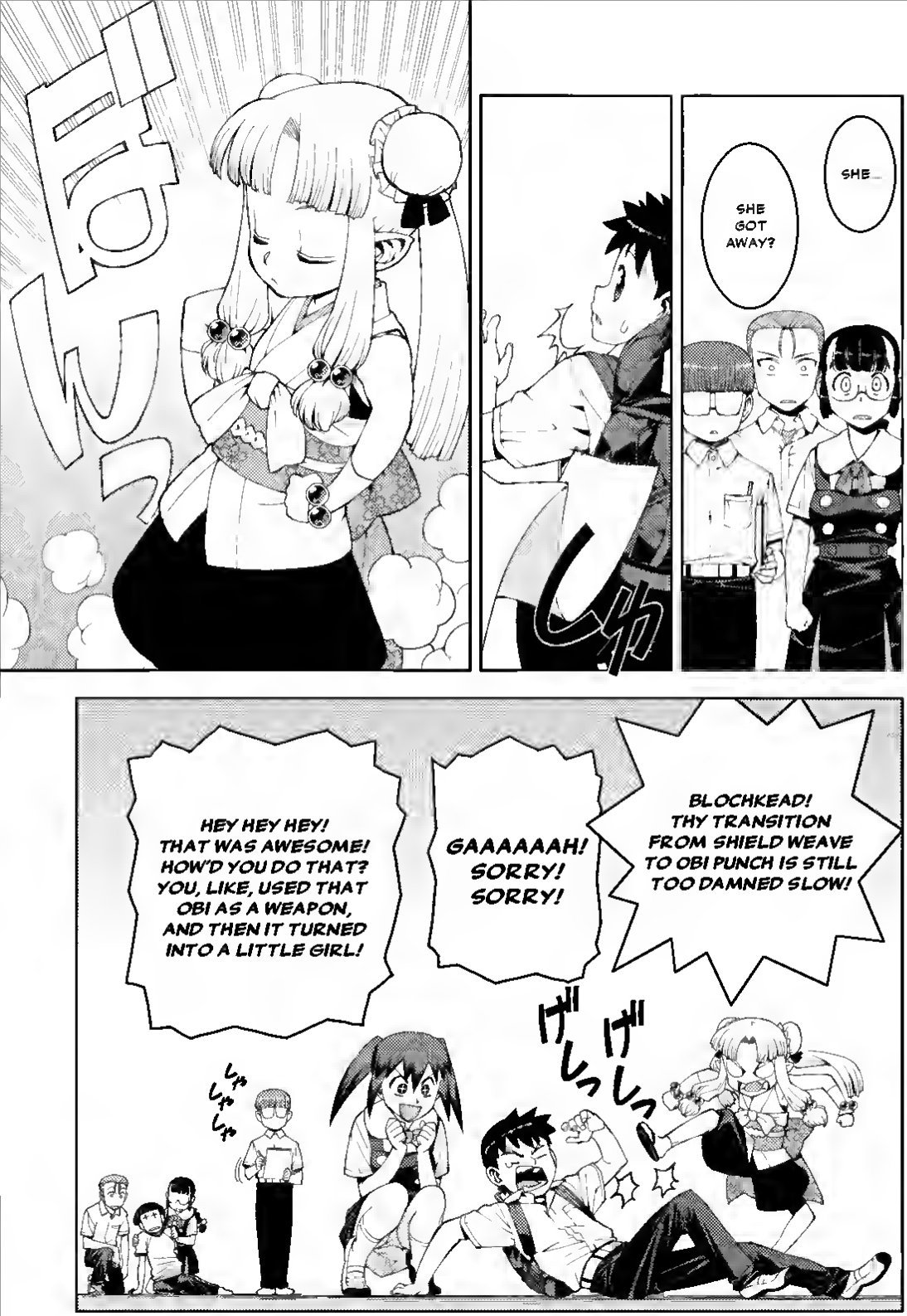
...THE LETTER?
WHERE IS THE LETTER?

CAPTURE HER, KAZUYA!!
RIGHT!
はっ
OBI CHOKE!
?!

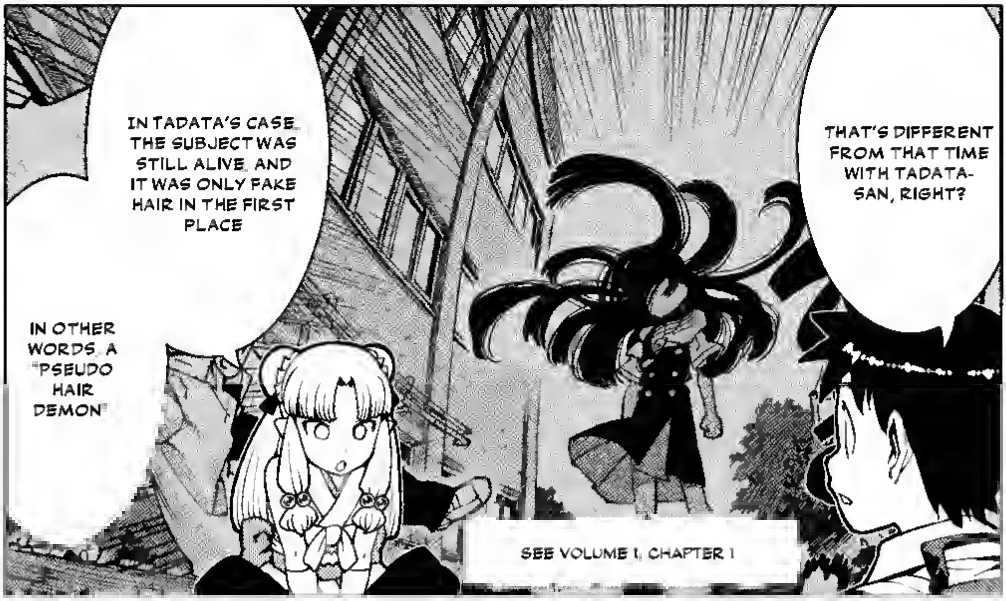
A HAIR DEMON?
SH-SHE BLOCKED IT!

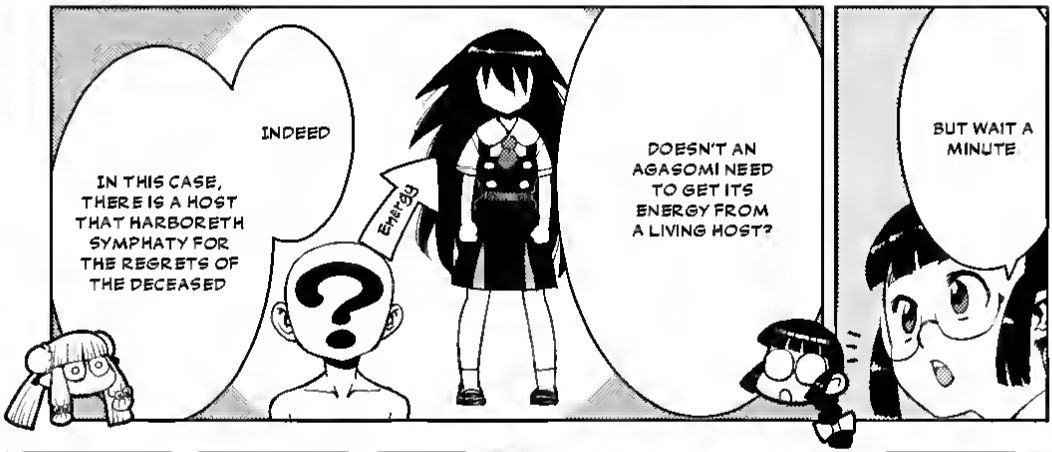
SHE COMETH, KAZUYA! DEFENSE!
SHIELD WEAVE!
バン
ダーン
PAY ATTENTION, FOOL! DON'T LET HER GET AWAY!
I KNOW!
!!

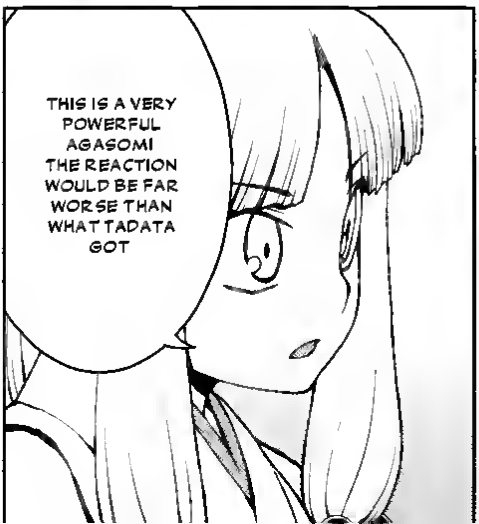
OBI PUNCH!


SHE...
SHE GOT AWAY?
HEY HEY HEY! THAT WAS AWESOME! HOW'D YOU DO THAT? YOU, LIKE, USED THAT OBI AS A WEAPON, AND THEN IT TURNED INTO A LITTLE GIRL!
GAAAAAAH! SORRY! SORRY!
BLOCHKEAD! THY TRANSITION FROM SHIELD WEAVE TO OBI PUNCH IS STILL TOO DAMNED SLOW!

WHERE IS THE LETTER?
A LETTER... THAT'S JUST LIKE WHAT NISHINA-SAN SAID I WONDER WHAT IT MEANS
AND ON TOP OF THAT, JUST WHAT IS WITH THAT GIRL?
THAT WAS SOME SOME SERIOUS DEJA VU
YEAH
THAT'S A "HAIR DEMON" TYPE AMASOGI.
IT HAPPENETH WHEN MANY REGRETS COME TO INHABIT A LOCK OF HAIR FROM THE DECEASED.
TAKING THE FORM OF THE DECEASED, IT MOVETH ABOUT ON ITS OWN AND HAS SIGNIFICANT POWER IT'S A TROUBLE-SOME OPPONENT.


IN TADATA'S CASE, THE SUBJECT WAS STILL ALIVE, AND IT WAS ONLY FAKE HAIR IN THE FIRST PLACE
IN OTHER WORDS, A "PSEUDO HAIR DEMON"
THAT'S DIFFERENT FROM THAT TIME WITH TADATA-SAN, RIGHT?
SEE VOLUME 1, CHAPTER 1


INDEED
IN THIS CASE, THERE IS A HOST THAT HARBORETH SYMPHATY FOR THE REGRETS OF THE DECEASED
Energy
DOESN'T AN AGASOMI NEED TO GET ITS ENERGY FROM A LIVING HOST?
BUT WAIT A MINUTE


THIS IS A VERY POWERFUL AGASOMI THE REACTION WOULD BE FAR WORSE THAN WHAT TADATA GOT

SO IF WE TAKE THAT AGASOMI GIRL OUT, THEN THE HOST WILL SUFFER THE CURSE'S RETRIBUTION?

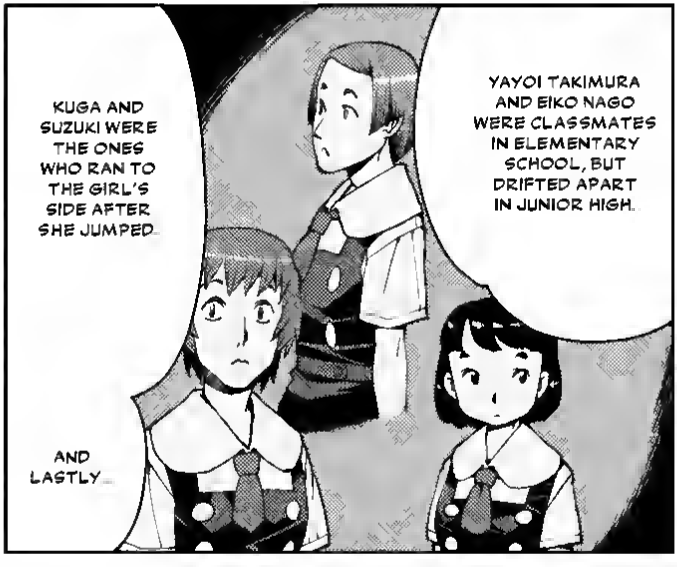
OSABE, DON'T KNOW IF YOU'VE HEARD ABOUT THIS YET
THAT THING HAS ONLY ONE GOAL
THE ODDS ARE GOOD THAT IT MIGHT BE REVENGE
KNOWING THAT, WE HAVE TO PUT A STOP TO IT.
YOU NEED TO TELL US EVERY THING YOU KNOW ANYTHING YOU CAN THINK OF.
UMM...

IT HAPPENED JUST AFTER WE ALL STARTED SCHOOL.
THERE WAS THIS REALLY CUTE GUY IN OUR CLASS
AND A BUNCH OF US GIRLS WOULD HANG OUT TOGETHER AND FAWN OVER HIM.
WE WERE THE YUUICHI NISHINA FAN CLUB.
KANAGO KOGANEI
YUU OSAKABE
WE GOT ALONG BECAUSE WE HAD A RULE THAT NONE OF US WOULD MAKE A MOVE ON HIM.
BUT IT WAS CLEAR THAT NISHINA-KUN HIMSELF WAS INTERESTED IN ONE OF US.
AND THAT PERSON WAS NAGO-SAN.

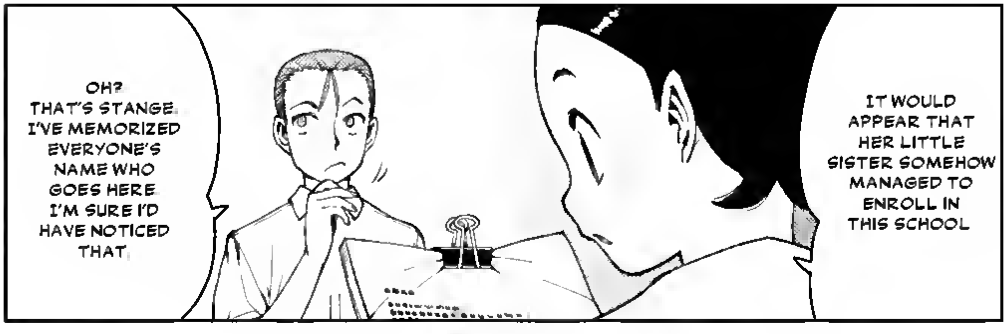
I ENDED UP LEAVING BECAUSE I COULDN'T PUT UP WITH IT.
THINGS GREW SOUR BETWEEN HER AND THE GROUP BECAUSE OF THAT.
FOR THE SAKE OF THE FAN CLUB, BASICALLY.
BUT SHE EVEN WENT SO FAR AS TO AVOID CONTACT WITH NISHINA-KUN
NAGO-SAN COULDN'T TAKE IT ANY MORE EITHER, AND ALSO LEFT THE GROUP.
MURA-TSUKI...
SLIP-PERS...
SHE SAW EIKO'S SLIPPERS UP ON THE ROOF AND WHEN SHE LOOKED DOWN...
NOW THAT I THINK ABOUT IT, SHE WAS ALSO THE FIRST ONE TO DISCOVER WHAT HAD HAPPENED.
BUT IT'S LIKELY THAT MURATSUKI-SAN WAS THE ONE INSTIGATING THINGS.
IT'S NEVER REALLY BEEN CONFIRMED.

きゃっ
きゃっきゃっ
きゃっきゃっ
STUDENT COUNCIL
WHICH LEAVES US WITH AN UPDATED STORY.
THERE'S MORE EVIDENCE NOW OF BULLYING EXCLUDING OSAKABE, THE OTHER THREE MEMBERS ARE PERPETRATORS
AND IT'S LIKELY THAT THE LEADER WAS MURATSUKI.
SO THAT MEANS THAT THERE'S A HIGH LIKELIHOOD THAT THE AMASOGI WILL APPEAR AT ONE OF THEIR PLACES.
SHOULD WE GATHER ALL THREE OF THEM TOGETHER IN ONE PLACE TO PROTECT THEM?
SOUNDS LIKE A GOOD PLAN TO ME.

EXCUSE ME.
COME IN
ガチャ
Knock Knock


KUGA AND SUZUKI WERE THE ONES WHO RAN TO THE GIRL'S SIDE AFTER SHE JUMPED.
YAYOI TAKIMURA AND EIKO NAGO WERE CLASSMATES IN ELEMENTARY SCHOOL, BUT DRIFTED APART IN JUNIOR HIGH.
AND LASTLY...

PRESIDENT, I'VE LOOKED INTO THE SUBJECTS YOU ASSIGNED TO ME.
OHH, THANK YOU. WELL?

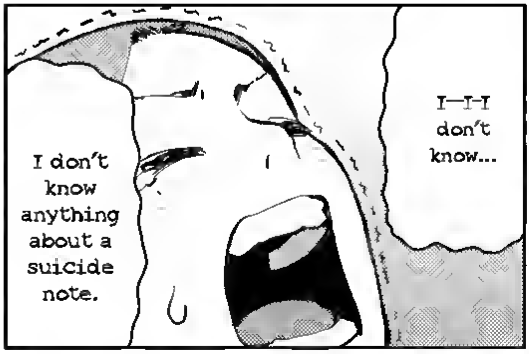

OH? THAT'S STANGE. I'VE MEMORIZED EVERYONE'S NAME WHO GOES HERE. I'M SURE I'D HAVE NOTICED THAT.
IT WOULD APPEAR THAT HER LITTLE SISTER SOMEHOW MANAGED TO ENROLL IN THIS SCHOOL

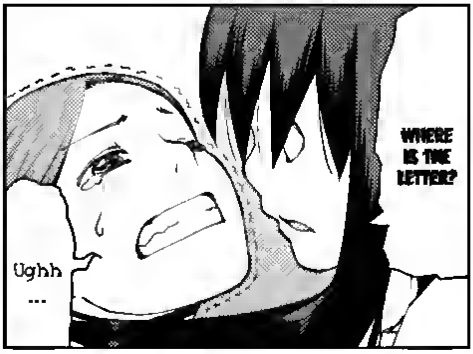
!!
WELL, THAT'S NOT SURPRISING HER PARENTS WERE DIVORCED, SO HER LAST NAME HAS CHANGED
CURRENTLY, HER NAME IS
ざっざっ
HURRY, KAZUYA! TRY THAT WEAVE I TOLD THEE ABOUT.
UH, UMM
OBI WHEELS?
ばばば

ｶﾊｯ

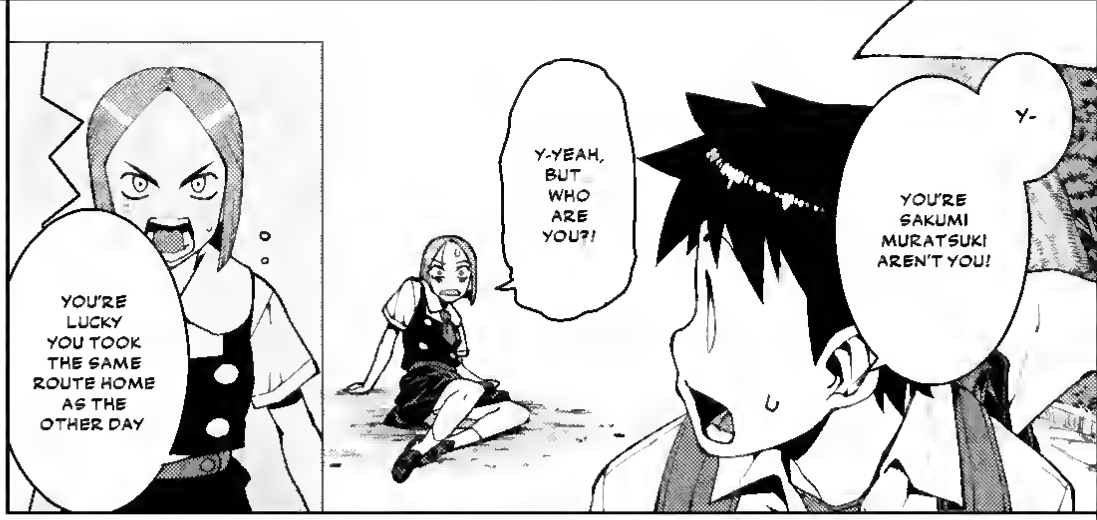
ギリギリ
GAH

ぐぐぐ


I—I—I don't know...
I don't know anything about a suicide note.


WHERE IS THE LETTER?
Ughh ...

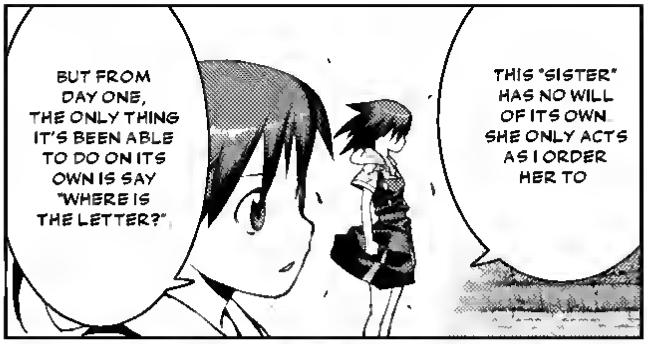
ドドドドド
HOLD IT RIGHT THERE!!
ドッ
ゲッフ

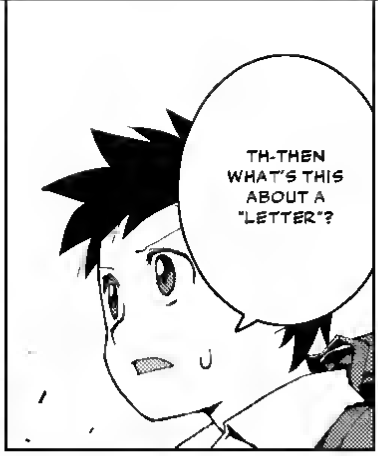

Y-
YOU'RE SAKUMI MURATSUKI AREN'T YOU!
Y-YEAH, BUT WHO ARE YOU?!
YOU'RE LUCKY YOU TOOK THE SAME ROUTE HOME AS THE OTHER DAY

SEE CH. 16

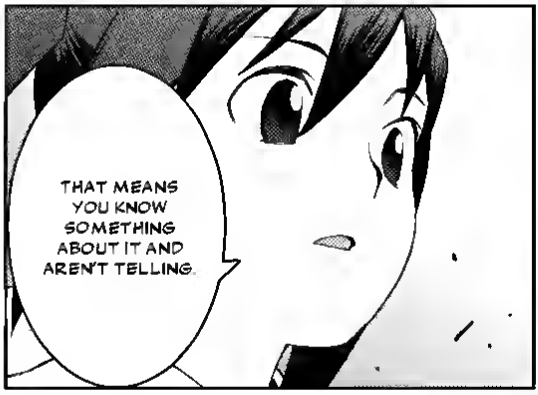
...NOW
I KNOW YOU'RE SOME-WHERE NEARBY.
COME OUT, NANAKO EIKO... OR, RATHER,
NANAKO NANAKAI-SAN!

WHY WOULD YOU DO SUCH A THING...
WELL, YOU CAUGHT ME.
I JUST WANTED TO FIND OUT THE TRUTH.
WHY MY SISTER COMMITTED SUICIDE
THEN, WHEN MY "MEMENTO" OF HER TOOK ON HER FORM.
I THOUGHT I COULD USE IT TO INTERROGATE THOSE WHO WERE INVOLVED.
ガバッ
DON'T BE DECEIVED. I CAN UNDERSTAND WHY SHE'D "WANT TO KNOW THE REASON FOR THE SUICIDE",
BUT THIS IS A "HAIR DEMON".
IT'S AN AMASOGI THAT FORMETH WHEN THE HOST AND THE DECEASED HAVE SHARED FEELINGS.
THINKETH NOT THAT THESE ARE HER SISTER'S WISHES
WHAT DO YOU MEAN?
THERE'S PROBABLY SOMETHING ELSE,
SOME OTHER FEELING SHE SHARES WITH THE REGRETS HELD BY THE LOCK OF EIKO'S HAIR.

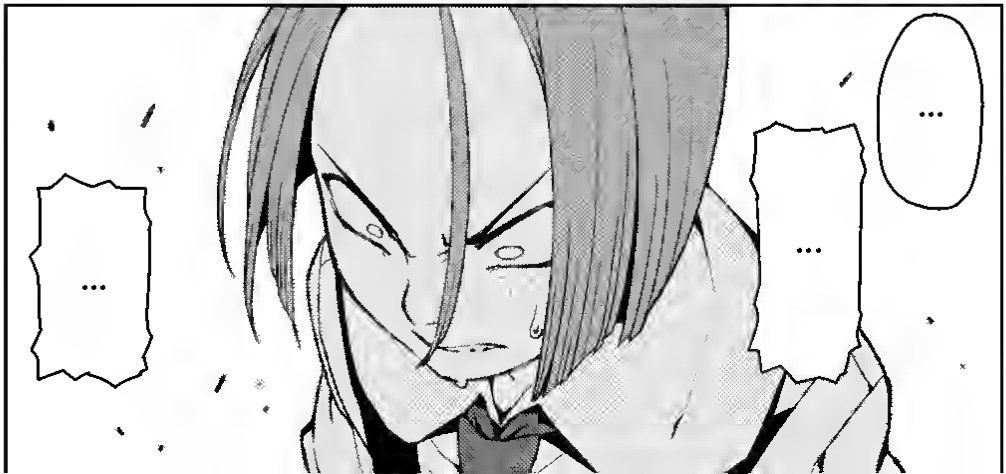

BUT FROM DAY ONE, THE ONLY THING IT'S BEEN ABLE TO DO ON ITS OWN IS SAY "WHERE IS THE LETTER?"
THIS "SISTER" HAS NO WILL OF ITS OWN. SHE ONLY ACTS AS I ORDER HER TO



AND THEN...
SO I TOOK IT UPON MYSELF TO FIND OUT WHAT THE THE TRUTH WAS.
THAT PROBABLY MEANS IT HAS SOMETHING TO DO WITH A SUICIDE NOTE FROM BACK THEN.



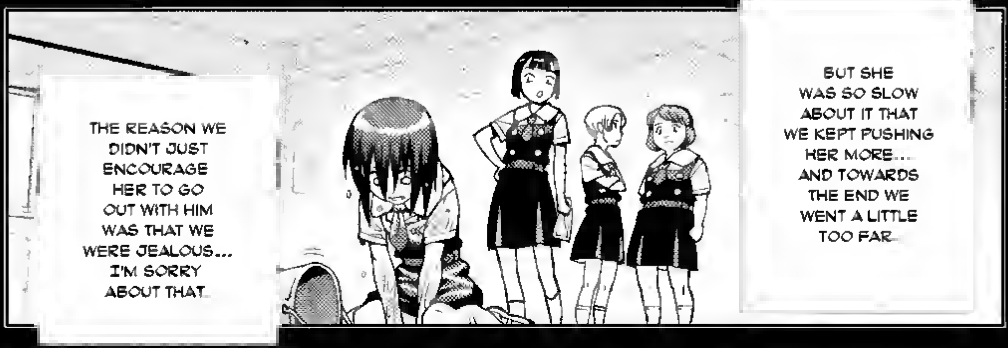
Translate - Scrubb Edit - Kaori & s0lid Quality - Macurai



NEXT TIME, WE FINALLY GET TO THE HEART OF THE MATTER! WHAT COULD BE WRITTEN IN THIS "LETTER"?!

Chapter 18: Letter, Pt. 3

WE NEVER MEANT TO BULLY HER OR TREAT HER BADLY.
SO I SAID WE SHOULD ANNOY HER JUST ENOUGH TO GET HER TO LEAVE THE CLUB.
THOSE TWO LIKED EACH OTHER...
BUT SHE STAYED AWAY FROM NISHINA-KUN FOR OUR SAKES.


THE REASON WE DIDN'T JUST ENCOURAGE HER TO GO OUT WITH HIM WAS THAT WE WERE JEALOUS... I'M SORRY ABOUT THAT.
BUT SHE WAS SO SLOW ABOUT IT THAT WE KEPT PUSHING HER MORE... AND TOWARDS THE END WE WENT A LITTLE TOO FAR.

NO! THAT'S NOT WHY!!
ばっ
AND MY SISTER COULDN'T BEAR THE TORMENT, AND KILLED HERSELF...
THE LAST THING SHE SAID WAS THAT SHE WAS GOING TO CONFESS TO NISHINA-KUN.
EIKO...FINALLY SAID SHE'D HAD ENOUGH OF PUTTING UP WITH US AND COMPLETELY TOLD US OFF.
IT WAS REALLY UNLIKE HER.
IT WAS ABOUT A WEEK BEFORE SHE DIED.
THAT DAY, I SAW HER HEADING FOR THE ROOF AFTER SCHOOL.
THE WAY SHE SAID EVERYTHING WAS REALLY BLUNT, BUT SHE DID HAVE A POINT.

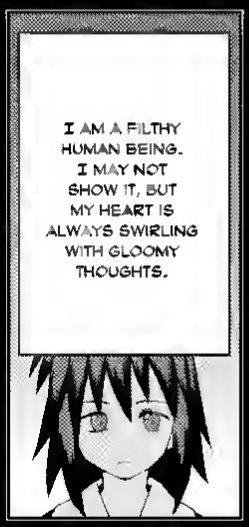
I WAS GOING TO GO APOLOGIZE FOR EVERYTHING, BUT WHEN I GOT TO THE ROOF, IT WAS TOO LATE...
HER SLIPPERS WERE SITTING THERE,
AND UNDERNEATH THEM WAS A LETTER... A SUICIDE NOTE.
SHE HAD ALREADY JUMPED, THEN
YES...
WHY ON EARTH DID YOU HIDE IT FROM EVERYONE?
ISN'T THAT OBVIOUS?!
WHAT... WHAT IF SHE...
WHAT IF SHE HAD WRITTEN OUR NAMES IN IT AS THE REASON SHE KILLED HERSELF?!

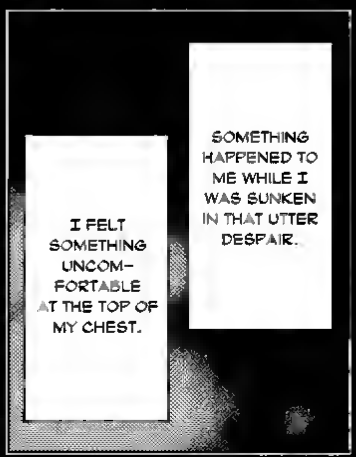
I'M SO SORRY, NANAKO-SAN.
I'LL... I'LL GO GET IT FOR YOU.
...YES.
THEN YOU STILL HAVE IT?!
I COULDN'T THROW IT AWAY, BUT I COULDN'T OPEN IT EITHER....
I WAS SCARED... SO SCARED...
すぅ
STILL, I CAN'T REALLY THINK OF WHAT KIND OF FEELINGS THE TWO SISTERS HAVE IN COMMON.
OH, LET IT GO.
IT'S A WHOLE DIFFERENT LEVEL FROM THE FAKE ONE
IS IT THAT STRONG?
MAYBE WE'LL BE ABLE TO GET OUT OF FIGHTING THE HAIR DEMON.
ボウン

NANAKO, TELL ME SOME THINGS ABOUT HOW YOUR SISTER WAS.
OK.
WELL, LET'S SEE...
EVER SINCE WE WERE KIDS PEOPLE WOULD COMPARE US
I WAS GENERALLY BETTER AT BOTH ACADEMICS AND SPORTS, SO I'D GET A LOT OF PRAISE BOTH FROM OUR PARENTS AND FROM OTHER PEOPLE.
BUT MY SISTER ALWAYS JUST DID WHAT SHE COULD
IN FACT WHEN WE WERE LITTLE, I WAS THE BAD KID
I'VE ALWAYS WONDERED IF MAYBE SHE DELIBERATELY STAYED ONE STEP BEHIND ME FOR MY SAKE.
BUT I DON'T KNOW...
EVERYONE WAS ALWAYS PRETTY NICE TO ME.
OH? LIKE WHAT?
SO WHEN SHE DIED, I THOUGHT ABOUT THINGS A LOT.
WELL...
I'M BACK HERE IT IS
ワッ

NANAKO-CHAN,
BY THE TIME YOU READ THIS, I WILL NO LONGER BE IN THIS WORLD.
I HAVE LEFT THIS LETTER TO EXPLAIN TO YOU WHY I HAVE TAKEN MY OWN LIFE.

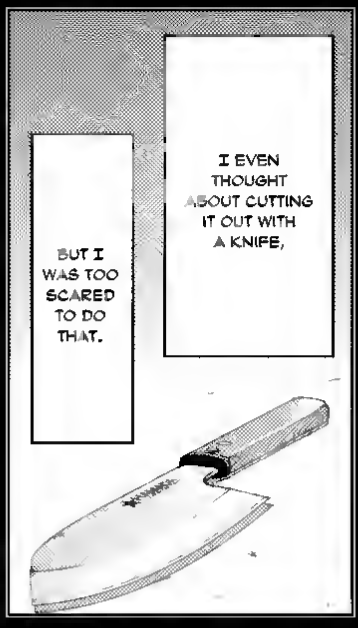
I CAN'T CONFESS TO THE GUY I LIKE.
I CAN'T SPEAK UP ABOUT BEING TEASED.


I AM A FILTHY HUMAN BEING. I MAY NOT SHOW IT, BUT MY HEART IS ALWAYS SWIRLING WITH GLOOMY THOUGHTS.

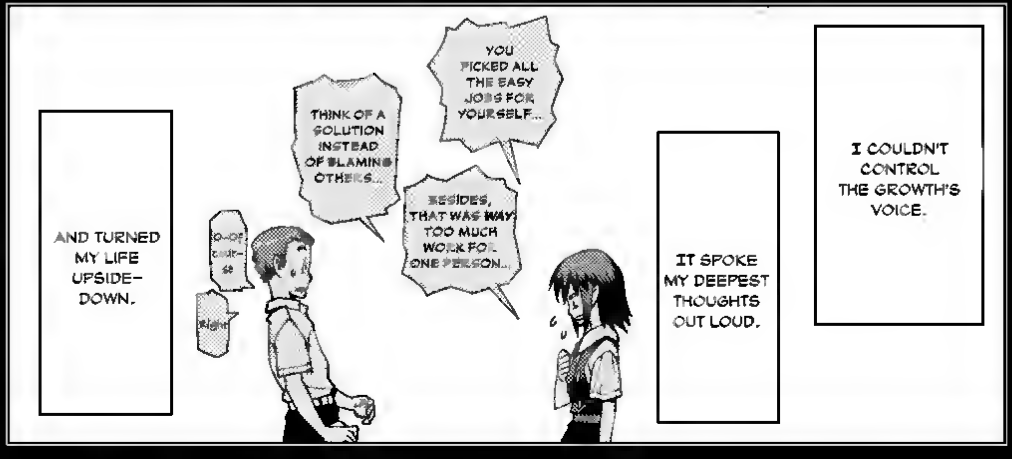

SOMETHING HAPPENED TO ME WHILE I WAS SUNKEN IN THAT UTTER DESPAIR.
I FELT SOMETHING UNCOM-FORTABLE AT THE TOP OF MY CHEST.

I DON'T HAVE THE COURAGE TO SPEAK OF OR ACT UPON MY INTENTIONS.
I'M THE KIND OF PERSON THAT ISN'T NEEDED BY ANYONE.

GRADU-
ALLY...
IT GOT LARGER EVERY DAY AND WAS REALLY UGLY.
IT WAS LIKE A LUMPY SCAR...
IT STARTED TO RESEMBLE A HUMAN FACE.
AT FIRST IT WAS A WHISPER,
JUST A VERY FAINT VOICE.
THEN ONE DAY, IT BECAME JUST AS LOUD AS MY VOICE, AND SOUNDED IDENTICAL, TOO!
EVENTU-
ALLY,
IT EVEN BEGAN TO SPEAK.



I BECAME TERRIBLY FRIGHTENED AND I DIDN'T HAVE ANYONE TO TURN TO.


I COULDN'T CONTROL THE GROWTH'S VOICE.
IT SPOKE MY DEEPEST THOUGHTS OUT LOUD.
YOU PICKED ALL THE EASY JOBS FOR YOURSELF...
BESIDES, THAT WAS WAY TOO MUCH WORK FO- ONE PERSON...
THINK OF A SOLUTION INSTEAD OF BLAMING OTHERS...
AND TURNED MY LIFE UPSIDE-DOWN.

PEOPLE STARTED TO LOOK AT ME FUNNY AND ACT UNCOMFORTABLE AROUND ME BECAUSE THE GROWTH WAS ALWAYS SPEAKING MY TRUE THOUGHTS.
THIS GUY'S PROBABLY A PLAY BOY
THEIR BIG FOREHEADS LOOK GOOD TOGETHER
SO HOT!!
WELL FITTING AT LEAST
BUT IT DIDN'T ALWAYS SAY BAD THINGS.
IT HELPED ME GET BETTER AT TALKING TO OTHERS.
AND PEOPLE STARTED TO PAY ATTENTION TO ME, TOO.
IT BASICALLY BECAME MY PARTNER IN CRIME.
ONE TIME, I WAS HAVING A CONVERSATION WITH IT,
AND IT CALLED ITSELF AN "AMASOGI" THAT MANIFESTED ITSELF OUT OF THE DEEPEST PART OF MY HEART.

I WAS GLAD THAT I HAD BEEN GRANTED THE CHANCE TO CHANGE MYSELF.
GRADUALLY, I BEGAN TO DEVELOP AN APPRECIATION FOR THIS WEIRD GROWTH THAT CAME FROM MY HEART OF HEARTS.
THANKS TO THE GROWTH, I FELT FREE TO ENJOY THE THINGS THAT I LIKED AND REJECT THE THINGS THAT I HATED.
JUST THEN, THE GROWTH DIDN'T SPEAK, BUT IT SUDDENLY TOOK CONTROL OF MY BODY.
AND MY LAST DESIRE WAS TO CONFESS MY LOVE TO THAT PERSON.
THEN THE GROWTH TOLD ME THAT IT WOULD DISAPPEAR ONCE I'D FULFILLED ALL MY DESIRES.
BUT
MY DESIRE HAD BEEN GRANTED. THE GROWTH SHOULD HAVE VANISHED.
WHEN HE SAID OK, I THOUGHT MY HEART WOULD BURST.
AND WHILE I WAS UNDER IT'S CONTROL I WENT AND ASKED HIM OUT.

SOMEONE WHO WAS SWEETER THAN ME.

SOMEONE WHO WAS MORE ATTRACTIVE THAN ME.

SOMEONE WHO WAS NICER THAN ME.

SOMEONE WHO WAS ALWAYS WITH ME.

SOMEONE WHO WAS LIVELIER,
WITH A PRETTIER FACE,
MORE ATHLETIC.

IT SAID THERE WAS A PERSON I HAD TO KEEP FROM STEALING MY NEW BOYFRIEND.

THE GROWTH TOLD ME THERE WAS ONE MORE DESIRE TO FULFILL.

MY LITTLE SISTER.

I CAME TO BELIEVE NANAKO-CHAN HAD TO BE...

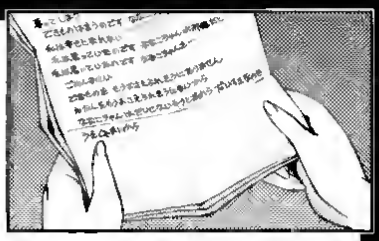
I CAME TO BELIEVE NANAKO-CHAN WAS IN MY WAY.

THE GROWTH SAID I'D NEVER FIND HAPPINESS WHILE NANAKO-CHAN WAS ALIVE.

THE GROWTH SAID NANAKO-CHAN WOULD STEAL EVERYTHING AWAY FROM ME.

THE GROWTH SAID NANAKO-CHAN HAD TO GO.

FORGIVE ME.



I LOVE YOU. THAT'S THE TRUTH.

NANAKO-CHAN, YOU ARE MY PRECIOUS LITTLE SISTER.

I CAN'T HOLD MYSELF BACK ANYMORE.

I CAN'T HOLD THE GROWTH BACK ANYMORE.

IF SHE DIED INSTEAD?!
I'M THE ONE RESPONSIBLE FOR STEALING MY SISTER'S HAPPINESS...
I WISH I HAD DIED INSTEAD!
EIKO...
IS THIS AMASOGI NOT COMPLETE, THEN?
THE HAIR DEMON IS BORN FROM A SHARED DESIRE WITH THE HOST...
IF SO, THEN THIS AMASOGI'S GOAL IS...
THEN IT WAS MANIPULATING THINGS FOR ITS OWN PURPOSES.
WAS IT TRYING TO MAKE NANAKO READ THE LETTER TO STIR UP HER MEMORIES?
DON'T TELL ME!

NANAKO-CHAN

KAZU-
YAAAA
R-
RIGHT!!
SHIELD
WEAVE!!!
WHOA
HOLD
IT
OFF!!!

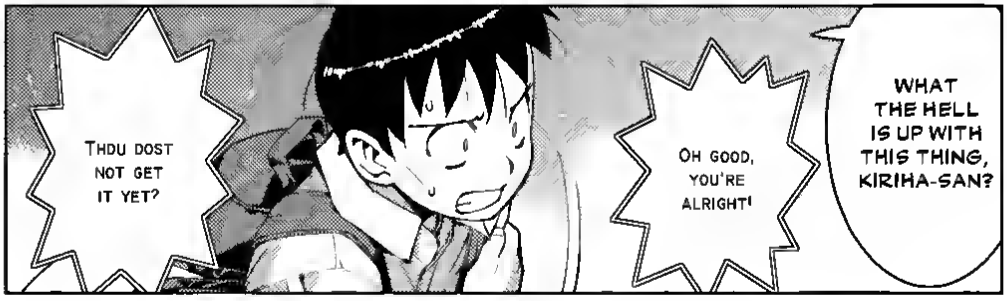
バッ
ブン
DON'T STALL!
OBI PUNCH!
IT WASN'T FAZED AT ALL!
CH

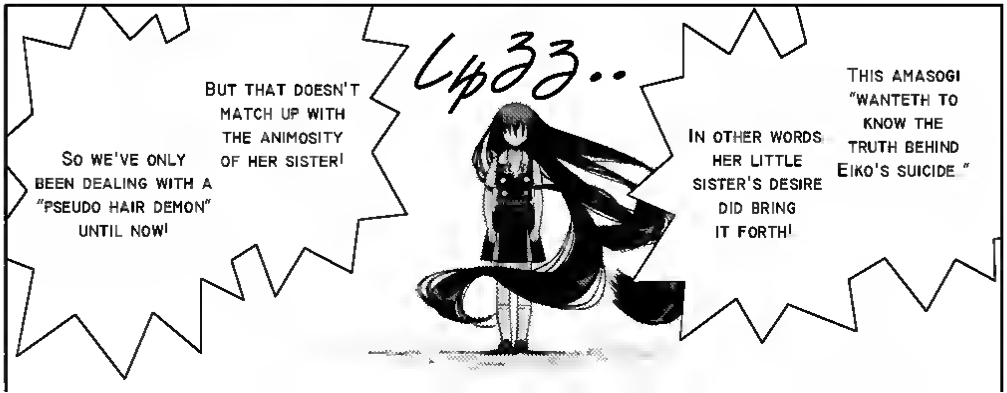
!!!
ABANDON THAT DUPLICATE LAYER!
G-
GOT IT!
NOW, MAKE A NEW ONE!

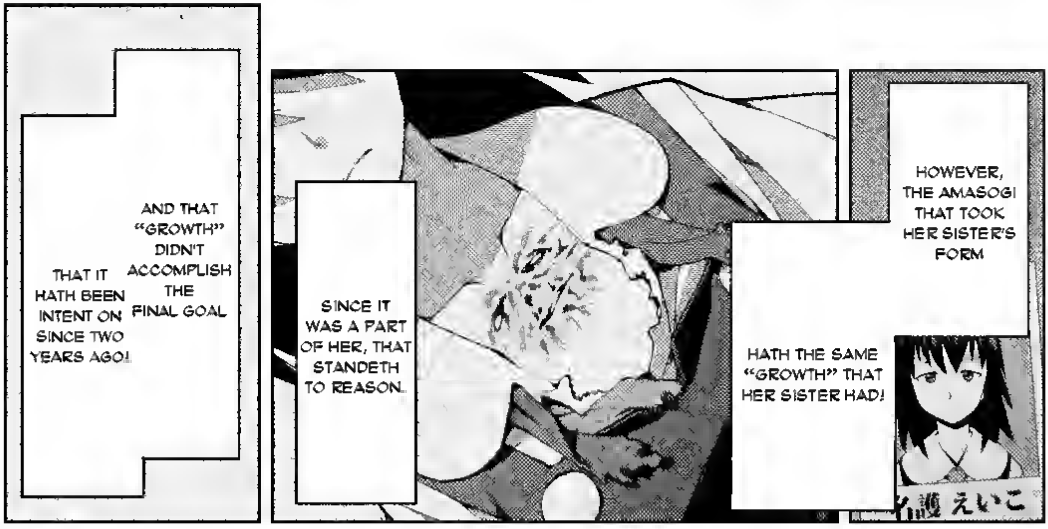
IT FEINTED THE OBI PUNCH?!
SHIELD
KAZUYA, BLOCK!
WEA...

ガッ
ガッガッ

KA-KAZUYA! YOU OK?!
AGH

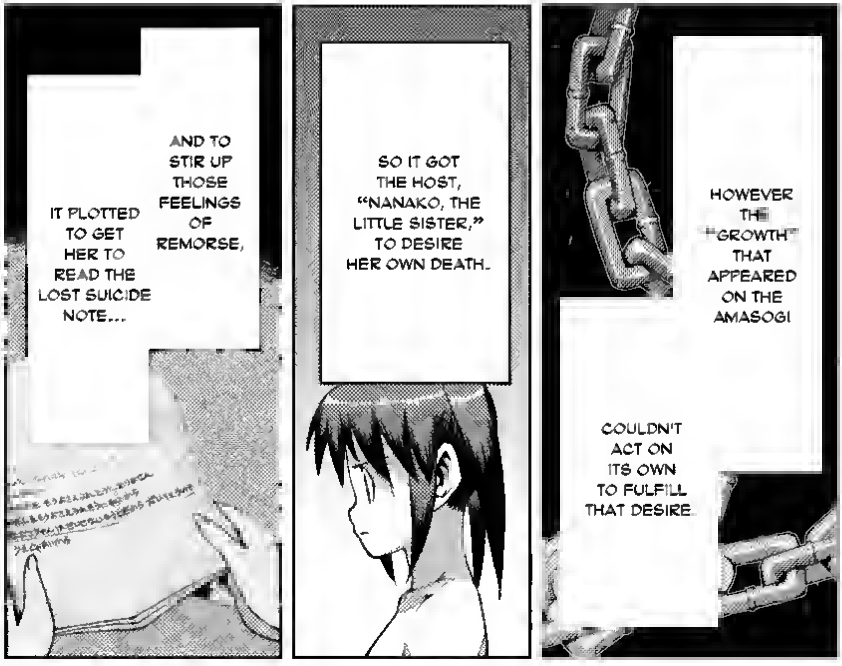

THOU DOST NOT GET IT YET?
OH GOOD, YOU'RE ALRIGHT!
WHAT THE HELL IS UP WITH THIS THING, KIRIHA-SAN?


SO WE'VE ONLY BEEN DEALING WITH A "PSEUDO HAIR DEMON" UNTIL NOW!
BUT THAT DOESN'T MATCH UP WITH THE ANIMOSITY OF HER SISTER!
Uu33..
IN OTHER WORDS HER LITTLE SISTER'S DESIRE DID BRING IT FORTH!
THIS AMASOGI "WANTETH TO KNOW THE TRUTH BEHIND EIKO'S SUICIDE."


AND THAT "GROWTH" DIDN'T ACCOMPLISH THE FINAL GOAL
THAT IT HATH BEEN INTENT ON SINCE TWO YEARS AGO!
SINCE IT WAS A PART OF HER, THAT STANDETH TO REASON.
HOWEVER, THE AMASOGI THAT TOOK HER SISTER'S FORM
HATH THE SAME "GROWTH" THAT HER SISTER HAD!
護 えいこ

HER LITTLE SISTER'S DEATH!

AND NOW IT IS COMPLETE!


IT PLOTTED TO GET HER TO READ THE LOST SUICIDE NOTE...
AND TO STIR UP THOSE FEELINGS OF REMORSE,
SO IT GOT THE HOST, "NANAKO, THE LITTLE SISTER," TO DESIRE HER OWN DEATH.
HOWEVER THE "GROWTH" THAT APPEARED ON THE AMASOGI
COULDN'T ACT ON ITS OWN TO FULFILL THAT DESIRE.

And at last, it hath become a real "hair demon"!!
ずるるる
The user's feelings matcheth the animosity of her sister!
And just as the "growth" had calculated,
ズズズ
ズズズ

.....!
This is bad! Real bad!
Curses! That's a hair demon's true form!

It dught to fall apart if you think about exterminating it!
Hey! Nanako! That thing's the result of your remorse aligning with the animosity of your sister!

I'm so sorry...
Eiko...
Stop wanting to die! Tell it to disappear!

Kazuya run for it!
Fighting against a real hair demon is a guaranteed disaster!!!

Hmph!
Fuck this!

HEH HEH... I FEEL LIKE I'VE BEEN HERE BEFORE
EXCEPT LAST TIME I WAS THE ONE BEING PRO-TECTED...
W-WHAT THE HELL ART THOU DOING?! THOU CANNOT FIGHT THIS THING WITH ONLY TWO OBI LAYERS!
RUN FOR IT, HOW!

I CAN'T LEAVE HER...
WHAT?!
THE AMASOGI THAT NANAKO-SAN CREATED IN HER SISTER'S IMAGE,
AND TADATA-SAN LOSING HIS HAIR,
AND MAYBE EVEN NAGO-SAN'S GROWTH...
IT'S ALL BECAUSE THE CURSE IS DRAWN TO ME, ISN'T IT?
N NO, KAZUYA...
IT'S MY FAULT.
K-KA-ZUYA, QUIT IT.
IF IT'S MY FAULT, I HAVE TO DO SOMETHING ABOUT IT
I HAVE TO RESOLVE THIS!
SLEDGE-HAMMER WEAVE!
SLEDGE-HAMMER WEAVE!
WHEN DID HE LEARN...
IF I DESTROY IT, THE BACKLASH WILL BE HORRIBLE...
SO UNTIL NANAKO-SAN CAN DESTROY IT...
I'VE GOTTA BUY SOME TIME!

HIYAAA
バッ
YES!!
WHAT A HIT!!
BUT EVEN THIS MUCH
DOES NOTHING!!!

KAZUYA! LOOK OUT!
!!
SHRED IT WITH THE OBI!
R-RIGHT!
ACK!
UH
WH-OA!

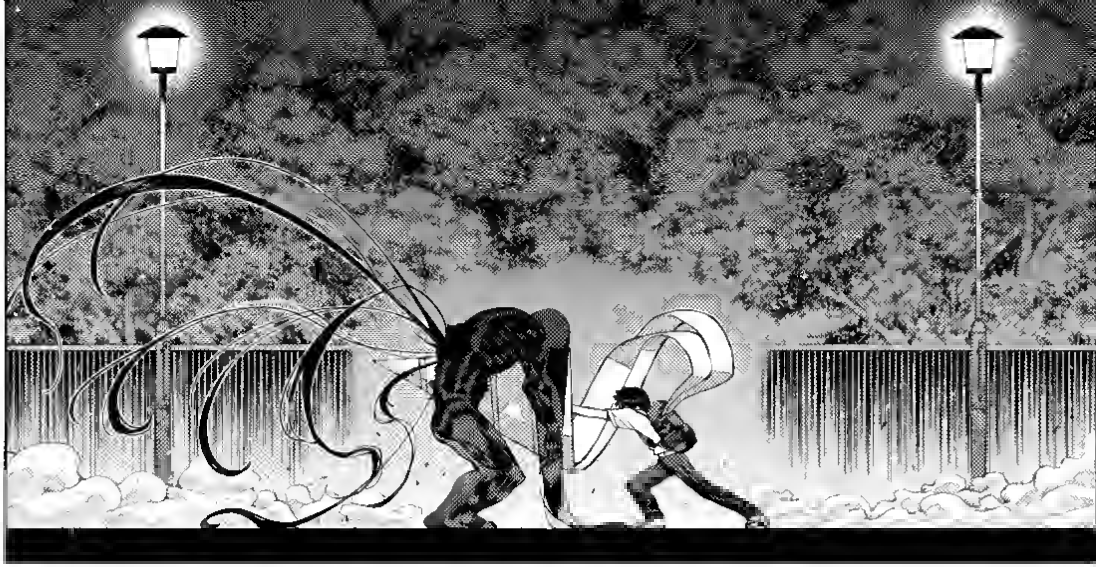
KAZUYA, SHIELD WEAVE!
TWO LAYERS!
TWO-FOLD SHIELD!!

KIRIHA-SAN!
NOW WE'VE NO CHOICE BUT TO FACE IT!
ART THOU TRYING TO KILL US, !DIOT?!
GET THY PRIORITIES STRAIGHT!
FIRST IS MAKING SURE IT DOTH NOT KILL NANAKO!
THOU HAST NOT THE OPTION!
R-RIGHT!
OH
B-BUT IF WE DESTROY IT, THEN THE BACKLASH ..
FROM NOW ON DO EXACTLY AS I SAY!
OK!
IT'S BOTH STRONG AND FLEXIBLE IT IS NOT EASILY PIERCED
THAT ARMOR OF HAIR IS TOUGH!

KAZUYA, REMEMBER OUR TRAINING FROM THE OTHER DAY?
EH?! WHY?!
IT'S JUST LIKE I POINTED OUT
THY DEFENSES ARE HAPHAZARD AND THY RECOVERY LAGGETH
AND DEFENSE TO OFFENSE IS SLOW, YOU'LL NEVER WIN!
IF OFFENSE TO DEFENSE IS SLOW,
THY WEAKNESS IS THAT THOU TAKEST TOO MUCH TIME TO CHANGE FROM WEAVE TO WEAVE BETWEEN MOVES!
パ
パ
ぽろ
ぽす
1
2
3
4

OK!
SHOW ME YOU CAN OVERCOME THAT!
GET AROUND THE HAIR DEMON'S BLOCKS!
SPEED UP THY BLOWS!
AND GO FOR IT!
COIL UP THE WHOLE OBI AND THRUST!
NOW BEFORE IT CAN GET ITS STANCE BACK,
AND MAKE AN OPENING!

SPIRAL
WEAVE!!!



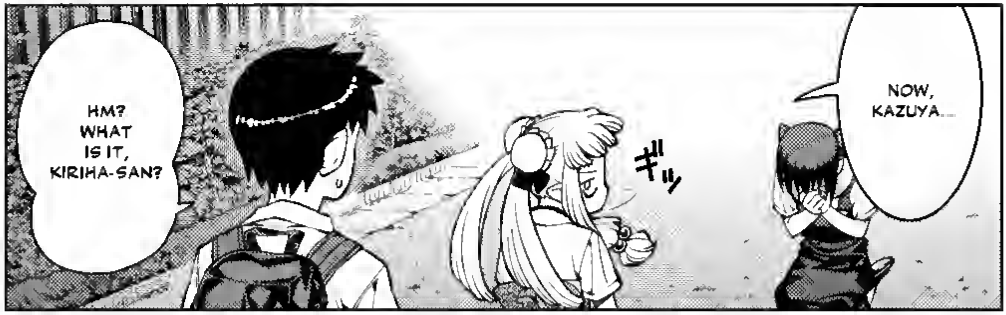
NA...
NA-NA-KO-CH...

.....!

AH

EIKO
ぎゃ..
しゅる
NANAKO-SAN
HEY, NANAKO
DON'T GET THE WRONG IDEA
ボン!

SHE CON-QUERED IT!
BUT SHE HELD IT BACK UNTIL THE VERY DAY SHE TOOK HER LIFE
THE "GROWTH" WAS DEFINITELY A MANIFESTATION OF YOUR SISTER'S DARKEST EMOTIONS,
...
THE ONE WHO TURNED THE GROWTH IN TO A "HAIR DEMON" WAS YOU
THE LOVE SHE HAD IN HER HEART FOR YOU WAS FAR STRONGER
DESPITE THE ANIMOSITY SHE FELT,
IT WOULD NEGATE THE SACRIFICE YOUR SISTER MADE.
SO STOP THINKING THINGS WOULD BE BETTER IF YOU DIED.
GOT IT?
YES...



Translate - Scrubb Edit - Monorus & s0lid Quality - Valcherion & Macurai

THERE THEY ARE!
AH!
!
ボカカカ
W-
WE FINALLY CAUGHT UP
LOOKS LIKE IT WENT WELL
ハッハッハッ
.....
ガサ..

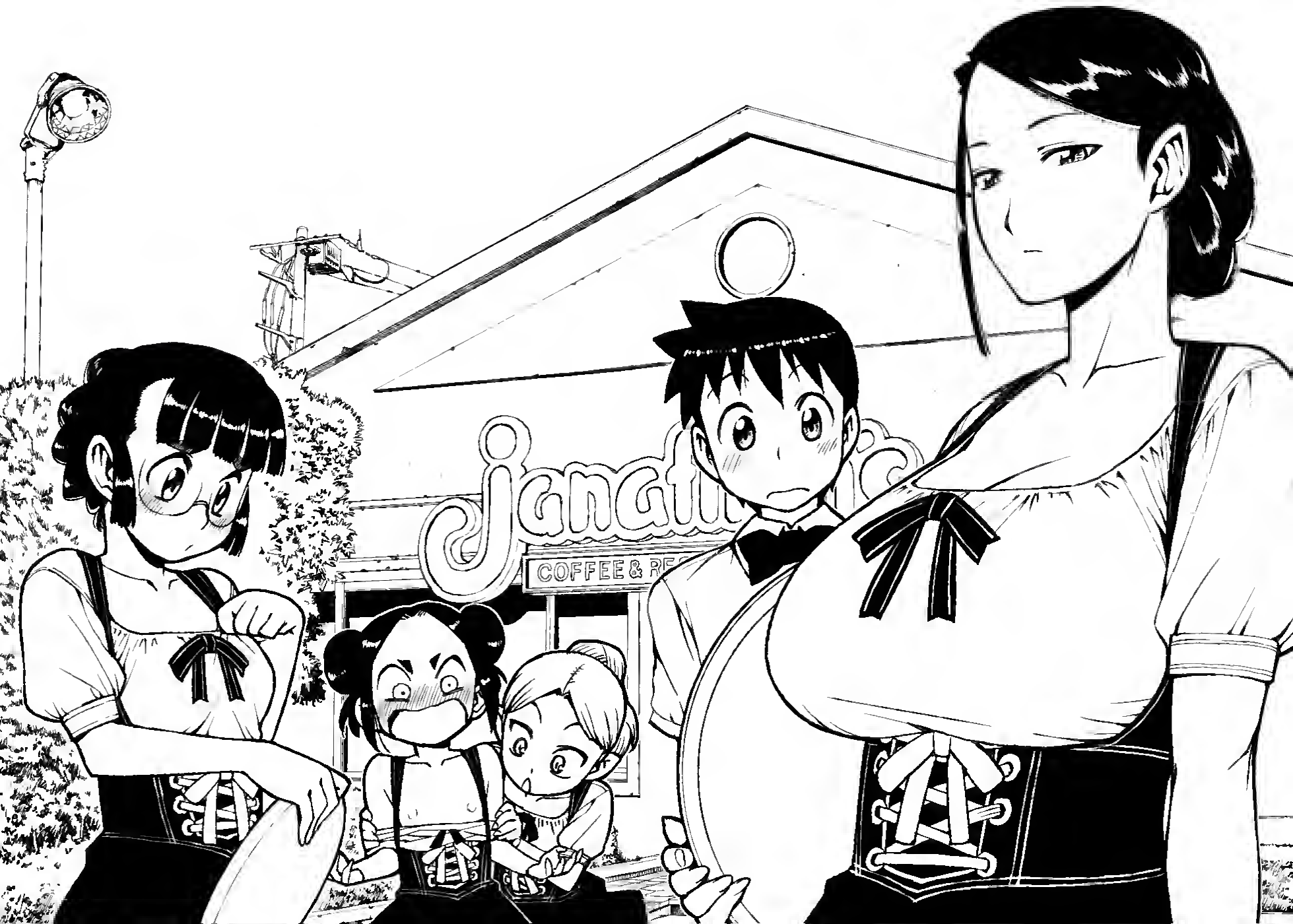
AS THESE TWO OBSERVE KAZUYA AND KIRIHA... IS ANOTHER STORM BREWING?!

Birth of the Growth?

!?
boing
I'LL WASH YOUR BACK, OK?
NA-NA-NA-NA-NA-NANAKO... YOU'RE STILL ELEVEN YEARS OLD, RIGHT?
?
THAT'S RIGHT!
13 YEARS OLD
THUMP

Part-Timer Kokuyou

I WILL BE GOING ON BREAK NOW.
GOOD WORK.
HEY, THIS MONTH'S RECRUIT IS AMAZING, ISN'T SHE!?
RIGHT?
WITH HER HERE, BECOMING THE SALES LEADER ISN'T JUST A DREAM ANY MORE!
Y-YEAH, BOSS.
ALTHOUGH ...
THIS MONTH AND LAST MONTH--
THERE'S NO CHANGE IN OUR PROFIT MARGINS !?
WHY !?
SHE'S EATING OUR PROFITS WITH ALL THOSE (FREE) MEALS ...
?
Nom
Nom
.....


COFFEE &

Tsugumomo by HAMADA Yoshikazu

Staff Credit & Notice

These translations have been worked independantly from the earlier scanlation groups, mainly, the facepalm scans: http://www.facepalmscans.com/blog/cagetory/releases/tsugumomo

These scanlations are NOT facepalm's scans, but instead, are low quality speedsub-style releases, provided to you by the bands of /a/nonymous 4chan users, during the waits of higher-quality scanlation works.

THIS IS A FREE SCANLATION WORK FOR THE FANS, BY THE FANS PLEASE SUPPORT THE AUTHORS BY PURCHASING THEIR WORK & STOP READING THIS SCAN WHEN IT GETS LICENSED

All other uses, other then for making profit,
or to **put it on a site to make a profit (i.e. unauthorized reader sites),**
Usages such as translating our work into diferent languages,
Are here by granted.
(Let's face it, there's not much we can do to stop you guys anyways)

- /a/nimango scans

Jin (IdiEk0iTtGI) - **raw provider / KR->EN trans** (**Hard worker #1**)
JP-Anon - raw provider / JP ->**EN trans** (**Other hard worker #1**)
aasdf / **fdas** (IGUbI1SimI) + **other anons - Clean** & **Typeset** (**hard worker #2**)
Cake-kun / **Cake** (IIZPS8x4klsHS) **- JP->EN / KR->EN proofreader** (**'tard**)

p.s. if you are not on the credit, please **notify Cake-kun.**
p.p.s. We're serious. Support the authors.